



The Logos According to John

A Translation of The Gospel of John

Juan and Maria Balboa, translators

<https://archive.org/details/logos-of-john-balboa>



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0) license

The Logos According to John
Κατα Ιωαννην

- 1:1 **The Logos was in The Cause/Source/First Principle** ,
ο λογος ην εν αρχη
and **The Logos was in Relation to The God** , and **God was The Logos** .
και ο λογος ην προς τον θεον , και θεος ην ο λογος .
- 1:2 **This Very Logos was in The Cause/Source/First Principle in Relation to The God** .
ουτος ην εν αρχη προς τον θεον .
- 1:3 **All things came to be through Self** , and **apart from Self** , **not one thing came to be** .
παντα εγενετο δι' αυτου , και χωρις αυτου ουδε εν εγενετο .
- 1:4 **In Self was Life** and **The Life was The Light of the human-beings** ;
εν αυτω ην ζωη , και η ζωη ην το φως των ανθρωπων :
- 1:5 and since **The Light Shines in the darkness** , but **the darkness cannot Understand Self** .
και το φως φαινει εν τη σκοτια , και η σκοτια ου κατελαβεν αυτο .
- 1:6 **A human-being came to be** , **Sent on a Mission by God** ; **John** was the name given to **Self** .
ανθρωπος εγενετο , απεσταλμενος παρα θεου , Ιωαννης ονομα αυτω :
- 1:7 **This Very Self came to Bear Witness** in order to **Give Self Evidence** about **The Light** ,
ουτος ηλθεν εις μαρτυριαν ινα μαρτυρηση περι του φωτος ,
in order that **All** may have **Trust** through **Self** .
ινα παντες πιστευσωσιν δι' αυτου .
- 1:8 **That Very Self was not The Light** ; but **Self came** in order to **Give Evidence** about **The Light** .
εκεινος ην ουκ το φως , αλλ' ινα μαρτυρηση περι του φωτος .
- 1:9 **The True Light** , which **Enlightens Every human-being** , which **was coming into the world** .
το αληθινον το φως , ο φωτιζει παντα ανθρωπον , Ην ερχομενον εις τον κοσμον .
- 1:10 **Self was in the world** and **the world came to be through Self** ; yet **the world did not Recognize Self** .
ην εν τω κοσμω , και ο κοσμος εγενετο δι' αυτου , και ο κοσμος ουκ εγνω αυτον .
- 1:11 **The Logos came to those that were Selves Own** , but **Selves Own did not Receive Self** .
ηλθεν εις τα ιδια , και οι ιδια ου παρελαβον αυτον .
- 1:12 Whereas **to as many as Received Self** , **to These Selves The Logos Gave The Authority/Power**
δε οσοι ελαβον αυτον , αυτοις εδωκεν εξουσιαν
to come to Be Children of God , **to Those who Trust in The Name of Self** , who came **to Be**
γενεσθαι τεκνα θεου , τοις πιστευουσιν εις το ονομα αυτου , οι εγεννηθησαν
1:13 **not out of blood nor out of the will of flesh nor out of the will of man** , but **out of God** .
ουκ εξ αιματων ουδε εκ θεληματος σαρκος ουδε εκ θεληματος ανδρος αλλ' εκ θεου
- 1:14 **And The Logos came to be flesh and pitched His tent in Ourselves** , and **We have Seen The Glory**
Και ο λογος εγενετο σαρξ και εσκηνωσεν εν ημιν , και εθεασαμεθα **την δοξαν**
of **Self** , **Manifest as The Only-Begotten from The Father** , **Full of Good-Will** and **Truth** .
αυτου , **δοξαν** ως μονογενους παρα πατρος , **πληρης χαριτος και αληθειας** .
- 1:15 **John Gives Self Evidence** concerning **Self** and cried out saying ; **“This Very Self** it was of whom
Ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων , ουτος ην ον
I said : The Self who comes after **me** has come to be before **me** , because **Self** was **First** before **me**.”
ειπον , Ο ερχομενος οπισω μου γεγονεν εμπροσθεν μου , οτι ην πρωτος μου .
- 1:16 Since **out of The Fullness of Self** we have **All Received Good-Will** on top of **Good-Will** .
οτι εκ του πληρωματος αυτου παντες ελαβομεν και χαριν αντι χαριτος :
- 1:17 And since **The Law** was **Given** through **Moses** ;
οτι ο νομος εδοθη δια Μωυσεως ,
Good-Will and **The Truth** came to **Be** through **Jesus The Anointer** .
η χαρις και η αληθεια εγενετο δια Ιησου Χριστου .

- 1:18 No one has ever **Seen God , The Only-Begotten** , who is at **The Heart** of **The Father** , whereas ουδεις ποποτε εωρακεν θεον , ο μονογενης ων εις τον κολπον του πατρος **That God (The Self Logos 1:14) has Led The Way** .
εκεινος θεος εξηγησατο .
- 1:19 And it is **The Self Evidence** of **John** (The Baptist) ,
Και εστιν η αυτη μαρτυρια του Ιωαννου ,
that when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem/Holy-Solomon
οτε οι Ιουδαιοι απεστειλαν ιερεις και Λευιτας εξ Ιεροσολυμων
in order to ask **Self** about **Self** , “Who are Thou ?” .
ινα ερωτησωσιν αυτον προς αυτον , τις ει συ ;
- 1:20 And **he** concurred and did not refuse , and conceded that , “**I** am not **The Anointer** .”
και ωμολογησεν και ουκ ηρνησατο , και ωμολογησεν οτι Εγω ειμι ουκ ο Χριστος .
- 1:21 and they asked **Self** , “Who then ? Are Thou Elijah ?”
και ηρωτησαν αυτον Τι ουν ; ει συ Ηλιας ;
and he said , “**I** am not .” “Are Thou the prophet ?” And he answered , “No.”
και λεγει , ειμι Ουκ . ει συ Ο προφητης ; και απεκριθη , Ου .
- 1:22 Then they said to **Self** , “Who are you ?”
ουν ειπαν αυτω , Τις ει ;
in order for us to give an answer to those who sent us . What does **Thou** say about **Thyself** ?”
ινα δωμεν αποκρισιν τοις πεμψασιν ημας : τι λεγεις περι σεαυτου ;
- 1:23 **He** said , “**I** am the voice in the wilderness/desert/wasteland , shouting
εφη , Εγω φωνη εν τω ερημω βοωντος
‘**Straighten/Govern/Direct The Road/Way of The Lord**’ ,
Ευθυνατε την οδον κυριου ,
just as the prophet Isaiah said .”
καθως ο προφητης Ησαιας ειπεν .
- 1:24 And they were sent from the Pharisees .
Και ησαν απεσταλμενοι εκ των Φαρισαιων .
- 1:25 And they asked **Self** and they said to **Self** , “Why then are Thou Baptizing
και ηρωτησαν αυτον και ειπαν αυτω , Τι ουν ει συ Βαπτιζεις
if Thou are neither The Anointed , nor Elijah , nor the prophet ?”
ει συ ει ουκ ο Χριστος ουδε Ηλιας ουδε ο προφητης ;
- 1:26 **John** answered Selves by saying , “**I** Baptize/Submerge in **Water** .
ο Ιωαννης απεκριθη αυτοις λεγων , Εγω βαπτιζω εν υδατι :
in The Middle of Yourselves there Subsists **A Being** whom yourselves do not know ,
μεσος υμων εστηκεν ον υμεις ουκ οιδατε ,
- 1:27 **The One** who will come after me ; **Whom I** am not worthy to untie the strap of the sandal of **Self** .”
ο ερχομενος οπισω μου , ου εγω ειμι ουκ αξιος ινα λυσω τον ιμαντα του υποδηματος αυτου .
- 1:28 These events took place in Bethany across **The Jordan River** where **John** was **Baptizing** .
Ταυτα εγενετο εν βηθανια περαν του Ιορδανου , οπου ο Ιωαννης ην βαπτιζων .
- 1:29 The very next day , he Beheld **Jesus** coming towards **Self** and declared ,
Τη επαυριον βλεπει τον Ιησουν ερχομενον προς αυτον και λεγει ,
“**Behold The Lamb** of **The God** who **Lifts/Removes** the **lack** of **Marksmanship** of the world !
Ιδε ο αμνος του θεου ο αιρων την αμαρτιαν του κοσμου .
- 1:30 **This** is **The Very One** of whom **I** said ,
ουτος εστιν υπερ ου εγω ειπον ,
‘**After** me comes **A Man** who **has come to Be Before** me , because **Self Was Prior** to me .’
Οπισω μου ερχεται ανηρ ος γεγονεν εμπροσθεν μου , οτι ην πρωτος μου .
- 1:31 And I did not know **Self** ; since **I** came **Baptizing** in **Water** ,

- καγω ουκ ηδειν αυτον , αλλ' εγω ηλθον βαπτιζων εν υδατι
in order that **Self** might be **Revealed** to Israel through **This** .”
ινα φανερωθη τω Ισραηλ δια τουτο .
1:32 And **John** Bore-Witness/Gave-Self-Evidence by declaring that ,
Και Ιωαννης εμαρτυρησεν λεγων οτι
I Beheld The Breath/Spirit/Wind Descending from **Heaven** , *as if It were A Dove* ,
Τεθεαμαι το πνευμα καταβαινων εξ ουρανου ως περιστεραν
and **Remained-Abiding Upon Self** .
και εμεινεν επ' αυτον .
- 1:33 And I did not know **Self** , but **The One** who sent me to **Baptize** in **Water That One** said to me ,
καγω ουκ ηδειν αυτον , αλλ' ο πεμψας με βαπτιζειν εν υδατι εκεινος ειπεν μοι ,
‘**The One** upon whom **Thou** will **See The Breath** Descend and **Remain Upon Self**
Εφ' ον αν ιδης το πνευμα καταβαινον και μενον επ' αυτον ,
This is The Very One who **Baptizes** in **The Holy Breath** .’
ο εστιν ουτος βαπτιζων εν αγιω πνευματι .
- 1:34 And I have **Seen** and have **Witnessed** that **This Very One** is **The Son of The God** .”
καγω ερωκα και μεμαρτυρηκα οτι ουτος εστιν ο υιος του θεου .
- 1:35 Then in turn , *the very next day* , **John** was standing-by with two students of **Self** ,
παλιν τη επαιριον ο Ιωαννης εισηκει και εκ δυο των μαθητων αυτου
- 1:36 and when Beholding **Jesus** walking by **he** exclaimed , “**Behold** , **The Lamb** of **The God** !”
και εμβλεψας τω Ιησου περιπατουντι λεγει , Ιδε ο αμνος του θεου .
- 1:37 And hearing **The Logos** of **Self** , the two students also went-following-after **Jesus** .
και ηκουσαν λαλουντος αυτου οι δυο μαθηται και ηκολουθησαν τω Ιησου .
- 1:38 Then when **Jesus Turned-around** and **Saw Selves Following He** said to **Selves** ,
δε ο Ιησους στραφεις και θεασαμενος ακολουθουντος λεγει αυτοις ,
“What does **Thou Seek** ?”
Τι Ζητειτε ;
Then they said to **Self** , “**Rabbi** (which upon being translated means **Teacher**)
δε οι ειπαν αυτω , Ραββι , ο μεθερμηνευομενον λεγεται Διδασκαλε (**Giver** of **Beauty/Good**),
“Where does **Thou Abide** ?”
που μενεις ;
- 1:39 **Self** said to **Selves** , “**Come-along** and **See**.”
λεγει αυτοις Ερχεσθε και οψεσθε .
Therefore , They **Came-along** and **Saw** where **Self Abides** ,
ουν ηλθαν και ειδαν που μενει
It was about **The Tenth Hour** ; They **Remained** with **Self That Day** ;
ην ως δεκατη ωρα εμειναν εμειναν παρ' αυτω εκεινην την ημεραν .
- 1:40 **Andrew/Courage/Virility** ; the brother of Simon Peter
Ανδρεας ο αδελφος Σιμωνος Πητρου
was one of the two (Who was the other?) who heard **The Logos** from **John** and followed **Self** ;
Ην εις εκ δυο των ακουσαντων των παρα Ιωαννου και ακολουθησαντων αυτω :
- 1:41 This individual was the first to find his brother Simon and said to **Self** ,
ουτος ιδιον τον πρωτον ευρισκει τον αδελφον Σιμωνα και λεγει αυτω ,
“We have found **The Messiah** .” (which upon being translated means **The Anointer**)
Ευρηκαμεν τον Μεσσιαν , ο μεθερμηνευομενον εστιν Χριστος :
- 1:42 He Led **Self** to **Jesus** . Upon **Beholding Self Jesus** said ,
ηγαγεν αυτον προς τον Ιησουν . Εμβλεψας αυτω ο Ιησους ειπεν ,
“Thou are **Simon** the son of John , Thou will be called Cephass”
Συ ει Σιμων ο υιος Ιωαννου , συ κληθηση Κηφας ,

- (which translated means Rock/**Peter**/Stone)
, ο ερμηνευεται Πετρος .
- 1:43 The very next day **He** wanted to go to Galilee and **He** found **Philip** .
Τη επαυριον ηθελησεν εξελθειν εις την Γαλιλαιαν και ευρισκει Φιλιππον .
And **Jesus** said to **Self** “**Follow Myself** .”
και ο Ιησους λεγει αυτω , Ακολουθει μοι .
- 1:44 But Philip was from Bethsaida ; from the city of Andrew and Peter .
δε ο Φιλιππος ην απο Βηθσαιδα , εκ της πολεως Ανδρεου και Πετρου .
- 1:45 Philip found **Nathanael** and said to **Self** ,
Φιλιππος ευρισκει τον Ναθαναηλ και λεγει αυτω .
“We have found **The One** whom Moses in The Law and also the prophets wrote ,
ευρηκαμεν Ον Μωυσης εν τω νομω και οι προφηται εγραψεν ,
Jesus the son of Joseph from Nazareth .”
Ιησουν τον υιον του Ιωσηφ απο Ναζαρετ .
- 1:46 And Nathanael said to **Self** , “Can anything good be from Nazareth ?”
και Ναθαναηλ ειπεν αυτω , δυναται τι αγαθον ειναι Εκ Ναζαρετ ;
Philip said to **Self** , “**Come and See** .”
ο Φιλιππος λεγει αυτω , Ερχου και ιδε .
- 1:47 **Jesus** saw Nathanael coming toward **Self** , and said concerning **Self** ,
ο Ιησους ειδεν τον Ναθαναηλ ερχομενον προς αυτον και λεγει περι αυτου ,
“Behold an Israelite in whom there is **Truly no treachery/guile** !”
Ιδε Ισραηλιτης εν ω εστιν αληθως ουκ δολος .
- 1:48 Nathanael said to **Self** , “From where does **Thou Recognize** me ?”
Ναθαναηλ λεγει αυτω , Ποθεν γινωσκεις με ;
And **Jesus** said to **Self** in answer , “Prior to Phillip calling Thee **I** Saw Thee being under the fig tree .”
και Ιησους ειπεν αυτω απεκριθη Προ του Φιλιππον φωνησαι σε ειδον σε οντα υπο την συκην .
- 1:49 Nathanael replied to **Self** , “**Rabbi, Thou** are **The Son of The God! Thou** are **The King** of Israel !”
Ναθαμαηλ απεκριθη αυτω , Ραββι , συ ει ο υιος του θεου , συ ει του βασιλευς Ισραηλ .
- 1:50 **Jesus** answered and said to **Self** ,
Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτω ,
“Does Thou Trust , because **I** told Thee that **I** saw Thee under the fig tree ?
πιστευεις Οτι ειπον σοι οτι ειδον σε υποκατω της συκης ;
Thou will **See** Greater Wonders than These .”
οψη μειζω τουτων .
- 1:51 And **Self** said to **Self** , “**Truly, Truly** , **I** say to Thee , Thou will **Behold**
και λεγει αυτω , Αμην αμην λεγω υμιν ομεσθε
The Heaven Unfolded and **The Angels of The God Ascending** and **Descending**
τον ουρανον ανεωγοτα και τους αγγελους του θεου αναβαινοντας και καταβαινοντας
upon **The Son of Humanity** .”
επι τον υιον του ανθρωπου .
- 2:1 And on The Third Day there was a **Wedding** in Cana of The Galileans .
Και τη τριτη τη ημερα εγενετο γαμος εν Κανα της Γαλιλαιας ,
And **Maria** , **The Mother** of **Jesus** was there ;
και η μητηρ του Ιησου ην εκει :
- 2:2 but **Jesus** and the students of **Self** had *also* been invited to **The Wedding** .
δε ο Ιησους και οι μαθηται αυτου και εκληθη εις τον γαμον .
- 2:3 And having run out of **Wine** , **The Mother** of **Jesus** said to **Self** , “They have **no Wine** .”
και υστερησαντος οινου η μητηρ του Ιησου λεγει προς αυτον , εχουσιν ουκ Οινον .

- 2:4 **Jesus** said to **Self**, “What is it to **Thyself** and **Myself**, **Woman**? The Hour of **Myself** has not yet come.”
ο Ιησους λεγει αυτη , Τι σοι και εμοι , γυναι ; η ωρα μου ουπω ηκει .
- 2:5 **The Mother** of **Self** said to **The Servants** , “Do whatever **Self** will say to **Thee** .”
η μητηρ αυτου λεγει τοις διακονοις , ποιησατε Ο τι αν λεγη υμιν .
- 2:6 Then there were six stone jars for **Water** standing there ,
δε ησαν εξ λιθιναι υδριαι κειμεναι εκει
Specifically for **The Purifications** of the Jews :
κατα τον καθαρισμον των Ιουδαιων ,
each jar being able to contain between twenty or thirty gallons .
χωρουσαι ανα δυο η τρεις μετρητας .
- 2:7 **Jesus** said to **Selves** , “Fill the **Water**- jars with **Water**.” and they filled selves up to the brim .
ο Ιησους λεγει αυτοις , Γεμισατε τας υδριας υδατος . και εγεμισαν αυτας εως ανω .
- 2:8 And **Self** said to **Selves** , “Now draw some out , and take it to the Head-Servant .” Then they did so .
και λεγει αυτοις , νυν Αντλησατε , και φερετε τω αρχιτρικλινω : δε οι ηνεγκαν .
- 2:9 Then since the **Head-Servant** had tasted the **Water** that had been turned into **Wine**
δε ως ο αρχιτρικλινος εγευσατο το υδωρ γεγενημενον οινον
and not knowing from where it came – since only **The Servants** who had drawn the **Water** knew –
και ουκ ηδει ποθεν εστιν , δε οι διακονοι οι αντληκοτες το υδωρ ηδεισαν ,
the **Head-Servant** called **The Bridegroom** and said to **Self** ,
ο αρχιτρικλινος φωνει τον νυμφιον και λεγει αυτω ,
- 2:10 “Every human-being first serves **The Good Wine** ,
Πας ανθρωπος πρωτον τιθησιν τον καλον οινον
and when the guests are intoxicated , they serve the inferior kind ;
και οταν μεθυσθωσιν τον ελασσω :
whereas **Thou** has **Guarded The Good Wine Until Exactly Now** .”
συ τετρηηκας τον καλον οινον εως αρτι .
- 2:11 **This** was **Source** of **The Symbols** that **Jesus Created** at Cana of The Galileans .
Ταυτην αρχην των σημειων ο Ιησουςεποιησεν εν Κανα της Γαλιλαιας
and thus **He** let **The Glory** of **Self** be **Revealed** ; and the students of **Self Trusted** in **Self** .
και ε- την δοξαν αυτου -φανερωσεν , και οι μαθηται αυτου επιστευσαν εις αυτον .
- 2:12 After this , **Self** went down to Capernaum and **The Mother** of **Self** and the brothers of **Self** ,
Μετα τουτο αυτος κατεβη εις Καφαρναουμ και η μητηρ αυτου και οι αδελφοι αυτου
and the students of **Self** and they remained not for many days .
και οι μαθηται αυτου και εμειναν εκει ου πολλας ημερας .
- 2:13 And immediately before The Passover of the Jews took place , **Jesus** went up to Jerusalem .
Και εγγυς το πασχα των Ιουδαιων ην , ο Ιησους ανεφη εις Ιεροσολυμα .
- 2:14 And **He** found the sellers of oxen and sheep and doves and the money-changers
και ευρεν τους πωλουντας βοας και προβατα και περιστερας και τους κερματιστας
sitting inside The Temple ,
καθημενους εν τω ιερω ,
- 2:15 and making a **Whip** out of cords , **He Drove** them **All** out of The Temple , including the sheep
και ποιησας φραγγελιον εκ σχοινιων εξεβαλεν παντας εκ του ιερου τε τα προβατα
and the oxen , and **Scattered** the coins of the money changers , and **Over-turned** their tables
και τους βοας , και εξεχεεν το κερμα των κολλυβιστων και ανετρεψε τας τραπεζας ,
- 2:16 and **He Declared** to the sellers of the doves ,
και ειπεν τοις πωλουσιν τας περιστερας
“**Remove** these from **Here** , and **do not** make **The House** of **My Father** a market-place !”
Αρατε ταυτα εντευθεν , μη ποιειτε του οικον μου πατρος εμποριου .
- 2:17 The students of **Self** were **Reminded** that **The Logos** from **Scripture** says ;

- οι μαθηται αυτου Εμνησθησαν οτι γεγραμμενον εστιν ,
“The Zeal for Thine House will Wholly-Consume Me (Psalm 69.9).”
- 2:18 Ο ζηλος σου του οικου καταφαγεται με .
 Therefore , The Jews intervened and said to **Self** ,
 ουν οι Ιουδαιοι απεκριθησαν και ειπαν αυτω ,
“What sign can you show to us , in order that you do this ?”
 Τι σημειον δεικνυεις ημιν οτι ποιεις ταυτα ;
- 2:19 **Jesus** answered and said to selves ,
 Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτοις ,
“Release This Ship/Inner-Temple/Ark and in Three Days Self shall Awaken/Arise (Crito 44A).”
 Λυσατε τουτον τον ναον και εν τρισιν ημεραις αυτον εγερω .
- 2:20 Therefore the Jews replied , **“It has taken forty-six years to build this temple ;**
 ουν οι Ιουδαιοι ειπαν , Τεσσερακοντα και εξ οικοδομηθη ουτος ο ναος ,
 and thou are going to raise self up in three days ?”
- 2:21 και συ εγερεις αυτον εν τρισιν ημεραις ;
 But **That One** was speaking about **the ship of the body of Self** ,
 δε εκεινος ελεγεν περι του ναου του σωματος αυτου .
- 2:22 Therefore when **He Arose** from **the dead** , the students were **Reminded** that **He** had said this ;
 ουν οτε ηγερθη εκ νεκρων , οι μαθηται εμνησθησαν οτι ελεγεν τουτο ,
 and they **Trusted** in **The Logos** and **The Scripture** which **Jesus Spoke** .
- 2:23 και επιστευσαν τω λογω και τω γραφη ον ο Ιησους ειπεν .
 Then since during the feast for the Passover when **He** was among the people of Jerusalem
 δε Ως εν τη εορτη εν τω πασχα ην εν τοις Ιεροσολιμοις
many Trusted in the name of **Self** when they **Beheld The Symbols/Signs** which **Self Created** ;
 πολλοι επιστευσαν εις το ονομα αυτου θεωρουντες τα σημεια α αυτου εποιει :
- 2:24 but **Jesus Recognized All through The Self** and thus **Self** did **not Trust Self** to selves ;
 δε Ιησους γινωσκειν παντας δια το αυτον αυτος ουκ επιστευειν αυτον αυτοις
- 2:25 and because **He** had no need for anyone to give-testimony about **mankind** ;
 και οτι ειχεν ου χρειαν ινα τις μαρτυρηση περι του ανθρωπου :
 For **Self Recognized What** was in **mankind** .
 γαρ αυτος εγινωσκεν τι ην εν τω ανθρωπω .
- 3:1 Then there was a man who came from the Pharisees , whose name was **Nicodemus** ,
 δε Ην ανθρωπος εκ των Φαρισαιων , ονομα Νικοδημος ,
 for **Self** was a member of the leading Jews ,
 αυτω των αρχων Ιουδαιων :
- 3:2 **This One** came to **Self** by **Night** and said to **Self** ,
 ουτος ηλθεν προς αυτον νυκτος και ειπεν αυτω ,
“Teacher , we know that **Thou** are a **Teacher** who has come from **God** ;
 Ραββι , οιδαμεν οτι διδασκαλος εληλυθας απο θεου :
 for no one could do these **Signs** which **Thou** does , unless **The God** where with **Self** .”
- 3:3 γαρ ουδεις δυναται ποιειν ταυτα τα σημεια α συ ποιεις , εαν μη ο θεος η μετ’ αυτου .
Jesus answered and said to **Self** , **“Amen/Truly** , **Amen/Truly I Say** to **Thee** ,
 Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτω , Αμην αμην λεγω σοι ,
 unless one is **Begotten** from **Above** , one cannot **Know/See The Kingdom** of **The God** .”
- 3:4 εαν μη τις γεννηθη ανωθεν , δυναται ου ιδειν την βασιλειαν του θεου .
Nicodemus said to **Self** , **“How** can a man who is fully-grown be **Begotten** ?
 ο Νικοδημος λεγει προς αυτον , Πως δυναται ανθρωπος ων γερων γεννηθηναι ;
 Can one go back into the womb of the mother of **Self** and be begotten a second time ?”

- μη δυναται εισελθειν εις την κοιλιαν της μητρος αυτου και γεννηθηναι δευτερον ;
 3:5 **Jesus** replied , “ Amen/**Truly** , amen/**Truly I Say** to **Thee** , unless one is **Begotten**
 Ιησους απεκριθη , Αμην αμην λεγω σοι , εαν μη τις γεννηθη
 out of **Water** and **Breath** , one cannot go back into **The Kingdom of The God** .
 εξ υδατος και πνευματος , δυναται ου εισελθειν εις την βασιλειαν του θεου .
 3:6 **That** which has been **begotten** out of **the flesh** is **flesh** ;
 το γεγεννημενον εκ της σαρκος εστιν σαρξ ,
 and **That** which has been **Begotten** out of **The Breath** is **Breath** .
 και το γεγεννημενον εκ του πνευματος εστιν πνευμα .
 3:7 Do not be amazed because **I Say** to **Thee** , ‘Thou must be **Begotten** from **Above** .’
 μη θαυμασης οτι ειπον σοι , υμας Δει γεννηθηναι ανωθεν .
 3:8 **The Breath Blows** wherever **It Wills** , and **Thou does** hear **The Report** of **Self** ,
 το πνευμα πνει οπου θελει και ακουεις την φωνην αυτου ,
 whereas **Thou cannot Know/See from where It Comes** and **to where It Leads** .
 αλλ’ ουκ οιδας ποθεν ερχεται και που υπαγει :
 It is in this way for **Everyone** who has been **Begotten** out of **The Breath** .”
 εστιν ουτως πας ο γεγεννημενος εκ του πνευματος .
 3:9 **Nicodemus** answered and said to **Self** , “How can **This** come to be ?”
 Νικοδημος απεκριθη και ειπεν αυτω , Πως δυναται ταυτα γενεσθαι ;
 3:10 **Jesus** answered and said to **Self**
 Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτω ,
 “How can **Thou** be the teacher of Israel , and not **Recognize This** ?”
 ει Συ ο διδασκαλος του Ισραηλ και ου γινωσκεις ταυτα ;
 3:11 “**Truly** , **Truly I Say** to **Thee** that
 Αμην αμην λεγω σοι οτι
 we **Speak** about **That** which we **Know** and we **Give-Witness** about **That** which we have **Seen** ,
 λαλουμεν ο οιδαμεν και μαρτυρουμεν ο εωρακαμεν ,
 and Thou **do not Grasp The Self-Evidence** of **Ourselves** .
 και ου λαμβανετε την μαρτυριαν ημων .
 3:12 And if Thou **has no Trust** when **I Speak** about **Events** that take place upon **The Earth** ,
 και ει υμιν ου πιστευετε ειπον τα επιγεια ,
 how then are Thou going to **Trust** when I speak about **Heavenly Events** ?
 ει πως υμιν εαν πιστευσετε ειπω τα επουρανια ;
 3:13 And no one has **Ascended** into **Heaven** , except **One** who has **Descended** from **Heaven** ;
 και ουδεις αναβηκεν εις τον ουρανον ει μη ο καταβας εκ του ουρανου ,
The Son of Humanity .
 ο υιος του ανθρωπου .
 3:14 **Just as Moses Lifted-up The Serpent** in the desert (as **A Curative Talisman** for Israel) ,
 καθως Μωυσης υψωσεν τον οφιν εν τη ερημω ,
In This Way Also , must **The Son of Humanity** be **Lifted-up** (**Numbers 21,8-9**) ,
 ουτως και δει τον υιον του ανθρωπου υψωθηναι ,
 3:15 in order that **Everyone** who **Trusts** in **Self** may **Possess Eternal Life** .”
 ινα πας ο πιστευων εν αυτω εχη αιωνιον ζωην .
 3:16 “For **The God Well-Disposed The Kosmos In This Way** ,
 γαρ τον θεον ηγαπησεν τον κοσμον ουτως ,
so that The Only-Begotten Son/Logos (1:1) was **Bestowed** ,
 ωστε τον μονογενη τον υιον εδωκεν ,
 in order that **Everyone** who **Trusts** in **Self** shall **not perish** but **Possess Eternal Life** .”
 ινα πας ο πιστευων εις αυτον μη αποληται αλλ’ εχη αιωνιον ζωην .

- 3:17 “For **The God did not** send **The Son** into **The Kosmos** in order to **Judge The Kosmos** ,
 γαρ ο θεος ου απεστειλεν το υιον εις τον κοσμον ινα κρινω τον κοσμον ,
 but in order that through **Self The Kosmos** be **Preserved** .
 αλλ’ ινα δι’ αυτου ο κοσμος σωθη .
- 3:18 **The one who Trusts** in **Self will not** be **Judged** ;
 ο πιστευων εις αυτον ου κρινεται :
 but **the one who** refuses to **Trust has already been Judged** ,
 δε ο μη πιστευων ηδη κεκριται .
 by **not** having **Trusted** in **The Name of The Only-Begotten Son/Logos of The God** .
 οτι μη πεπιστευκεν εις το ονομα του μονογενου υιου του θεου .
- 3:19 Thus , **Self** is **The Critical-Point** because of which **The Light** was **Sent into The Kosmos** :
 δε αυτη εστιν η κρισις οτι το φως εληλυθεν εις τον κοσμον
 whereas **mankind** is more well-disposed towards **the dark** than to **The Light** ;
 και οι ανθρωποι μαλλον ηγαπησαν το σκοτος η το φως :
 for the works of **selves** were **worthless** .
 γαρ τα εργα αυτων ην πονηρα .
- 3:20 For **everyone** who works **ineffectively** will **hate The Light** and will not come towards **The Light** ,
 γαρ πας ο πρασων φαυλα μισει το φως και ουκ ερχεται προς το φως ,
 in order that **the works of self** may **not** be **Exposed** ;
 ινα τα εργα αυτου μη ελεγχθη :
- 3:21 whereas the one who creates from **The Truth** comes towards **The Light** ,
 δε ο ποιων την αληθειαν ερχεται προς το φως ,
 in order that it is **Revealed** that the works of **Self** have been worked in **God** .”
 ινα εστιν φανερωθη οτι τα εργα αυτου ειργασμενα εν θεω .
- 3:22 After these events **Jesus** and the students of **Self** went into the Judean land ,
 Μετα ταυτα ο Ιησους και οι μαθηται αυτου ηλθεν εις την Ιουδαιαν γην
 and there , **He** spent some time with **Selves** and was **Baptizing** .
 και εκει διετριβεν μετ’ αυτων και εβαπτιζεν .
- 3:23 But **John** was also **Baptizing** at Aenon near Salim , because there was much **Water** there ;
 δε ο Ιωαννης ην και βαπτιζων εν Αινων εγγυς του Σαλειμ , οτι ην πολλα υδατα εκει ,
 and they kept coming and were being **Baptized** ;
 και παρεγινοντο και εβαπτιζοντο :
 for **John** had not yet been thrown into prison .
- 3:24 γαρ ο Ιωαννης ην ουπω βεβλημενος εις την φυλακην .
- 3:25 Therefore an investigation about **Purification** arose between the students of **John** with a Jew .
 ουν ζητησις περι καθαρισμου Εγενετο εκ των μαθητων Ιωαννου μετα Ιουδαιου .
- 3:26 And came to **John** and said to **Self** ,
 και ηλθον προς τον Ιωαννην και ειπαν αυτω ,
 “**Teacher** , **The One** who was with **Thee** across the **Jordan** , of whom **Thou** has **Testified** ,
 Ραββι , ος ην μετα σου περαν του Ιορδαινου , ω συ μεμαρτυρηκας ,
Behold , **This One Baptizes** , and all are going to **Self** .”
 ιδε ουτος βαπτιζει και παντες ερχοντα προς αυτον .
- 3:27 **John** answered and said , “No human-being is able to take-hold-of **anything**
 Ιωαννης απεκριθη και ειπεν , Ου ανθρωπος δυναται λαμβανειν ουδε εν
 unless **it** has indeed been given to **Self** from **Heaven** .
 εαν μη η δεδομενον αυτω εκ του ουρανου .
- 3:28 **Thine Selves** will **Witness** for me that I said ,
 υμεις αυτοι μαρτυρειτε μοι οτι ειπον
 ‘I am **not The Anointer** , but **it is so that I** am **The Messenger** sent ahead of **That One** .’

- 3:29 εγω ειμι Ουκ ο Χριστος , αλλ’ οτι ειμι Απεσταλμενος εμπροσθεν εκεινου .
The One who **Comprehends The Bride** is **The Bridegroom** .
ο εχων την νυμφην εστιν νυμφιος :
Therefore , **The Friend of The Bridegroom** ; **The One** who **Remains-Fixed** and **Listens for Self** ,
δε ο φιλος του νυμφιου ο εστηκως και ακουων αυτου
Rejoices with **Joy** through **The Sound of The Bridegroom** .
χαιρει χαρα δια την φωνην του νυμφιου .
Therefore , **My Joy** for **The Self** has been **Fulfilled** .
ουν εμη χαρα η αυτη πεπληρωται .
3:30 **That One** must increase , but **I** must decrease .”
εκεινου δει αυξανειν , δε εμε ελαττουσθαι .
3:31 **The One** who comes from **Above** , is **Above All** ;
Ο ερχομενος ανωθεν εστιν επανω παντων :
the one who is of **The Earth** is from **The Earth** and **speaks** of those from **The Earth** .
ο ων εκ της γης εστιν εκ της γης και λαλει εκ της γης .
The One who comes from **Heaven** is **Above All** .
ο ερχομενος εκ του ουρανου εστιν επανω παντων :
3:32 **This One** who has **Seen** and **Heard** gives **Testimony** , yet no one **Grasps The Testimony** of **Self** .
τουτο ο εωρακεν και ηκουσεν μαρτυρει , και ουδεις λαμβανει την μαρτυριαν αυτου .
3:33 **The One** who **Grasps The Testimony of Self** ,
ο λαβων την μαρτυριαν αυτου
has **Authenticated/Confirmed/Verified** that **The God Is Truth** .
εσφραγισεν οτι ο θεος εστιν αληθης .
3:34 **The One** whom **The God** has **Sent** , **Speaks The Words** of **The God** ,
ον ο θεος απεστειλεν λαλει τα ρηματα του θεου ,
for **He Bestows The Breath Without-Measure/Abundantly/Overflowingly** .
γαρ διδωσιν το πνευμα εκ ου μετρου .
3:35 **The Father** is **Well-Disposed to The Son** and has **Bestowed Everything** in **The Hands** of **Self** .
ο πατηρ αγαπα τον υιον και δεδωκεν παντα εν τη χειρι αυτου .
3:36 **The One** who **Trusts in The Son Possesses Eternal Life** ;
ο πιστευων εις τον υιον εχει αιωνιον ζωην :
whereas **the one** who **has no Trust in The Son will not See Life** ,
δε ο απειθων τω υιω ουκ οψεται ζωην ,
since **the wrath** of **The God** remains upon **self (Rep 337D)** .
αλλ’ η οργη του θεου μενει επ’ αυτον .
4:1 Therefore , since **Jesus** perceived that the Pharisees were hearing
ουν Ως ο Ιησους εγνω οτι οι φαρισαιοι ηκουσαν
that “Jesus makes and Baptizes more students than John”
οτι Ιησους ποιει και βαπτιζει πλεονας μαθητας η Ιωαννης
4:2 – although it was **indeed not Jesus Himself** who **Baptized** but **the students of Self** –
– καιτοι γε ουκ Ιησους αυτος εβαπτιζεν αλλ’ οι μαθηται αυτου –
4:3 **He** departed from Judea and went back to Galilee .
αφηκεν την Ιουδαιον και απηλθεν παλιν εις την Γαλιλαιαν .
4:4 But there was need for **Self** to go through Samaria .
δε εδει αυτον διερχεσθαι δια της Σαμαρειας .
4:5 Therefore **He** came to a Samaritan city called Suchar
ουν ερχεται εις της Σαμαρειας πολιν λεγομενην Συχαρ
near the plot of ground which Jacob had given to Joseph the son of Self ;

4:6 πλησιον του χωριου ο Ιακωβ εδωκεν τω Ιωσηφ τω υιω αυτου :
since **The Well** of Jacob was there .
δε πηγη του Ιακωβ ην εκει .
Therefore **Jesus** having thus grown tired from the journey sat by **The Well** . It was The Sixth Hour .
ουν ο Ιησους ουτως κεκοπιακως εκ της οδοιποριας εκαθεζετο επι τη πηγη : ην ως εκτη ωρα .
4:7 A woman from Samaria came to draw **Water** . **Jesus** said to **Self** , “**Give a Drink to Myself** .”
γυνη εκ της Σαμαρειας Ερχεται αντλησαι υδωρ , ιησους λεγει αυτη , Δος πειν μοι :
4:8 for the students of **Self** had gone to the city to buy food .
γαρ οι μαθηται αυτου απεληλυθεισαν εις την πολιν ινα αγορασωσιν τροφας .
4:9 Therefore the Samaritan woman said to **Self** ,
ουν η Σαμαριτις η γυνη λεγει αυτω ,
“How is it that **Thou being** a Jew , ask for a **Drink** from **myself** , **being** a Samaritan woman ?”
Πως συ ων Ιουδαιος αιτεις πειν παρ’ εμου ουσης Σαμαριτιδος γυναικος ;
4:10 **Jesus** answered and said to **Self** ,
Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτη ,
“If Thou knew of **The Gift of The God** , and who it is who is saying to **Thee** , ‘**Give a Drink to Myself**’ ,
Ει ηδεις την δωρεαν του θεου και τις εστιν ο λεγων σοι , Δος πειν μοι ,
Thou would have asked **Self** , and **Self** would have given **Thee Living Water** .”
συ αν ητησας αυτον και εδωκεν σοι ζων υδωρ .
4:11 The woman said to **Self** ,
η γυνη λεγει αυτω ,
“**Lord** , you have no bucket and **The Well** is **Deep** ; from where then will you get **That Living Water** ?”
κυριε , εχεις ουτε αντλημα και το φρεαρ εστιν βαθυ : ποθεν ουν εχεις το ζων το υδωρ ;
4:12 Are **Thou** really greater than our Father Jacob , who gave **The Well** to us ,
ει συ μη μειζων ημων του πατρος Ιακωβ , ος εδωκεν ημιν το φρεαρ ημιν
and **Self** Drank from **Self** and the sons of **Self** and the flocks of **Self** ?”
και αυτος επιεν εξ αυτου και οι υιοι αυτου και τα θρεμματα αυτου ;
4:13 **Jesus** answered and said to **Self** , “Everyone who **Drinks** of **This Water** will be thirsty again .
Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτη , Πας ο πινων εκ τουτου του υδατος διψησει παλιν :
4:14 But whoever may **Drink** of **The Water** that **I** will **Give** to **Self** , will not thirst in **The Eternity** .
δ’ ος αν πη εκ του υδατος ου εγω δωσω αυτω , μη ου διψησει εις τον αιωνα ,
since **The Water** which **I Give** to **Self** will become a **Spring** in **Self** , **Gushing Water** to **Eternal Life** .”
αλλα το υδωρ ο δωσω αυτω γενησεται πηγη εν αυτω αλλομενου υδατος εις αιωνιον ζωνην .
4:15 The woman said to **Self** ,
η γυνη λεγει προς αυτον ,
“**Lord** , **Give to Myself This Water** , in order that I may not thirst nor have to come here to draw .”
κυριεδος μοι τουτο το υδωρ , ινα μη διψω μηδε διερχωμαι ενθαδε αντλειν .
4:16 **He** said to **Self** , “Go call **Thine** husband , and return here .”
Λεγει αυτη , Υπαγε φωνησον σου τον ανδρα και ελθε ενθαδε .
4:17 The woman replied and said to **Self** , “I have no husband .
η γυνη απεκριθη και ειπεν αυτω , εχω ουκ ανδρα .
Jesus said to **Self** , “**Rightly** , does **Thou Say** that , ‘I have no husband’ ;
ο Ιησους λεγει αυτη Καλως ειπας οτι εχω ουκ Ανδρα :
4:18 for **Thou** has had five husbands , and the one which you have now is not **Thine** husband .
γαρ εσχες πεντε ανδρας και ον εχεις νυν εστιν ουκ σου ανηρ :
This that **Thou** has spoken is **True** !”
τουτο ειρηκας αληθες .
4:19 The woman said to **Self** , “**Lord** , **I See** that **Thou** are a **Prophet** !”
η γυνη λεγει αυτω , κυριε , θεωρω οτι σι ει προφητης .

4:20 Our Fathers worshipped on **This Mountain** ;
ημων οι προσεκυνησαν εν τουτω τω ορει :
and **Thine-selves** say that **The Place** where one must worship is in **Jerusalem** .”
και υμεις λεγετε οτι ο τοπος οπου δει προσκυνειν εστιν εν Ιεροσολυμοις .

4:21 **Jesus** said to **Self** , “**Trust in Myself** , woman ; because **The Hour** comes
ο Ιησους λεγει αυτη , Πιστευε μοι , γυναι , οτι ωρα ερχεται
when **Thou** will worship **The Father neither** on **This Mountain nor** in **Jerusalem** .
οτε προσκυνησετε τω πατρι ουτε εν τουτω τω ορει ουτε εν Ιεροσολυμοις .

4:22 your people worship that which you know not ; **We Worship** that which **We Know Our-selves** ,
υμεις προσκυνειτε ο οιδατε ουκ : προσκυνουμεν ο οιδαμεν υμεις ,
because **Salvation/Preservation** is from the Jews .
οτι η σωτηρια εστιν εκ των Ιουδαιων .

4:23 Whereas **The Hour** comes , and **It is here Now** ,
αλλα ωρα ερχεται και εστιν νυν ,
when **The True Worshipers** will **Worship The Father** in **Breath** and **Truth** ,
οτε οι αληθινοι προσκυνηται προσκυνησουσιν τω πατρι εν πνευματι και αληθεια :
for **The Father** also **Seeks** such as **These** to **Worship Self** .
γαρ ο πατηρ και ζητει τοιουτος τους προσκυνουντας αυτον .

4:24 **The God** is **Breath** , and **Those** who **Worship Self** must **Worship** in **Breath** and **Truth** .”
ο θεος πνευμα , και τους προσκυνουντας αυτον δει προσκυνειν εν πνευματι και αληθεια .

4:25 The woman said to **Self** ,
η γυνη λεγει αυτω ,
“I know that **The Messiah** comes who is called **The Anointer** ;
Οιδα οτι Μεσσιας ερχεται ο λεγομενος Χριστος :
When **That One** comes , **Self** will **Report Everything** to us .”
οταν εκεινος ελθη , αναγγελει απαντα ημιν .

4:26 **Jesus** said to **Self** , “**That I Am** , **The One** who is speaking to **Thyself** .”
ο Ιησους λεγει αυτη , Εγω ειμι , ο λαλων σοι .

4:27 And *at this time* the students of **Self** arrived and were amazed that **Self** was speaking with a woman ,
Και επι τουτω οι μαθηται αυτου ηλθεν και εθαυμαζον οτι ελαλει μετα γυναικος :
nevertheless no one said , “What do you want ?” or “Why does **Thou** speak with her-self ?”
μεντοι ουδεις ειπεν , Τι ζητεις η Τι λαλεις μετ’ αυτης ;

4:28 Thereupon , the woman *left* **The Water** jar of **Self** and went back to the city and said to the people ,
ουν η γυνη αφηκεν την υδριαν αυτης και απηλθεν εις την πολιν και λεγει τοις ανθρωποις ,

4:29 “Come Here to See/Know **The Human-Being** who told me **Everything** which I have done !
Δευτε ιδετε ανθρωπον ος ειπεν μοι παντα οσα εποιησα ,
Surely then , Is **This The Anointer** ?”
μητι εστιν ουτος ο Χριστος ;

4:30 They departed from the city and were coming to **Self** .
εξηλθον εκ της πολεως και ηρχοντο προς αυτον .

4:31 In the mean time the students were urging **Self** saying , “**Teacher** , eat .”
Εν τω μεταξυ οι μαθηται ηρωτων αυτον λεγοντες , Ραββι , φαγε .

4:32 Then **Self** said to **Selves** , “**I Possess Food** to eat which **Thy-selves** know not (4:22) .”
δε ο ειπεν αυτοις , Εγω εχω βρωσιν φαγειν ην υμεις οιδατε ουκ .

4:33 Therefore the students spoke to one another , “Surely no one has brought **Self** food to eat ?”
ουν οι μαθηται ελεγον προς αλληλοις , Μη τις ηνεγκεν αυτω φαγειν ;

4:34 **Jesus** said to **Selves** , “**The Food of Myself Exists in Order** that
ο Ιησους λεγει αυτοις , βρωμα Εμον εστιν ινα
I may Do The Will of **The One** who sent **Me** and *that I may Accomplish The Work* of **Self** .

- 4:35 ποιησω το θελημα του πεμψαντος με και τελειωσω το εργον αυτου .
Do **Thy-selves** not say that , ‘There are still **Four-months** till the harvest comes ?’
υμεις ουκ λεγετε οτι Ετι τετραμηνους και ο θερισμος ερχεται ;
I Say to Thy-selves , Behold , Lift-up Those Eyes of Thine-selves
λεγω υμιν ιδου , επαρατε τους οφθαλμους υμων
and **See** that ‘The Fields are Ripe/White/Bright for Harvesting .
και θεασασθε οτι τας χωρας εισιν λευκαι προς θερισμον .
- 4:36 **The Harvester** already **Receives Wages** and **Gathers-together Fruit** for **Eternal Life** ,
ο θεριζων ηδη λαμβανει μισθον και συναγει καρπον εις αιωνιον ζωην ,
in **Order** that **The Sower** and **The Harvester** may **Rejoice Together** .
ινα ο σπειρων και ο θεριζων χαιρη ομου .
- 4:37 For in **This Case The Logos Is True** that , ‘**One Is The Sower** and **another is The Harvester** .’
γαρ εν τωτω ο λογος εστιν αληθινος οτι Αλλος εστιν ο σπειρων και αλλος ο θεριζων .
- 4:38 **I sent Your-selves to Harvest That** for which **Your-selves have not Labored** ;
εγω απεστειλα υμας θεριζειν ο υμεις ουκ κεκοπιακατε :
but **That** for which **Others have Labored** , and **Your-selves** have entered into **The Toil of Selves** .”
αλλοι κεκοπιακασιν , και υμεις εισεληλυθατε εις τον κοπον αυτων .
- 4:39 Thus many of the Samaritans from that city **Trusted in Self**
δε πολλοι των Σαμαριτων Εκ της εκεινης πολεως επιστευσαν εις αυτον
Through The Logos of The Self-Witness of The Woman , that
δια τον λογον της μαρτυρουσης γυναικος , οτι
“**Self** told me **Everything** which I have done .”
Ειπεν μοι παντα α εποιησα
- 4:40 Therefore when the Samaritans came to **Self** , they urged **Self** to stay with Selves ;
ουν ως οι Σαμαριται ηλθον προς αυτον , ηρωτων αυτον μειναι παρ’ αυτοις :
- 4:41 and **Self** remained there for Two Days . And many more **Trusted Through The Logos of Self** ,
και εμεινεν εκει δυο ημερας . και πολλω πλειους επιστευσαν δια τον λογον αυτου ,
- 4:42 and they said to the woman that , “No longer do we **Trust through Thine Words** ,
τε ελεγον τη γυναικι οτι Ουκετι πιστευομεν δια σην την λαλιαν ,
for Selves *have Heard* and *we Know* that **This is Truly The Preserver/Savior of The Kosmos** .”
γαρ αυτοι ακηκοαμεν και οίδαμεν οτι ουτος εστιν αληθως ο σωτηρ του κοσμου .
- 4:43 Then after The Two Days , **He** went from that place into Galilee ;
δε Μετα τας δυο ημερας εξηλθεν εκειθεν εις την Γαλιλαιαν :
- 4:44 where **Jesus** had **Testified** that **The Self Prophet** has no honor in **His** own country .
Ιησους εμαρτυρησεν οτι αυτος προφητης εχει ουκ τιμην εν τη ιδια πατριδι .
- 4:45 Therefore , when **He** came into Galilee , the Galileans welcomed **Self** , having **Seen**
ουν οτε ηλθεν εις την Γαλιλαιαν , οι Γαλιλαιοι εδεξαντο αυτον εωρακοτες
All that **He** had done in Jerusalem at the festival ; for Selves had gone to the festival .
- παντα οσα εποιησεν εν Ιεροσολυμοις εν τη εορτη , γαρ αυτοι και ηλθον εις την εορτην .
- 4:46 Therefore **He** came again into Cana in Galilee , where **Self** had **Made The Water Wine** .
ουν Ηλθεν παλιν εις την Κανα της Γαλιλαιας , οπου εποιησεν το υδωρ οινον .
And there was a **Certain Royal Official** whose son was ill in Capernaum .
και ην τις βασιλικος ου ο υιος ησθενει εν Καθαρναουμ .
- 4:47 **This Royal Official** hearing that **Jesus** had come from Judea into Galilee went
ουτος ακουσας οτι Ιησους ηκει εκ της Ιουδαιας εις την Γαλιλαιαν απηλθεν
to **Self** to urge **Self** to come down and heal the son of **Self** , for he was going die .
προς αυτον ινα ηρωτα καταβη και ιασηται τον υιον αυτου , γαρ ημελλεν αποθνησκειν .
- 4:48 Therefore **Jesus** said to **Self** , “If **Thou Sees no Signs** and **Portents** , **how** will **Thou Trust** .”

- ουν ο Ιησους ειπεν προς αυτον , Εαν ιδητε μη σημεια και τερατα , ου μη πιστευσητε .
4:49 **The Royal Official** said to **Self** , “**Lord** , come down before that child of **myself** dies .”
ο βασιλικος λεγει προς αυτον , Κυριε , καταβηθι πριν το παιδιον μου αποθανειν .
4:50 **Jesus** said to **Self** , “Go home ; That Son of Thine **Lives** .”
ο Ιησους λεγει αυτω , Πορευου , ο υιος σου ζη .
That Human-being Trusting in **The Logos** which **Jesus** spoke to **Self** and went home .
ο ανθρωπος επιστευσεν τω λογω ον ο Ιησους ειπεν αυτω και επορευετο .
4:51 Then as he was already going down the slaves of **Self** met **Self** saying that the child of **Self** Lives .
δε ηδη καταβαινοντος οι δουλοι αυτου υπηνητησαν αυτω λεγοντες οτι ο παις αυτου ζη .
4:52 Therefore he enquired of Selves The Hour in which he had **Recovered** .
ουν επυθετο παρ’ αυτων την ωραν εν η εσχεν κομψοτερον :
Therefore they said to **Self** that “The fever left **Self** Yesterday at The Seventh Hour .”
ουν ειπαν αυτω οτι ο πυρετος αφηκεν αυτον Εχθες εβδομην ωραν .
4:53 Therefore the father **Recognized** that This was The Hour in which **Jesus** had said to **Self** ,
ουν ο πατηρ εγνω οτι εκεινη τη ωρα εν η ο Ιησους ειπεν αυτω
“That Son of **Thyself** **Lives** .” And **Self** **Trusted** , and **The Whole Household** of **Self** .
Ο υιος σου ζη . και αυτος επιστευσεν και η ολη οικια αυτου .
4:54 This then was The Second **Symbol** that **Jesus** made after **Returning again** to Galilee from Judea .
τουτο δε δευτερον σημειον ο Ιησους εποιησεν ελθων παλιν εις την Γαλιλαιαν εκ της Ιουδαίας .
5:1 After these events there was a festival of the Jews , and so **Jesus** went up to Jerusalem .
Μετα ταυτα ην εορτη των Ιουδαιων και Ιησους ανεβη εις Ιεροσολυμα .
5:2 But in Jerusalem , there is a **Pool** by The Gate of Sheep ,
δε εν τοις Ιεροσολυμοις εστιν κολυμβηθρα επι τη προβατικη
the one called in Hebrew Bethsatha , which has five porticos .
η επιλεγομενη Εβραιστι Βηθζαθα εχουσα πεντε στοας .
5:3 In these porticos there laid many weak ; the blind , lame and withered .
εν ταυταις κατεκειτο πληθος των ασθενουντων , τυφλων , χωλων , ξηρων .
5:5 Then there was a certain human-being there , who had been feeble of **self** for thirty-eight years .
δε ην τις ανθρωπος εκει εχων εν τη ασθενεια αυτου τριακοντα οκτω ετη :
5:6 Upon **Jesus** seeing this man lying there , **He** also **Recognized** that he had been there a long time ,
ο Ιησους ιδων τουτον κατακειμενον και γνους οτι εχει ηδη πολυν χρονον ,
He said to **Self** , “Does **Thou** wish to become **Healthy** ?”
λεγει αυτω , Θελεις γενεσθαι υγιης ;
5:7 The feeble one answered **Self** ,
ο ασθενων απεκριθη αυτω ,
“**Lord** , I have no human-being to throw me into **The Pool** when **The Water** is *stirred* ;
Κυριε εχω ουκ ανθρωπον ινα βαλη με εις την κολυμβηθραν οταν το υδωρ ταραχθη
but while I am making my way into which , another descends before myself .”
δε εγω ερχομαι εν ω , αλλος καταβαινει προ εμου .
5:8 **Jesus** said to **Self** , “Arise , pick-up **Thine** mat and walk-about .”
ο Ιησους λεγει αυτω , Εγειρε αρων σου τον κραβαττον και περιπατει .
5:9 And **Immediately** the man became **Healthy** , and by **Self** picked-up the mat and walked-about .
και ευθεως ο ανθρωπος εγενετο υγιης και αυτου ηεν τον κραβαττον και περιεπατει .
But that day was during the Sabbath .
δε εκεινη ημερα ην εν τη σαββατον .
5:10 Therefore the Jews said to the one who had been **Healed** ,
ουν οι Ιουδαιοι ελεγον τω τεθεραπευμενω ,
“It is the Sabbath ; and it is not allowed to pick-up the mat of thine .”

- 5:11 εστιν Σαββατον , και ουκ εξεστιν αραι τον κραβαττον σου .
Then he replied to selves , “**That One** who made me **Healthy** said to **Myself** ,
δε ο απεκριθη αυτοις , εκεινος Ο ποιησας με υγιη ειπεν μοι ,
‘Pick-up the mat of **Thine** and walk-about .’
Αρον τον κραβαττον σου και περιπατει .
- 5:12 They asked **Self** , “Who is the human-being who said to thee , ‘Pick-up and walk-about ?’
ηρωτησαν αυτον , Τις εστιν ο ανθρωπος ο ειπων σοι , Αρον και περιπατει ;
- 5:13 But the one who had been **Healed** did not know who it was ,
δε ο ιαθεις ουκ ηδει τις εστιν ,
for **Jesus** had avoided the crowd that was in that place .
γαρ ο Ιησους εξενευσεν οχλου οντος εν τω τοπω .
- 5:14 After these events **Jesus** found **Self** in The Temple and said to **Self** ,
μετα ταυτα ο Ιησους ευρισκει αυτον εν τω ιερω και ειπεν αυτω ,
“Behold , **Thou** have become **Healthy** .
Thou must no longer **miss The Mark** , in **Order** that nothing worse takes place .”
μηκετι αμαρτανε , ινα μη τι χειρον γενηται .
- 5:15 The human-being went away and **reported** the Jews that it was **Jesus** who made **Self Healthy** .
ο ανθρωπος απηλθεν και ανηγγειλεν τοις Ιουδαιοις οτι εστιν Ιησους ο ποιησας αυτον υγιη .
- 5:16 **And because of this** the Jews **set-in-motion-persecuting Jesus** ,
και δια τουτο οι Ιουδαιοι εδιωκον τον Ιησουν ,
because **He** was **Doing These** on the Sabbath .
οτι εποιει ταυτα εν σαβαττω .
- 5:17 But **Jesus** had an answer for Selves ,
δε ο Ιησους απεκρινατο αυτοις ,
“**As long as The Father of Myself Continuously/Even-now Works , so also will I Work** .”
εως Ο πατηρ μου αρτι εργαζεται , καγω εργαζομαι :
- 5:18 Therefore **because of this** the Jews were seeking **even more** to kill **Self** ,
ουν δια τουτο οι Ιουδαιοι εξητουν μαλλον αποκτειναι αυτον ,
because **He** was not only breaking the Sabbath ,
οτι ου μονον ελυεν το σαββατον ,
but **He** was also calling **The God His Own Father** , thereby making **Himself Equal** to **The God** .
αλλα και ελεγεν τον θεον ιδιον πατερα ποιων εαυτον ισον τω θεω .
- 5:19 Therefore , **Jesus** had an answer for Selves and said ,
ουν ο Ιησους απεκρινατο αυτοις και ελεγεν ,
“**Truly , Truly , I Say** to Yourselves , **The Son** is **not able to Do** anything from **Himself** ,
Αμην αμην λεγω υμιν , ο υιος ου δυναται ποιειν ουδεν αφ’ εαυτου
if not for what **He Sees The Father Doing** ; for **Whatever The Father** may **Do** ,
εαν μη τι βλεπη τον πατερα ποιουντα : γαρ α εκεινος αν ποιη ,
This also **The Son Does in a similar way** .
ταυτα και ο υιος ποιει ομοιως .
- 5:20 Since **The Father Loves The Son** and **Reveals** to **Self All** which **Self Does** ;
γαρ ο πατηρ φιλει τον υιον και δεικνυσιν αυτω παντα α αυτος ποιει ,
and **He** will **Reveal Greater Works** than **These** to **Self** , in order that **Yourselves** will be **Amazed** .
και δειξει μειζονα εργα τουτων αυτω , ινα υμεις θαυμαζητε .
- 5:21 For **just as The Father Awakens/Raises The Dead** and **Makes Them Live** ,
γαρ ωσπερ ο πατηρ εγειρει τους νεκρους και ζωοποιει ,
so also Does The Son Make Live Those He Wishes .

5:22 ουτως και ο υιος ζωοποιει ους θελει .
 For **The Father does not Judge Anyone** ,
 γαρ ο πατηρ ουδε κρινει ουδενα ,
 since **He** has given **All** of **The Judgment/Decision-Making/Discernment/Distinguishing** to **The Son** ;
 5:23 αλλα δεδωκεν πασαν την κρισιν τω υιω ,
 in **Order** that **Everyone** may **Honor The Son just as** they **Honor The Father** .
 ινα παντες τιμωσι τον υιον καθως τιμωσι τον πατερα .
Anyone who does not Honor The Son/The Logos does not Honor The Father who sent **Self** .
 ο μη τιμων τον υιον ου τιμα τον πατερα τον πεμψαντα αυτον .
 5:24 **Truly , Truly I Say** to **Thyselfes** ,
 Αμην αμην λεγω υμιν
 that **Anyone** who **Hears The Logos of Myself** and **Trusts** in **The One** who sent **Me**
 οτι ο ακουων τον λογον μου και πιστευων τω πεμψαντι με
 Possesses **Eternal Life** and does not come to **Judgment** , but has **Passed-over** from **Death** to **Life** .
 5:25 εχει αιωνιον ζωην και ουκ ερχεται εις κρισιν , αλλα μεταβηκεν εκ του θανατου εις την ζωην .
 “**Truly , Truly I Say** to **Yourselves** ,
 αμην αμην λεγω υμιν
 that **The Hour** comes , and is **Now** ,
 οτι ωρα ερχεται και εστιν νυν
 when **The Dead** will **Hear** of **The Voice** of **The Son** of **The God** and those who **Hear** will **Live** .
 οτε οι νεκροι ακουσουσιν της φωνης του υιου του θεου και οι ακουσαντες ζησουσιν .
 5:26 For **just as The Father Possesses Life** in **Himself** ,
 γαρ ωσπερ ο πατηρ εχει ζωην εν εαυτω ,
so also has **He Granted** to **The Son** to **Possess Life** in **Himself** .
 ουτως και εδωκεν τω υιω εχειν ζωην εν εαυτω .
 5:27 And **He** has **Given** to **Self Authority** to **Make/Give Judgment** , since **He** is **The Son** of **Humanity** .
 και εδωκεν αυτω εξουσιαν ποιειν κρισιν , οτι εστιν υοις ανθρωπου .
 5:28 This **should not** be astonishing (**Republic** ; The Myth of Eros) ;
 τουτο μη θαυμαζετε ,
 because **The Hour** comes in which **All** who are in **Their Tombs** will **Hear The Voice** of **Self**
 οτι ωρα ερχεται εν η παντες οι εν τοις μνημειοις ακουσουσιν της φωνης αυτου
 5:29 and those who have **Done Good Deeds** will Journey-forth to **The Resurrection** of **Life** ,
 και οι ποιησαντες τα αγαθα εκπορευονται εις αναστασιν ζωης ,
 whereas those who have done thoughtless deeds , will journey-forth to the resurrection of **Judgment** .
 δε οι πραξαντες τα φαυλα εις αναστασιν κρισεως .
 5:30 “**I am not Able** to **Do anything** from **Myself** ; **Just As I Hear** , **I Judge** ; and **My Judgment** is **Just** ,
 Ου δυναμαι ποιειν ουδεν απ’ εμαυτου : καθως ακουω κρινω , και η εμη η κρισις εστιν δικαια ,
 since **I do not** seek to do **My Own Will** , but **The Will** of **The One** who **Sent Me**.”
 οτι ου ζητω το εμον το θελημα αλλα το θελημα του πεμψαντος με .
 5:31 “If I give testimony about myself , then the testimony is **not True** .
 εαν εγω μαρτυρω περι εμαυτου , η μαρτυρια εστιν ουκ αληθης :
 5:32 There is Another who **Testifies** about **Myself** ,
 εστιν αλλος ο μαρτυρων περι εμου ,
 and **I Know** that **The Testimony** which **Testifies** about **Myself** is **True** .
 και οίδα οτι η μαρτυρια ην μαρτυρει περι εμου εστιν αληθης .
 5:33 **Yourselves** sent messengers to **John** , and he **Testified** to **The Truth** .
 υμεις απεσταλκατε προς Ιωαννην , και μεμαρτυρηκεν τη αληθεια :
 5:34 Whereas **I** do not accept human testimony , but I say this in **Order** that **Thou** may be **Saved** .
 δε εγω ου λαμβανω την μαρτυριαν παρα ανθρωπου , αλλα λεγω ταυτα ινα υμεις σωθητε .

5:35 That One was a **Burning** and **Shining Lamp** ,
εκεινος ην ο καιομενος και φαινων ο λυχνος ,
thus **Yourselves** were willing to Rejoice for a while in **The Light** of **Self** .
δε υμεις ηθελησατε αγαλλιαθηναι προς ωραν τω φωτι αυτου .

5:36 Whereas **I** Possess **The Testimony** that is **Greater** than that of **John** .
δε εγω εχω την μαρτυριαν μειζω του Ιωαννου :
For **The Works** which were given to me by **The Father** were given in **Order** that **I Complete Selves** ,
γαρ τα εργα α δεδωκεν μοι ο πατηρ ινα τελειωσω αυτα ,
The Very Works which **I Do** , **Themselves** Testify about **Myself** , that **The Father** has **Sent Me** .
τα εργα α ποιω αυτα μαρτυρει περι εμου οτι ο πατηρ απεσταλκεν με .

5:37 And thus **That Father** who sent **Me** has **Testified** about **Myself** .
και ο εκεινος πατηρ πεμψας με μεμαρτυρηκεν περι εμου ,

5:38 **You** have **not ever** **Heard The Voice** of **Self** **nor Seen The Ideal-Form** of **Self** , **nor** do **You Have**
ουτε ποποτε ακηκοατε φωνην αυτου ουτε εωρακατε ειδος αυτου , ουκ και εχετε
The Logos of **Self Abiding** in **Yourselves** , since **Being Sent** by **That One** , **This One** **You do not Trust** .”
τον λογον αυτου μενοντα εν υμιν , οτι ον απεστειλεν εκεινος , τουτω υμεις ου πιστευετε .

5:39 “**You** search **The Scriptures** , because it appears to **You** that in **Selves** you have **Eternal Life** ;
εραυνατε τας γραφας , οτι δοκειτε υμεις εν αυταις εχειν αιωνιον ζωην :

5:40 although **They** are **The Witnesses** about **Myself** , but **You do not care** to come to **Me**
και εκειναι εισιν αι μαρτυρουσαι περι εμου : και ου θελετε ελθειν προς με

5:41 in **Order** that **You** Possess **Life** . Thus in turn **I do not** accept **the reputation** from human-beings .
ινα εχητε ζωην . ου λαμβανω Δοξαν παρα ανθρωπων ,

5:42 Thus **I Recognize** that **You do not Possess The Good-Disposition** of **The God** in **Yourselves** .
αλλα εγνωκα οτι υμας ουκ εχετε την αγαπην του θεου εν εαυτοις .

5:43 **I** have come in **The Name** of **The Father** of **Myself** , and **You** do not accept **Me** ;
εγω εληλυθα εν τω ονοματι του πατρος μου , και ου λαμβανετε με :
if another comes in his own name , that one **You** will accept .
εαν αλλος ελθη εν τω ιδιω τω ονοματι , εκεινον λημψεσθε .

5:44 How will **You** be able to **Trust** while accepting the reputation of others ,
πως υμεις δυνασθε πιστευσαι λαμβανοντες δοξαν παρα αλληλων ,
while **You do not Seek The Good Repute** that **only** comes from **The God** ?
και ου ζητειτε την δοξαν την μονου παρα του θεου ;

5:45 Do **not** let it appear to **You** that **I** will accuse **You** before **The Father** ; **Your** accuser is **Moses** ,
μη δοκειτε οτι εγω κατηγορω υμων προς τον πατερα : υμων ο κατηγορων εστιν Μωυσης ,
in whom **You** have set your hope .
εις ον υμεις ηλπικατε .

5:46 For if **You Trusted** in **Moses** , then **You** would **Trust** in **Me** , for **That One** wrote about **Myself** .
γαρ ει πιστευετε Μωυσει , αν πιστευετε μοι : γαρ εκεινος εγραψεν περι εμου .

5:47 But if **You do not Trust** in what he wrote , how then will **You Trust** in what **I Say** ?”
δε ει ου πιστευετε τοις εκεινου γραμμασιν , πως πιστευετε τοις εμοις ρημασιν ;

6:1 After this **Jesus** went across **The Sea** of Galilee of Tiberius .
Μετα ταυτα ο Ιησους απηλθεν της θαλασσης της Γαλιλαιας της Τιβεριαδος .

6:2 But a large crowd followed **Self** , since they saw **The Signs** which were done for the sickly .
δε πολυς οχλος ηκολουθει αυτω , οτι εθεωρουν τα σημαια α εποιει επι των ασθενουντων .

6:3 Therefore , **Jesus** went up to **The Mountain** and there **He** sat with the students of **Self** .
δε Ιησους ανηλθεν εις το ορος και εκει εκαθητο των μαθητων αυτου .

6:4 But the **Passover** was near , **The Festival** of the Jews .
δε το πασχα ην εγγυς , η εορτη των Ιουδαιων .

6:5 Therefore , lifting up **His** eyes and seeing that the large crowd came to **Self** ,

ουν επαρας τους οφθαλμους και θεασαμενος οτι πολυς οχλος ερχεται προς αυτον
Jesus said to Phillip ,“Where are we to buy bread in order that they eat ?”
ο Ιησους λεγει προς Φιλιππον , Ποθεν αγορασωμεν αρτους ινα ουτοι φαγωσιν ;
6:6 But this was said to try/test **Self** ; for **Self** knew what **He** was going to do .
δε τουτο ελεγεν πειραζων αυτον : γαρ αυτος ηδει τι εμελλεν ποιειν .
6:7 Philip replied to **Self** ,
ο Φιλιππος απεκριθη αυτω
“Two hundred Roman coins could not buy enough bread for each self to get a little ,”
6:8 Διακοσιων δηναριων ουκ αρκουσαν αρτοι ινα εκαστος αυτοις λαβη τι βραχυ ,
One of the students of **Self** , Andrew , the brother of Simon Peter , said to **Self** ,
εις εκ των μαθητων αυτου , Ανδρειας ο αδελφος Σιμωνος Πετρου λεγει αυτω ,
6:9 “There is a **little boy here** , who has *five barley loaves* and *two fish* ;
Εστιν παιδαριον ωδε ος εχει πεντε αρτους κριθινους και δυο οψαρια :
but this is what among so many ?
αλλα ταυτα εστιν τι εις τοσουτος ;
6:10 **Jesus** said , “Make these human-beings recline (so as to eat) .”
ο Ιησους ειπεν , Ποιησατε τους ανθρωπους αναπεσειν .
Then there was much grass in the place , thus the people reclined as their number was **five thousand** .
δε ην πολυς χορτος εν τω τοπω , ουν οι ανδρες ανεπεσιν ως τον αριθμον πεντακιςχιλιοι .
6:11 Therefore **Jesus** took the loaves , and when **He** had given **Thanks/Gratitude**
ουν ο Ιησους ελαβεν τους αρτους και ευχαριστησας
He distributed the loaves to those who were reclined ; and likewise the fish , as much as they wanted .
διεδωκεν τοις ανακειμενοις και ομοιως εκ των οψαριων οσουν ηθελον .
6:12 But as soon as they were quite full , he said to the students of **Self** ,
δε ως ενεπλησθησαν , λεγει τοις μαθηταις αυτου ,
“Gather-together the pieces that are left over , so that nothing may be lost .”
Συναγαγετε τα κλασματα περισσευσαντα , ινα μη τι αποληται .
6:13 Therefore they gathered-together the pieces from the pieces of the five barley loaves ,
ουν συναγαγον κλασματων εκ των πεντε των κριθινων αρτιων
which were left-over by those who had eaten and filled *twelve* baskets .
α επερυσσευσαν τοις βεβρωκοσιν και εγεμισαν δωδεκα κοφινους .
6:14 Therefore the people **seeing** the sign which was done , were saying that ,
ουν οι ανθρωποις **ιδοντες** σημειον ο εποιησεν ελεγον οτι
“**This one is truly the prophet who comes into the world .**”
Ουτος εστιν αληθως ο προφητης ο ερχομενος εις τον κοσμον .
6:15 Therefore **Jesus Recognizing/Realizing/Knowing** that they were also going to come to seize **Him**
ουν Ιησους γνους οτι και μελλουσιν ερχεσθαι αρπαζειν
in order to make **Self** king , thus in turn **Self** withdrew to **The Mountain** , **Alone** .
ινα ποιησωσιν αυτον βασιλεα , παλιν αυτος ανεχωρησεν εις το ορος μονος .
6:16 Then as evening came , the students of **Self** descended down to **The Sea** ,
δε Ως οψια εγενετο οι μαθητοι αυτου κατεβησαν επι την θαλασσαν
6:17 and embarked into a ship , and started across **The Sea** to Capernaum .
και εμβαντες εις πλοιον ηρχοντο περαν της θαλασσης εις Καφαρναουμ .
And already it had become dark , and **Jesus** had *not yet* **Come** to **Selves** ,
και ηδη εγεγονει σκοπια και ο Ιησους ουπω εληλυθει προς αυτους ,
6:18 and **The Sea** had indeed become **Storm-tossed** from a strong **Wind** was **blowing** .
τε θαλασσα η διεγειρετο μεγαλου ανεμου πνεοντος .
6:19 Therefore since they had sailed about 25 or 30 stadia ,
ουν ως εληλακοτες εικοσι πεντε η τριακοντα σταδιους

they saw **Jesus** walking on **The Sea** and coming near the ship ,
 θεωρουσιν τον Ιησουν περιπατουντα επι της θαλασσης και γινομενον εγγυς του πλοιου ,
 6:20 and the were *terrified* . Then **Jesus** said to **Selves** “**I Am** (6:35) ; *Do not be alarmed* .”
 και εφοβηθησαν . δε ο λεγει αυτοις , Εγω ειμι : μη φοβεισθε .
 6:21 Therefore they wished to **Take Self** into the ship ,
 ουν ηθελον λαβειν αυτον εις το πλοιον ,
 and *immediately* the ship arrived at **The Land** toward which they were going .
 και ευθεως το πλοιον εγενετο επι της γης εις ην υπηγον .
 6:22 The next day the crowd which had stayed across **The Sea** saw
 Τη εταυριον ο οχλος ο εστηκως περαν της θαλασσης ειδον
 that there was no other *small* ship there but only one and that **Jesus** had not got into the ship
 οτι ην ουκ αλλο πλοιαριον εκει ει μη εν και οτι ο Ιησους ου συνεισηλθεν εις το πλοιον
 with the students of **Self** , but that the students of **Self** had gone away alone .
 τοις μαθηταις αυτου αλλα οι μαθηται αυτου απηλθον μονοι :
 6:23 Then some small ships came from Tiberius near the place they had eaten the bread
 αλλα πλοιαρια ηλθεν εκ Τιβεριαδος εγγυς του τοπου εφαγον τον αρτον
 where **The Lord** had given *Thanks* .
 οπου του κυριου χαριστησαντος .
 6:24 Therefore when the crowd saw that **Jesus** was not there nor the students of **Self** ,
 ουν οτε ο οχλος ειδεν οτι Ιησους εστιβ ουκ εκει ουδε οι μαθηται αυτου ,
 selves embarked into their small ships and went to Capernaum seeking **Jesus** .
 αυτοι ενεβησανεις τα πλοιαρια και ηλθον εις Καφαρναουμ ζητουντες τον Ιησουν .
 6:25 And upon finding **Self** across **The Sea** they said to **Self** ,
 και ευροντες αυτον περαν της θαλασσης ειπον αυτω ,
 “Teacher , when did you come here ?”
 Ραββι , ποτε γεγονας ωδε ;
 6:26 **Jesus** replied to selves and said , “**Truly , Truly , I Say Thee** , you search for **Me** ,
 ο Ιησους απεκριθη αυτοις και ειπεν , Αμην αμην λεγω υμιν ζητειτε με
 not because you saw *Signs* , but because you ate of the loaves and had your fill .
 ουχ οτι ειδετε σημεια , αλλ’ οτι εφαγετε των αρτων και εχορτασθητε .
 6:27 Do not work for the food that perishes , but for **The Food** that **Abides in Eternal Life** ,
 μη εργαζεσθε την βρωσιν την απολλυμενην αλλα την βρωσιν την μενουσιν εις αιωνιον ζωην ,
 which **The Son of Humanity** will **Give Thee** ; for **God The Father** has **Set His Seal** upon **This One** .”
 ην ο υιος του ανθρωπου δωσει υμιν : γαρ ο θεος ο πατηρ εσφραγισεν τουτον .
 6:28 Therefore they said to **Self** , “What should we do , in order to do **The Works of The God** ?”
 ουν ειπον προς αυτον , Τι ποιωμεν ινα εργαζωμεθα τα εργα του θεου ;
 6:29 **Jesus** replied to selves and said ,
 ο Ιησους απεκριθη αυτοις και ειπεν ,
 “This is **The Work of The God** , that you must **Trust in The One Whom That One** has **Sent** .”
 Τουτο εστιν το εργον του θεου , ινα πιστευετε εις ον εκεινος επεστειλεν .
 6:30 Therefore they said to **Self** , “Therefore , what sign does **Thou do/create** ,
 ουν ειπον αυτω , ουν Τι σημειον συ ποιεις ,
 in order that we may see and trust in **Thee** ? What will thou **work** ?”
 ινα ιδωμεν και πιστευσωμεν σοι ; τι εργαθη ;
 6:31 Our forefathers ate **The Manna** in **The Wilderness** ,
 ημων οι πατερες εφαγον το μαννα εν τη ερημω ,
 just as it is written , “**Selves** were given **Bread** to eat **from The Heaven** .”
 καθως εστιν γεγραμμενον ; αυτοις εδωκεν Αρτον φαγειν εκ του ουρανου .

6:32 Therefore **Jesus** said to **Selves** , “**Truly , Truly** , I say **Thee** ,
ουν ο Ιησους ειπεν αυτοις , Αμην αμην λεγω υμιν ,
it was **not** Moses who **Gave** to **Thee** **The Bread from The Heaven** ,
ου Μωυσης δεδωκεν υμιν τον αρτον εκ του ουρανου ,
since **The Father** of **My Self Gives** **Thee** **The Real Bread from The Heaven** ;
αλλ’ ο πατηρ μου διδωσιν υμιν τον αληθινον τον αρτον εκ του υρανου :

6:33 For **The Bread** of **The God Is**
γαρ ο αρτος του θεου εστιν
That which **Descends-down** from **The Heaven** and **Gives Life** to **The Kosmos** .”
ο καταβαινων εκ του ουρανου και διδους ζων τω κοσμω .

6:34 Therefore they said to **Self** , “**Lord** , **Give** us **This Bread Forever** .”
ουν ειπον προς αυτον , Κυριε , δος ημιν τουτον τον αρτον παντοτε .

6:35 **Jesus** said to **Selves** , “**I Am** (6:20) **The Bread** of **The Life** .
ο Ιησους ειπεν αυτοις , Εγω ειμι ο αρτος της ζωης :
The Self that **Comes to My Self** shall **Not Ever** be hungry ,
ο ερχομενος προς εμε ου μη πειναση
and **The Self** that **Trusts** in **My Self** shall **Not Ever** be thirsty .
και ο πιστευων εις εμε ου μη πωποτε διψησει .

6:36 But I say to **thee** that **thou** has **seen Me** and **do not Trust** .
αλλ’ ειπον υμιν οτι εωρακατε με και ου πιστευετε .

6:37 **All** which **The Father Gives** to **My Self will Come** to **My Self** ,
Παν ο ο πατηρ διδωσιν μοι ηξει προς εμε ,
and **The Self** who **Comes** to **My Self I** shall **Not Ever** cast-out ;
και τον ερχομενον προς εμε εξω ου μη εκβαλω ,

6:38 because **I** have **Descended from The Heaven not** in order to **do My Own Will** ,
οτι καταβεβηκα απο του ουρανου ου ινα ποιω το εμον το θελημα
but **The Will** of **The One Who Sent Me** ,
αλλα το θελημα του πεμψαντος με .

6:39 **This** then , is **The Will** of **The One Who Sent Me** ,
τουτο δε εστιν το θελημα του πεμψαντος με ,
that **All** which were **Given** to **My Self from Self** shall **not** be lost ,
ινα παν ο δεδωκεν μοι εξ αυτου μη απολεσω ,
but that **Every Self** be **Raised/Lifted/Elevated-up** on the last day .”
αλλα αυτο αναστησω εν τη εσχατη ημερα .

6:40 For **This** is **The Will** of **The Father** of **My Self** , that **All** who **Contemplate The Son**
γαρ τουτο εστιν το θελημα του πατρος μου , ινα πας ο θεωρων τον υιον
and **Trust** in **Self** shall have **Eternal Life** ; and **I** shall **Raise-up Self** on the last day .”
και πιστευων εις αυτον εχη αιωνιον ζων , και εγω αναστησω αυτον εν τη εσχατη ημερα .

6:41 Therefore the Jews were grumbling about **Self** because **He** said ,
ουν οι Ιουδαιοι Εγογγυζον περι αυτου οτι ειπεν ,
“**I Am The Bread** which **Descended from The Heaven** .”
Εγω ειμι ο αρτος ο καταβας εκ του ουρανου ,

6:42 and were saying , “Is this **not Jesus** , the son of Joseph , whose father and mother we know ?
και ελεγον , εστιν ουτος Ουχ Ιησους ο υιος Ιωσηφ , ου τον πατερα και την μητερα ημεις οιδαμεν ;
How can he now say that , ‘I have **Descended from The Heaven** ?’
πως νυν λεγει οτι καταβεβηκα Εκ του ουρανου ;

6:43 **Jesus** replied to selves and said , “Do not grumble among one-another .
Ιησους απεκριθη αυτοις και ειπεν , Μη γογγυζετε μετ αλληλων .

6:44 **No one** can **Come** to **Me unless The Father Who Sent Me Attracts/Draws Self** ,

- ουδεις δυναται ελθειν προς με εαν μη ο πατηρ ο πεμνας με ελκυση (**Parm 135D**) αυτον ,
and I will **Raise-up** that **Self** on the last day .
καγω αναστησω αυτον εν τη εσχατη ημερα .
- 6:45 It is written in The Prophets , ‘And **All** shall be **Taught by God** .’
εστιν γεγραμμενον εν τοις προφηταις , Και παντες εσονται διδακτοι θεου :
All who **Hear** from **The Father** and **Learn Come to My Self** .
πας ο ακουσας παρα του πατρος και μαθων ερχεται προς εμε .
- 6:46 Not that anyone has **Beheld The Father except The Self Who Is from The God** ;
ουχ οτι τις εωρακεν τον πατερα ει μη ο ων παρα του θεου ,
This Self has **Beheld The Father** .
ουτος εωρακεν τον πατερα .
- 6:47 **Truly , Truly I Say** to Thee , **The Self** who **Trusts** has **Eternal Life**
αμην αμην λεγω υμιν , ο πιστευων εχει αιωνιον ζωην .
- 6:48 **I Am The Bread** of **Life** .
εγω ειμι ο αρτος της ζωης .
- 6:49 Your forefathers ate **The Manna** in **The Wilderness** and died (on the last day of their **Life**) .
υμων οι πατερες εφαγον το μαννα εν τη ερημω και απεθανον .
- 6:50 **Self** is **The Bread** that **Descends from The Heaven** , so that **one** may eat of **Self** and not die .
ουτος εστιν ο αρτος καταβαινων εκ του ουρανου , ινα τις φαγη εξ αυτου και μη αποθανη .
- 6:51 **I Am The Living Bread** which **Descends from The Heaven** .
εγω ειμι ο ζων ο αρτος ο καταβας εκ του ουρανου :
If anyone eats of **This Bread** , then **Self will Live In Eternity** ;
εαν τις φαγη εκ τουτου του αρτου ζησει εις τον αιωνα ,
and thus **The Bread** which **I** will **Give** for **The Life** of **The Kosmos** is **The Flesh** of **My Self** .”
και δε ο αρτος ον εγω δωσω υπερ της ζωης του κοσμου εστιν η σαρξ μου .
- 6:52 Therefore the Jews fought with one-another saying ;
ουν οι Ιουδαιοι Εμαχοντο προς αλληλους λεγοντες ,
“How can this man give us the flesh of self to eat ?”
Πως δυναται ουτος δουναι ημιν την σαρκα αυτου φαγειν ;
- 6:53 Therefore **Jesus** said to selves , “**Truly , Truly , I Say** to Thee ,
ουν ο Ιησους ειπεν αυτοις , Αμην αμην λεγω υμιν ,
unless you eat of **The Flesh** of **The Son** of **Humanity** and drink **The Blood** of **Self** ,
εαν μη φαγητε την σαρκα του υιου του ανθρωπου και πιητε το αιμα αυτου ,
thou will **not Possess Life In** thyselfes .
ουκ εχετε ζωην εν εαυτοις .
- 6:54 **The Self Who** has Eaten of **The Flesh** of **My Self** and Drunk **The Blood** of **My Self**
ο τρωγων την σαρκα μου και πινων το αιμα μου
Possesses Eternal Life , and **I** will **Raise-up Self** on the last day ;
εχει αιωνιον ζωην , καγω αναστησω αυτον τη εσχατη ημερα .
- 6:55 for **The Flesh** of **My Self** is **The Food** of **Truth** ,
γαρ η σαρξ μου εστιν βρωσις αληθης ,
and **The Blood** of **My Self** is **The Drink** of **Truth** .
και το αιμα μου εστιν ποσις αληθης .
- 6:56 **The Self Who** has Eaten of **The Flesh** of **My Self**
ο τρωγων την σαρκα μου
and Drunk of **The Blood** of **My Self** **Abides** in **My Self** and **I In Self** .
και πινων το αιμα μου μενει εν εμοι καγω εν αυτω .
- 6:57 **Just as The Living Father Sent Me** , and **I Live Through The Father** ,
καθως ο ζων πατηρ απεστειλεν με καγω ζω δια τον πατερα ,

- so also **The Self Who Eats** of **My Self** , **That Self** will **Live Through My Self** .
 και ο τρωγων με κακεινος ζησει δι' εμε .
 6:58 **This Very Self Is The Bread** which **Descends from Heaven** ,
 ουτος εστιν ο αρτος ο καταβας εξ ουανου ,
not just as That which your forefathers ate and died .
 ου καθως οι πατερες εφαγον και απεθανον :
 Whereas **The Self Who Eats This Bread** will **Live In The Eternity** .”
 ο τρωγων τουτον τον αρτον ζησει εις τον αιωνα .
 6:59 **This Logos** was said while **He** was **Teaching** in The Synagogue at Capernaum .
 Ταυτα ειπεν διδασκων εν συναγωγη εν Καφαρναουμ .
 6:60 Therefore upon hearing **This Logos** many of the students of **Self** said ,
 ουν ακουσαντες Πολλοι των μαθητων αυτου ειπαν ,
 “**This Logos** is hard ; who can be able to accept/hear/listen/understand **Self** ?”
 ουτος ο λογος εστιν Σκληρος : τις δυναται ακουειν αυτου ;
 6:61 But since **Jesus Saw** that the students of **Self** were grumbling about **This Logos** said to **selfes** ,
 δε ο Ιησους ειδως οτι οι μαθηται αυτου γογγυζουσιν περι τουτου ειπεν αυτοις ,
 “Does **This Logos** cause thee to stumble/entrap/offend **Thee** ?
 Τουτο σκανδαλιζει υμας ;
 6:62 Then if **Thou** were to **See The Son of Humanity Ascending** to **That Place** where **He** was before ?
 ουν εαν θεωρητε τον υιον του ανθρωπου αναβαινοντα το οπου ην προτερον ;
 6:63 **The Breath Is That** which **Is Vivific/Life-Giving** , the flesh is **not of any Use/Benefit** .
 το πνευμα εστιν το ζωοποιουν , η σαρξ ουκ ουδεν ωφελει :
The Flowing Logos which **I** have **Spoken** to **Thee** are **Breath** and are **Life** .
 τα ρηματα α εγω λελαληκα υμιν εστιν πνευμα και εστιν ζωη .
 6:64 But there are some among yourselves who **do not Trust** .”
 αλλ' εισιν οι εξ υμων ου πιστευουσιν .
 For **Jesus Knew** from the beginning who were the ones that **did not Trust** ,
 γαρ ο Ιησους ηδει—οιδα εξ αρχης ο εισιν τινες οι νη πιστευοντες
 and who was the one who would betray/hand-over **Self** .
 και τις εστιν ο παραδωσων αυτον .
 6:65 And **He** said , “**Because of this I** have told thee that no one is able to **Come to My Self**
 και ελεγεν Δια τουτο ειρηκα υμιν οτι ουδεις δυναται ελθειν προς με
unless It is Given to **Self** from **The Father** .”
 μη η δεδομενον αυτω εκ του πατρος .
 6:66 **From this** many of the students of **Self** went in opposite ways and no longer walked with **Self** .
 Εκ τουτου πολλα των μαθητων αυτου απηλθον εις τα οπισω και ουκετι περιεπατουν μετ αυτου .
 6:67 Therefore **Jesus** asked The Twelve , “Do **Thyselves** not also wish to go ?”
 ουν ο Ιησους ειπεν τοις δωδεκα , υμεις Μη και θελετε υπαγειν ;
 6:68 Simon Peter answered to **Self** , “**Lord** , to whom can we go ?
 Σιμων Πητρος απεκριθη αυτω , Κυριε , προς τινα απελευσομεθα ;
Thou Possess **The Flowing Logos** of **Eternal Life** ,
 εχεις ρηματα αιωνιου ζωης ,
 6:69 and we have come to **Trust** and **Recognize/Know** that **Thou** are **The Holy One of The God** .”
 και ημεις πεπιστευκαμεν και εγνωκαμεν οτι συ ει ο αγιος του θεου .
 6:70 **Jesus** answered selves , “Did **I** not choose thyselves , The Twelve ?
 ο Ιησους απεκριθη αυτοις , εγω Ουκ εξελεξαμην υμας τους δωδεκα ;
 And yet , out of thyselves one is a net-caster/slanderer/back-biter .”
 και εξ υμων εις εστιν διαβολος .
 6:71 Thus **He** was speaking of Judas son of Simon Iscariot (the knife terrorist) ,

- δε ελεγεν τον Ιουδαν Σιμωνος Ισκαριωτου :
for this one , one of The Twelve , was going to betray/hand-over **Self** .
γαρ ουτος , εις εκ των δωδεκα , εμελλεν παραδιδοναι αυτον .
- 7:1 And after these events **Jesus** walked-about openly in **Galilee** ;
Και μετα ταυτα ο Ιησους περιπατει εν τη Γαλιλαια :
for **He** did **not** wish to go walk-about in **Judea** , since the Jews were looking to kill **Self** .
γαρ ου ηθελεν ηθελεν περιπατειν εν τη Ιουδαια , οτι οι Ιουδαιοι εξητουν αποκτειναι αυτον .
- 7:2 At that time **The Festival of Tents** of the Jews was near .
δε η εορτη η σκηνοπηγια των Ιουδαιων ην εγγυς .
- 7:3 Therefore the brothers of **Self** said to **Self** ,
ουν οι αδελφοι αυτου ειπον προς αυτον ,
“Leave this place and go to **Judea** , in order that the students of **Thyself**
Μεταβηθι εντευθεν και υπαγε εις την Ιουδαιαν , ινα οι μαθηται σου
may also behold the works which **Thou** does ;
και θεωρησουσιν τα εργα α σου ποιεις :
- 7:4 for not one self does anything in **Secret** , and also seeks to be in the open
γαρ ουδεις αυτος ποιει τι εν κρυπτω και ζητει ειναι εν παρρησια .
If **Thou** does these works , then **Reveal Thyself** to the world at-large .”
ει ποιεις ταυτα , φανερωσιν σεαυτον τω κοσμω .
- 7:5 For the brothers of **Self did not Trust in Self** .
γαρ οι αδελφοι αυτου ουδε επιστευον εις αυτον .
- 7:6 **Jesus** said to selves ; “**The Optimal-Time** for **My Self** is not yet **Present** ,
ο Ιησους λεγει αυτοις , Ο καιρος ο εμος ουπω παρεστιν ,
whereas **The Opportune-Time** for **Your Selves** is **Always At-Hand** ,
δε ο καιρος ο υμετερος εστιν παντοτε ετοιμος .
- 7:7 **The world at large** cannot hate **Your Selves** ,
ο κοσμος ου δυναται μισειν υμας ,
whereas **it** hates **My Self** , because **I Give-Evidence** about self that the works of self are worthless .
δε μισει εμε , οτι εγω μαρτυρω περι αυτου οτι τα εργα αυτου εστιν πονηρα .
- 7:8 Go to the Festival **Yourselves** ; **I** am not going-up to this Festival ,
αναβητε εις την εορτην υμεις : εγω ουκ αναβαινω εις ταυτην τη εορτη ,
since **The Optimal-Time** for **My Self** is not yet **Fulfilled** .”
οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται .
- 7:9 Then after saying this , **Self Remained** in **Galilee** .
δε ειπων ταυτα αυτος εμεινεν εν τη Γαλιλαια .
- 7:10 Then since the brothers of **Self** had gone-up to the Festival ,
δε Ως οι αδελφοι αυτου ανεβησαν εις την εορτη ,
at that time **Self** also went-up , not **openly** but as if in **Secret** .
τοτε αυτος και ανεβη ου φανερωσ αλλα ως εν κρυπτω .
- 7:11 Therefore , the Jews were looking for **Self** at the festival and saying , “Where is that man ?”
ουν οι Ιουδαιοι εξητουν αυτον εν τη εορτη και ελεγον , Που εστιν εκεινος ;
- 7:12 And there was much grumbling about **Self** among the crowds .
και ην πολυς γογγυσμος περι αυτοι εν τοις οχλοις :
While some , on the one hand , were saying that , “**He** is **Good**”
οι μεν ελεγον οτι εστιν Αγαθος ,
others on the other hand , were saying , “No , since the crowd wanders .”
αλλοι δε ελεγον , Ου αλλα τον οχλον πλανα .
- 7:13 Although no one would speak **freely** about **Self** for fear of the Jews .

- μεντοι ουδεις ελαλει παρρησια περι αυτου δια φοβον των Ιουδαιων .
- 7:14 Then already being the middle of the Festival **Jesus** went up into The Temple and began to *Teach* .
 δε Ηδη της μεσουσης εορτης Ιησους ανεβη εις το ιερον και εδιδασκεν .
- 7:15 Therefore The Jews were astonished , saying ,
 ουν οι Ιουδαιοι εθαυμαζον λεγοντες ,
 “How does this man know letters , having not been taught ?”
- 7:16 Πως ουτος οιδεν γραμματα μη μεμαθηκως ;
 Therefore **Jesus** answered *selves* and said ,
 ουν ο Ιησους απεκριθη αυτοις και ειπεν ,
 “**The Teaching is not Mine** but *of The One* who *Sent Me* .
 Η διδαξη εστιν ουκ εμη αλλα του πεμψαντος με :
- 7:17 If *Anyone Wills/Resolves* to do **The Will** of **Self** , then *They* will *Recognize*
 εαν τις θελη ποιειν το θελημα αυτου , γνωσεται
 whether **The Teaching** is *from The God* or whether **I** speak *from Myself* .
 ποτερον της διδαχης εστιν εκ του θεου η περι εγω λαλω απ’ εμαυτου .
- 7:18 anyone who speaks *from* themselves seeks their own personal repute ;
 ο λαλων αφ’ εαυτου ζητει την ιδιαν την δοξαν :
 whereas *Anyone* who seeks **The Repute** of **The One** who *Sent Self* ;
 δε ο ζητεων την δοξαν του πεμψαντος αυτον
This One is **Real** and there is *nothing unjust* in **Self** .”
 ουτος εστιν αληθης και εστιν ουκ αδικια εν αυτω .
- 7:19 “Did not Moses give you **The Law** ? And yet not one of you makes **The Law** *from* yourselves .
 ου Μωυσης δεδωκεν υμιν τον νομον ; και ουδεις ποιει τον νομον εξ υμων .
 Then *why* do you seek **to kill Me** ?”
 τι ζητειτε αποκτειναι με ;
- 7:20 The crowd replied , “You are possessed by a spirit ! *Who* seeks to kill Thee ?”
 ο οχλος απεκρινη , εχεις Δαιμονιον : τις ζητει αποκτειναι σε ;
- 7:21 **Jesus** answered and said to *selves* , “One (Good) Deed was Done , and **All** are astonished .
 Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτοις , Εν εργον εποιησα και παντες θαυμαζετε .
- 7:22 Because of This Moses was given Circumcision *for* yourselves –
 δια τουτο Μωυσης δεδωκεν την περιτομην υμιν –
not that Circumcision came *from* Moses , but *from* The Fathers/Patriarchs –
 ουχ οτι του εστιν εκ Μωυσης αλλ’ εκ των πατερων –
 and a man gets Circumcised **on** the Sabbath .
 και ανθρωπον περιπεμνετε εν σαββατω .
- 7:23 If a man **admits** **Circumcision on** the Sabbath in order that **The Law** of Moses may **not** be broken ,
 ει ανθρωπος λαμβανει περιτομην εν σαββατω ινα ο νομος Μωυσης μη λυθη ,
 but then you enraged with **My Self** because a man **was made Healthy on** the Sabbath ?
 χολατε εμοι οτι ανθρωπον εποιησα υγιη εν σαββατω ?
- 7:24 Do not judge/make decisions by that which **appears** to be , but **Judge** by **Just Discernment** .”
 μη κρινετε κατ’ οψιν αλλα κρινετε την δικαιαν κρισιν .
- 7:25 Therefore some of the people from Jerusalem were saying ,
 ουν τινες των εκ των Ιεροσολυμι Ελεγον ,
 “Is not this the one whom they are looking to kill ?
 εστιν Ουκ ουτος ον ζητουσιν αποκτειναι ;
- 7:26 And behold , he speaks **openly** , and they say nothing to **Self** !
 και ιδε λαλει παρρησια και λεγουσιν ουδεν αυτω .
 Perhaps the authorities have really known/recognize that this is **The Anointer**?
 μηποτε οι αρχοντες αληθως εγνωσαν οτι ουτος εστιν ο Χριστος ;

- 7:27 But we know from where this man comes ; but when **The Anointer** comes ,
 αλλα οιδαμεν ποθεν τουτον εστιν : δε οταν ο Χριστος ερχηται
 no one will Know/Recognize from where **He** is/comes .”
 ουδεις γινωσκει ποθεν εστιν .
- 7:28 Therefore **Jesus** explained while *Teaching* in The Temple and said ,
 ουν ο Ιησους εκραξεν διδασκων εν τω ιερω και λεγων ,
 ”You know **Me** , and you know from **Where I Am** .
 οιδατε Καμε και οιδατε ποθεν ειμι :
 And **I** have *not* come from **Myself** . But **The One** who **Sent Me Is Genuine/True/Real** ,
 και ουκ εληλυθα απ’ εμαυτου , αλλ’ ο πεμψας με εστιν αληθινος ,
The One whom Yourselves *do not* Know :
 ον υμεις ουκ οιδατε :
- 7:29 **I Know Self** , because I am *from Self* ; **The One** who also **Sent Me** .”
 εγω οιδα αυτον , οτι ειμι παρ αυτου κακεινος απεστειλεν με
- 7:30 Therefore they looked for a way to arrest **Self** , and yet no one laid their hands upon **Self** ,
 ουν Εζητουν πιασαι αυτον , και ουδεις επεβαλεν την χειρα επ’ αυτον ,
 because **The Hour** of **Self** had not yet come .
 οτι η ωρα αυτου ουπω εληλυθει .
- 7:31 But many in the crowd **Trusted** in **Self** and were saying ,
 δε πολλοι εκ του οχλου επιστευσαν εις αυτον και ελεγον ,
 “When **The Anointer** comes , will **He** not do more signs than those which *this man* has done ?”
 οταν Ο Χριστος ελθη μη ποιησει πλειονα σημεια ων ουτος εποιησεν ;
- 7:32 The Pharisees hearing the crowd grumbling such statements about **Self** ,
 οι Φαρισαιοι Ηκουσαν του οχλου γογγυζοντος ταυτα περι αυτου ,
 both the chief priests and the Pharisees sent servants to arrest **Self** .
 και οι αρχιερεις και οι Φαρισαιοι απεστειλαν υπηρετας πιασωσιν αυτον .
- 7:33 Therefore , **Jesus** said , “**I Am** with **Yourselves** for a little while longer ,
 ουν ο Ιησους ειπεν , ειμι μεθ’ υμων μικρον χρονον Ετι
 and **I** am being **Led** to **The One** who **Sent Me** .
 και υπαγω προς τον πεμψαντα με .
- 7:34 **You** will search for **Me** and **you** will not find **Me** ; and where **I Am** , **you** cannot come .”
 ζητησετε με και ουχ ευρησετε με , και οπου εγω ειμι , υμεις δυνασθε ου ελθειν .
- 7:35 Therefore the Jews said to themselves ,
 ουν οι Ιουδαιοι ειπον προς εαυτους ,
 “Where does this man intend to travel that we will not find self ?
 Που ουτος μελλει πορευεσθαι οτι ημεις ουχ ευρησομεν αυτον ;
 Surely he does not intend to travel among the Hellenes at large and teach the Hellenes ?
 μη μελλει πορευεσθαι εις των Ελληνων την διασποραν και διδασκειν τους Ελληνας ;
- 7:36 What is this logos of which he speaks ;
 τις εστιν ουτος ο λογος ον ειπεν ,
 ‘You will search for me and you will not find me’ and ‘Where I am you cannot come ?”
 Ζητησετε με και ουχ ευρησετε με , και οπου εγω ειμι υμεις δυνασθε ου ελθειν ;
- 7:37 Thus on the Last , Great Day of the Festival and while **Jesus** was standing there ,
 δε Εν τη εσχατη τη μεγαλη ημερα της εορτης και ο Ιησους εισηκει
He Exclaimed saying , “If **Anyone Thirsts** come to **Me** and **Drink** .
 εκραξεν λεγων , εαν τις διψα ερχεσθω προς με και πινετω .
The One who **Trusts** in **Myself** , *In The Way* that **The Scripture** says ,
 ο πιστευων εις εμε , καθως η γραφη ειπεν ,

‘Out of **The Heart** of **Self** shall **Flow Rivers** of **Living Water** .’
εκ της κοιλιας αυτου ρευσουσιν ποταμοι ζωντος υδατος .
Isaiah : 12:3 , 35:6 , 44:3 , 55:1 , 58:11

- 7:39 Thus **He** said this about **The Breath/Spirit** , which **Those** who **Trusted** in **Self** were to **Receive** ;
δε ειπεν τουτο περι του πνεματος ο οι πιστευσαντες εις αυτον εμελλον λαμβανειν :
for there was no **Breath/Spirit** yet , because **Jesus** had not yet been **Glorified** .
γαρ ην ου— πνευμα —πω , οτι Ιησους ουδεπω εδοξασθη .
- 7:40 Therefore hearing of **These Logos**’ , some in the crowd said , “This is really The Prophet .”
ουν ακουσαντες τουτων των λογων Εκ του οχλου ελεγον , Ουτος εστιν αληθως ο προφητης :
- 7:41 Others said , “This is The Anointer .”
αλλοι ελεγον , Ουτος εστιν ο Χριστος ,
But some said , “For surely The Anointer does not come from Galilee ?
δε οι ελεγον , γαρ ο Χριστος Μη ερχεται εκ της Γαλιλαιας ;
- 7:42 Has not the scripture said that the Anointer comes from the seed of David
ουχ η γραφη ειπεν οτι ο Χριστος ερχεται εκ του σπερματος Δαυιδ
and from Bethlehem , of the village where David was ?”
και απο Βηθλεεμ της κωμης οπου Δαυιδ ην ;
- 7:43 Therefore a schism came to be among the crowd because of **Self** .
ουν σχισμα εγενετο εν τω οχλω δι’ αυτον :
- 7:44 Then some from among themselves wanted to arrest **Self** , but no one laid their hands upon **Self** ,
δε τινες εξ αυτων ηθελον πιασαι αυτον , αλλ ουδεις επεβαλεν τας χειρας επ αυτον .
- 7:45 Therefore the servants went back to the chief priests and Pharisees ,
ουν οι υπηρεται Ηλθον προς τους αρχιερεις και Φαρισαιους ,
and selves said to those servants , “For what reason did you not fetch **Self** ?”
και αυτοις ειπον εκεινοι , Δια τι ουκ ηγαγετε αυτον ;
- 7:46 The servants answered , “Never has any human-being spoken in this way !”
οι υπερεται απεκριθησαν , Ουδεποτε ανθρωπος ελαλησεν ουτως .
- 7:47 Therefore the Pharisees replied to selves , “Surely you have not also been made to wander ?
ουν οι Φαρισαιοι απεκριθησαν αυτοις υμεις Μη και πεπλανησθε ;
- 7:48 Surely none of the authorities nor of the Pharisees have Trusted in **Self** ?
μη τις εκ των αρχοντων η εκ των Φαρισαιων επιστευσεν εις αυτον ;
- 7:49 But this crowd , which is under a curse , does not know the law .”
αλλα ουτος ο οχλος ο εισιν επαρατοι μη γνωσκων τον νομον
- 7:50 **Nicodemus** , who had Come to **Self** before , who was one of selves , said to selves .
Νικοδημος ο ελθων προς αυτον προτερον , ων εις εξ αυτων , λεγει προς αυτους ,
- 7:51 “**Surely then Our Law does not** judge a human-being unless **She** first hears from self
ημων ο νομος Μη κρινει τον ανθρωπον εαν μη πρωτον ακουση παρ’ αυτου
and **Knows/Recognizes** what is being done ?”
και γνω τι ποιει ;
- 7:52 They replied and said to **Self** . “**Surely thou are not also** from Galilee ?
απεκριθησαν και ειπαν αυτω , συ ει Μη και εκ της Γαλιλαιας ;
Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee.”
εραυνησον(ερευνα) και ιδε οτι ουκ προφητης εγειρεται εκ της Γαλιλαιας .

*The earliest manuscripts and many other ancient witnesses
do not have 7:53 through 8:11*

- 7:53-8:1 And each one proceeded to their own home , whereas **Jesus** went up to the Mount of Olives .
Και εκαστος επορευθησαν εις τον αυτου οικον , δε Ιησους επορευθη εις το Ορος των Ελαιων .

8:2 Then just before Dawn **He** came down again to The Temple
 δε Ορθρου παρεγενετο παλιν εις το ιερον
 and all the people came to **Self** , and while sitting down **He** was **Teaching Selves** .
 και πας ο λαος ηρχετο προς αυτον , και καθισας εδιδασκεν αυτους .

8:3 Then the scribes and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery
 δε οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι αγουσιν γυναικα κατειλημμενον επι μοιχεια
 and while making **self** stand in the middle they were saying to **Self** ,
 και στη- αυτην -σαντες εν μεσω λεγουσιν αυτω ,
 8:4 “**Teacher** , this woman was caught in the very act of committing adultery .
 Διδασκαλε , αυτη η γυνη κατειληπται επ αυτοφωρω μοιχευομενη :

8:5 Moses then , commanded us by the law to stone such women . What then does **Thou** say ?”
 Μωυσης δε ενετειλατο ημιν εν τω νομω λιθαζειν τας τοιαυτας . τι ουν συ λεγεις ;

8:6 Whereas they said this to test **Self** , in order that they might have a charge against self .
 δε ελεγεον τουτο πειραζοντες αυτον , ινα εχωσιν κατηγορειν αυτου .
 Then **Jesus** bent down to write with his finger upon **The Earth** .
 δε ο Ιησους κυψας κατω κετεγραφεν τω δακτυλω εις την γην .

8:7 Then since they kept on questioning **Self** , **He** straightened up and said to selves ,
 δε ως επεμενον ερωτωντες αυτον , ανεκυψεν και ειπεν αυτοις ,
 “Let **The One** among you who **never fails** to **Hit The Mark** be the first to throw a stone at **self** .”
 Ο υμων αναμαρτητος πρωτος βαλετω λιθον επ’ αυτην .

8:8 And again **Self** bent down writing upon **The Earth each of the failures** of selves to **Hit The Mark** .
 και παλιν κατακυψας εγραφεν εις την γην εκαστου ενος τας αυτων αμαρτιας .

8:9 Then upon hearing this , they went away , one by one , starting from the elders
 δε ακουσαντες οι εξηρχοντο εις καθ’ εις αρξαμενοι απο των πρεσβυτερων
 and so the woman was left standing alone in the middle .
 και η γυνη ουσα κατελειφθη μονος εν μεσω

8:10 Then **Jesus** rose up and said to **self** , “**Woman** , where are they ? Is there no one to judge **Thee** ?
 δε ο Ιησους ανακυψας και ειπεν αυτη , Γυναι , που εισιν ; ουδεις κατεκρινειν σε ;

8:11 Then **She** said , “No one , **Lord** .” Then **Jesus** said ,
 δε η ειπεν , Ουδεις , κυριε . δε ο Ιησους ειπεν ,
 “Nor do **I Judge Thee** ; carry on , and from now on , no longer **miss The Mark** .”
 Ουδε εγω κατακρινω σε : πορευου , και απο του νυν μηκει αμαρτανε .

8:12 Therefore **Jesus** spoke in turn to selves saying ; “**I Am The Light** of **The Kosmos** .
 ουν ο Ιησους ελαλησεν Παλιν αυτοις λεγων , Εγω ειμι το φως του κοσμου :
Those who Follow **Myself** , can never walk in darkness , since **They** possess **The Light** of **Life** .”
 ο ακολουθων εμοι ου μη περιπατηση εν τη σκοτια , αλλ’ εξει το φως της ζωης .

8:13 Therefore the Pharisees said to **Self** ,
 ουν οι Φαρισαιοι ειπον αυτω ,
 “Thou are testifying about **Thyself** ; therefore the testimony of **Thine is not Valid/True/Real** .”
 Συ μαρτυρεις περι σεαυτου : η μαρτυρια σου εστιν ουκ αληθης .

8:14 **Jesus** answered selves and said , “Even if **I Testify** about **Myself** ,
 Ιησους απεκριθη αυτοις και ειπεν , Καν εγω μαρτυρω περι εμαυτου ,
The Testimony of **Myself** is **True/Valid** , since **I Know**
 η μαρτυρια μου εστιν αληθης , οτι οίδα
 from **What Source I Proceed** and to **What Source I Return** ,
 ποθεν ηλθον και που υπαγω :
 whereas **you** do not know from where **I** come nor to where **I** go .
 δε υμεις ουκ οιδατε ποθεν ερχομαι η που υπαγω .

- 8:15 **You** judge according to **the flesh** , whereas **I do not** judge anyone .
 υμεις κρινετε κατα την σαρκα , εγω ου κρινω ουδενα .
- 8:16 Whereas even if **I** were to **Judge** , **The Judgment** of **Myself** is **True/Hits The Mark** ;
 δε και εαν εγω κρινω , η κρισις η εμη εστιν αληθινη ,
 since **I Am not Alone** ; but **I and The Father** who **Sent Me** .
 οτι ειμι ουκ μονος , αλλ' εγω και ο πατηρ πεμψας με .
- 8:17 And it is written in **The Law of yours** that **The Testimony** of **Two Human-beings** is **True** .
 και γεγραπται εν τω νομω υμετερω οτι η μαρτυρια δυο ανθρωπων εστιν αληθης .
- 8:18 **I Am The Witness** about **Myself** and **Myself Witnesses** about **The Father** who **Sent Me** .”
 εγω ειμι ο μαρτυρων περι εμαυτου και εμου μαρτυρει περι ο πατηρ πεμψας με .
- 8:19 Therefore they said to **Self** ; “Where is **Thine Father** ?” **Jesus** answered ;
 ουν ελεγον αυτω , Που εστιν σου ο πατηρ ; Ιησους απεκριθη ,
 “**You do not** know **Myself nor The Father** of **Myself** .
 Ουτε οιδατε εμε ουτε τον πατερα μου :
 For if thou Knew **Myself** , then thou would also Know **The Father** of **Myself** .”
 ει ηδειτε εμε , αν και ηδειτε τον πατερα μου .
- 8:20 **He Spoke This Logos** while **He** was **Teaching** in **The Treasury** of **The Temple** ,
 ελαλησεν Ταυτα τα ρηματα διδασκων εν τω γαζοφυλακιω εν τω ιερω :
 and no one arrested **Self** , because **The Hour** of **Self** had not yet come .
 και ουδεις επιασεν αυτον , οτι η ωρα αυτου ουπω εληλυθει .
- 8:21 Therefore in turn **He** said to selves ; “**I** am going away and you will search for **Me** ,
 ουν παλιν ειπεν αυτοις , Εγω υπαγω και ζητησετε με ,
 and **you** will die in that **failure** to **Hit The Mark** of **yours** . **Where I** go , **you** are **unable** to come .”
 και αποθανεισθε εν τη αμαρτια υμεις : οπου εγω υπαγω υμεις δυνασθε ου ελθειν .
- 8:22 Therefore the Jews were saying ; “Surely he is not going to kill himself ?
 ουν οι Ιουδαιοι ελεγον , Μητι αποκτενει εαυτον ,
 because he says , ‘Where I go you are unable to come ?’
 οτι λεγει , Οπου εγω υπαγω υμεις ου δυνασθε ελθειν ;
- 8:23 And **He** said to selves ; “**You** are from **those** that are **below** , **I Am** from **Those** that **Are Above** ;
 και ελεγεν αυτοις , Υμεις εστε εκ των κατω , εγω ειμι εκ των ανω :
you are of **this state of affairs** , **I Am not** of **this state of affairs** .”
 υμεις εστε εκ τουτου του κοσμου , εγω ειμι ουκ εκ τουτου του κοσμου .
- 8:24 Therefore **I** say that you could die in **that failure** to **Hit The Mark** of **yours** ,
 ουν ειπον οτι υμιν αποθανεισθε εν ταις αμαρτιαις υμων :
 for if **you** do not **Trust** that **I Am** , then **you** will die in **that failure** to **Hit The Mark** of **yours** .
 γαρ εαν μη πιστευσητε οτι εγω ειμι , αποθαμεισθε εν ταις αμαρτιαις υμων .
- 8:25 Therefore they said to **Self** ; “Who are **Thou** ?”
 ουν ελεγον αυτω , τις ει Συ ;
Jesus said to selves ; “What Is **The Cause** of which **I** also **Say** anything to **Thee** ?
 ο Ιησους ειπεν αυτοις , Την αρχην ο και λαλω τι υμιν ;
- 8:26 **I** have much to **Say** and **Judge/Discern** about **Yourselves** ; since **The One** who **Sent Me Is True** ,
 εχω πολλα λαλειν και κρινειν περι υμων , αλλ' ο πεμψας με εστιν αληθης ,
I also Say to **the world at large** **That which I Heard** from **Self** .”
 καγω λαλω εις τον κοσμον ταυτα ακηκουσα παρ' αυτου .
- 8:27 They did not **Recognize** that **He** was **Speaking** to selves about **The Father** .
 ουκ εγνωσαν οτι ελεγεν αυτοις τον πατερα .
- 8:28 Therefore **Jesus** said to selves ;
 ουν ο Ιησους ειπεν αυτοις ,

- “When you have lifted up **The Son of Humanity** , at that time you will *Recognize* that **I Am** ,
 Οταν υψωσετε τον υιον του ανθρωπου , τοτε γνωσεσθε οτι εγω ειμι ,
 and that **I do nothing** from **Myself** , since **I Say This** just as **The Father Taught Me** .
 και ποιω ουδεν απ’ εμαυτου , αλλα λαλω ταυτα καθως ο πατηρ εδιδαξεν με .
- 8:29 And **The One** who **Sent Me Is with Myself** ; **not** leaving **Me** alone ,
 και ο πεμψας με εστιν μετ’ εμου : ουκ αφηκεν με μονον ,
 because **I Always Do Whatever** is **Acceptable/Pleasing to Self** .”
 οτι εγω παντοτε ποιω τα αρεστα αυτω .
- 8:30 While **He** was saying **This** of **Self** , many **Trusted** in **Self** .
 λαλουντες Ταυτα αυτου πολλοι επιστευσαν εις αυτον .
- 8:31 Therefore **Jesus** said to the Jews who **Trusted** in **Self** ;
 ουν ο Ιησους Ελεγεν προς τους Ιουδαιους πεπιστευκοτας αυτω ,
 “If **Thou Remain** in **The Logos Relating to Me** , then **Thou** are **Truly** Students of **Myself**
 Εαν υμεις μεινητε εν τω λογω τω εμω , εστε αληθως μαθηται μου
 8:32 and **Thou** will **Recognize The Truth** , and **The Truth** will **Set Yourselves Free** .”
 και γνωσεσθε την αληθειαν , και η αληθεια ελευ- υμας -θερωσει .
- 8:33 They replied to **Self** ; “We are of the seed of Abraham and have never been slaves to **anyone** ;
 απεκριθησαν προς αυτον , εσμεν Σπερμα Αβρααμ και ποποτε δεδουλευκαμεν ουδενι :
 what then does **Thou** mean that ; ‘We will become free?’” **Jesus** replied to selves ,
 πως συ λεγεις οτι γενησεσθε Ελευθεροι ; ο Ιησους απεκριθη αυτοις ,
 8:34 “**Truly , Truly , I Say** to **Thee** that **everyone who creates the failure to Hit The Mark/The Truth**
 Αμην αμην λεγω υμιν οτι πας ο ποιων την αμαρτιαν
 is a **slave of missing The Mark/The Truth** (by **possessing/being-possessed of/by false-opinions**) .
 εστιν δουλος της αμαρτιας .
- 8:35 a **slave** cannot **Abide** in **The Home** ; in **The Eternity** , whereas **The Son Abides** in **The Eternity** .
 ο δουλος ου μνει εν τη οικια εις τον αιωνα , δε ο υιος μνει εις τον αιωνα .
- 8:36 Therefore if **The Son Sets Yourselves Free** , then **Yourselves** will be **Truly Free** .
 ουν εαν ο υιος ελευ- υμας -θερωση , εσεσθε οντως ελευθεροι .
- 8:37 **I** know that you are of the seed of Abraham ; yet you **look** (for a way) **to kill Me** ,
 οιδα οτι εστε σπερμα Αβρααμ : αλλα ζητειτε αποκτειναι με ,
 because **The Logos** of **Myself** has no *place* in **thee** .
 οτι ο λογος ο εμος ου χωρει εν υμιν .
- 8:38 **I Say That** which **I have Seen in The Presence** of **The Father** ;
 λαλω α εγω εωρακα παρα τω πατρι :
 and therefore **Thou** should do **That** which **Thou** have heard **from The Father** .”
 και ουν υμεις ποιειτε α ηκουσατε παρα του πατρος .
- 8:39 They answered and said to **Self** ; “Abraham is the father of ourselves.”
 Απεκριθησαν και ειπαν αυτω , Αβρααμ εστιν Ο πατηρ ημων .
Jesus said to selves ; “If you were children of Abraham , then you would do the works of Abraham ,
 ο Ιησους λεγει αυτοις , Ει εστε τεκνα του Αβρααμ εποιειτε τα εργα του Αβρααμ :
 8:40 but now you **look to kill Me** ,
 δε νυν ζητειτε αποκτειναι με
The Human-being who has told **Thee The Truth** I heard **from The God** .
 ανθρωπον ος λελαληκα ημιν την Αληθειαν ηκουσα παρα του θεου :
This is not what Abraham was **Doing** .
 τουτο ουκ Αβρααμ εποιησεν .
- 8:41 **Thou** are doing the works of the father of yours .”
 υμεις ποιειτε τα εργα του πατρος υμων .

then they said to **Self** ; “We have not come to be out of prostitution ; we have one father , the god .
 ουν ειπαν αυτω , Ημεις ου γεγεννημεθα εκ πορνειας : εχομεν ενα πατερα τον θεον .
 8:42 **Jesus** said to selves, “If **The God** were **Father** of **Yours**, then **Thou** would be **Well-Disposed** to **Me** ,
 ο Ιησους ειπεν αυτοις , Ει ο θεος ην πατηρ υμων , αν ηγαπατε εμε ,
 for **I** came from **The God** and **I** am **Present** ,
 γαρ εγω εξηλθον εκ του θεου και ηκω ,
 for **I** did not come **from Myself** , but **from That One** who **Sent Me** .
 γαρ ουδε εληλυθα απ’ εαυτου , αλλ’ εκεινος απεστειλαν με .
 8:43 Through **what** do you **not Recognize The Report** of **Mine** ?
 δια τι ου γινωσκετε την λαλιαν την εμην ;
 because you are **not able to hear The Logos** of **Mine** .
 οτι ου δυνασθε ακουειν τον λογον τον εμον .
 8:44 **Thou** are from **your father** ; the net-caster/slanderer/adversary (**Republic 340D**) ,
 υμεις εστε εκ του πατρος του διαβολου
 and **thou wills/chooses** to do the desires of **that father of yours** .
 και θελετε ποιειν τας επιθυμιας του πατρος υμων .
That one (Cain) was a **man-slayer/murderer** from the beginning and **cannot** stand in **The Truth** ,
 εκεινος ην ανθρωποκτονος απ’ αρχης και ουκ εστηκεν εν τη αληθεια ,
 because there is **no Truth** in **self** . When **he speaks that** which is **false** ,
 οτι εστιν ουκ τη αληθεια εν αυτω . οταν λαλη το ψευδος ,
he speaks from personal issues , because **self** is also **the father of liars** .
 λαλει εκ των ιδιων , οτι αυτου εστιν και ο πατηρ ψευστης .
 8:45 Whereas because **I** tell **The Truth** , thou do not **Trust** in **Myself** .
 δε οτι εγω λεγω την αληθειαν , ου πιστευετε μοι .
 8:46 Which one of you accuses me of **missing The Mark** ?
 τις εξ υμων ελεγει με περι αμαρτιας ;
 For what **Reason** then , do you **not Trust** in **Myself** , if **I Tell The Truth** ?
 δια τι υμεις ου πιστευετε μοι ; ει λεγω αληθειαν ;
 8:47 Whoever **is** from **The God** **hears The Logos** of **The God** ;
 ο ων εκ του θεου ακουει τα ρηματα του θεου :
The Reason you do not **hear** , is because **you** are **not** from **The God** .”
 τουτο υμεις ουκ ακουετε δια οτι εστε ουκ εκ του θεου .
 8:48 The Jews replied and said to **Self** ;
 οι Ιουδαιοι απεκριθησαν και ειπαν αυτω ,
 “Did we not speak rightly that thou are a Samaritan and possess a spirit ?”
 ημεις ου λεγομεν καλως οτι συ ει Σαμαριτης και εχεις δαιμονιον ;
 8:49 **Jesus** replied ; “**I** do not possess a spirit ; but **I Honor The Father** of **Myself** , and you dishonor **Me** .
 Ιησους απεκριθη , Εγω ουκ εχω δαιμονιον , αλλα τιμω τον πατερα μου , και υμεις ατιμαζετε με .
 8:50 Whereas **I do not** seek the reputation of **Myself** ; there is one who seeks and judges .
 δε εγω ου ζητω την δοξαν μου : εστιν ο ζητων και κρινων .
 8:51 **Truly** , **Truly I Say** to **Thee** , if **Anyone Maintains The Logos** of **Mine** ,
 αμην αμην λεγω υμιν , εαν τις τηρηση τον λογον εμον ,
 then they will not behold **death** in **The Eternity** .”
 ου μη θεωρηση θανατον εις τον αιωνα .
 8:52 Therefore the Jews said to **Self** ; “Now we know that you possess a spirit .
 ουν οι Ιουδαιοι ειπον αυτω , Νυν εγνωκαμεν οτι εχεις δαιμονιον .
 For Abraham died and so did the prophets ; and yet thou says ,
 Αβρααμ απεθανεν και οι προφηται , και συ λεγεις ,
 “If anyone maintains the logos of myself , they will not taste of death in the eternity .”

- Εαν τις τηρηση τον λογον μου , ου μη γευσηται θανατου εις τον αιωνα .
 8:53 Surely thou are not greater than our father Abraham , who died ? And the prophets who are dead .
 συ ει μη μειζων ημων του πατρος Αβρααμ , οστις απεθανεν ; και οι προφηται απεθανον .
 What does thyself claim to be ?”
 τινα σεαυτον ποιεις ;
- 8:54 **Jesus** replied ; “If I were to **magnify/honor/glorify myself** , then **the glory of myself** is nothing ,
 Ιησους απεκριθη , Εαν εγω δοξασω εμαυτον , η δοξα μου εστιν ουδεν :
 It **Is The Father of Myself** who **Glorifies Me** , **The One** of whom thou says that , ‘He is our God .’
 εστιν ο πατηρ μου ο δοξαζων με , ον υμεις λεγετε οτι εστιν ημων θεος ,
 8:55 even though **you do not Recognize Self** ,
 και ουκ εγνωκατε αυτον ,
 whereas **I Know Self** .
 δε εγω οιδα αυτον .
 And if I were to say that ‘I do not know **Self**’ ,
 καν ειπω οτι ουκ οιδα αυτον
 then I would be a **liar** just like thee ;
 εσομαι ψευστης ομοιος υμιν :
 whereas **I Do Know Self** and **I Maintain The Logos of Self** .
 αλλα οιδα αυτον και τηρω τον λογον αυτου .
- 8:56 Your Father Abraham much-rejoiced that he would **See The Day of Mine** ;
 υμων ο πατηρ Αβρααμ ηγαλλιασατο ινα ιδη την ημεραν την εμην ,
 he saw it and he was glad .
 ειδεν και εχαρη .
- 8:57 Therefore the Jews said to **Self** ; “**You** are not yet fifty years old , and **you** have seen Abraham !?”
 ουν οι Ιουδαιου ειπον προς αυτον , εχεις ουπω Πεντηκοντα ετη και εωρακακς Αβρααμ ?!
- 8:58 **Jesus** said to **Selves** ; “**Truly , Truly I Say to Thee** , before Abraham came to be , **I Am** .”
 Ιησους ειπεν αυτοις , Αμην αμην λεγω υμιν , πριν Αβρααμ γενεσθαι εγω ειμι .
- 8:59 Therefore **they picked-up stones in order to throw them at Self** .
 ουν ηραν λιθους ινα βαλωσιν επ’ αυτον .
 But **Jesus** hid and went out of **The Temple** .
 δε Ιησους εκρυβη και εξηλθεν εκ του ιερου .
- 9:1 And while walking along , **He** saw a human-being blind from birth .
 Και παραγων ειδεν ανθρωπον τυφλον εκ γενετης .
- 9:2 And the students of **Self** asked **Self** saying ,
 και οι μαθηται αυτου ηρωτησαν αυτον λεγοντες ,
 “**Teacher** , who failed to hit **The Mark** , this person or the parents of self , so that he was born blind ?”
 Ραββι τις ημαρτεν , ουτος η οι γονεις αυτου , ινα γεννηθη τυφλον ;
- 9:3 **Jesus** answered , “Neither this person nor the parents of self failed to hit **The Mark** ,
 Ιησους απεκριθη , Ουτε ουτος ουτε οι γονεις αυτου
 since he was born blind in **Order** that **The Works of The God** be brought to **Light in Self** .
 αλλ’ ινα τα εργα του θεου φανερωθη εν αυτω .
- 9:4 **We must work The Works of The One** who **Sent Me** as long as it is **Day** ;
 ημας δει εργαζεσθαι τα εργα του πεμψαντος με εως εστιν ημερα :
 for **The Night** comes when no one is able **work** .
 νυξ ερχεται οτε ουδεις δυναται εργαζεσθαι .
- 9:5 When **I (The Logos) Exist in The Kosmos** , **I (The Logos) Am The Light of The Kosmos** .”
 οταν ω εν τω κοσμω , ειμι φως του κοσμου .
Heraclitus Frag. 1 : “Although **This Logos** is **Eternally True** , yet men are unable to **Understand Self**”
- 9:6 Having **Said This** , **He spat** on the **ground** and made **mud** from **the saliva**

- ειπων ταυτα επτυσεν χαμαι και εποιησεν πηλον εκ του πτυσματος
and **He Anointed the mud** on **the eyes** of Self ,
και επεχρισεν τον πηλον επι τους οφθαλμους αυτου
9:7 and **He Said to Self** ,
και ειπεν αυτω ,
“Be Led to **the pool** of Siloam (which means The Dispatched) to wash .”
Υπαγε εις την κολυμβηθραν του Σιλωαμ (ο ερμηνευεται Απεσταλμενος) νιψαι .
Therefore , he departed and washed and came back , **having The Power of Sight** .
ουν απηλθεν και ενιψατο και ηλθεν βλεπων .
9:8 Therefore the neighbors and those who had seen self before as a beggar were saying that ,
ουν Οι γειτονες και οι θεωρουντες αυτον το προτερον προσαιτης ην ελεγον οτι ,
“Is this not the one who sat and begged ?”
εστιν ουτος Ουχ ο καθημενος και προσαιτων ;
9:9 Some were saying that , “It is this one .” Others were saying , “No , but it is someone like self .”
αλλοι ελεγον οτι εστιν Ουτος , αλλοι ελεγον , Ουχι , αλλα εστιν ομοιος αυτω .
Whereas that person kept saying that ; “I am .”
εκεινος ελεγον οτι Εγω ειμι .
9:10 Therefore they kept asking self , “How then were thine eyes opened ?”
ουν ελεγον αυτω , Πως [ουν] ηνεωχ– σου οι οφθαλμοι –θησαν ;
9:11 **That Self** answered , “**The Human-Being** who is called **Jesus** made **mud** and **Anointed**
εκεινος απεκριθη , Ο ανθρωπος ο λεγομενος Ιησους εποιησεν πηλον και επεχρισεν
the eyes of **Myself** and said to **Myself** that , ‘Be Led to the pool Siloam and wash .’
τους οφθαλμους μου και ειπεν μοι οτι Υπαγε εις τον Σιλωαμ και νιψαι :
Therefore *I went* and while **washing received my Sight** .” (Phaedrus 243B)
ουν απελθων και νιψαμενος ανεβλεψα . (Republic 515C , 621B)
“and when he had re-written all the poem , which is called the recantation , he recovered his **Sight** .”
“(The Cure from ignorance that takes place)Whenever anyone would be freed and compelled to
suddenly rise-up , and to turn around their neck , and to walk and **look-up towards The Light** .”
“But Self (Eros) on the one hand , was kept from drinking the water (of forgetfulness) , yet certainly how
and in what way he returned to the body , he did not know , but suddenly **Recovering his Sight** ,
he saw Self at Dawn lying upon the funeral pyre .”
9:12 And they said to **Self** , “Where is that person ?” He said , “I do not know .”
και ειπαν αυτω , Που εστιν εκεινος ; λεγει Ουκ οιδα .
9:13 At that time they brought self who had been blind to the Pharisees .
ποτε Αγουσιν αυτον τον τυφλον προς τους Φαρισαιους .
9:14 Whereas it was a Sabbath day in which **Jesus** had made the mud and opened the eyes of **Self** .
δε ην σαββατον ημερα εν η ο Ιησους εποιησεν τον πηλον και ανεωξεν τους οφθαλμους αυτου .
9:15 And therefore the Pharisees again asked **Self** how he had regained his **Sight** .
και ουν οι Φαρισαιοι παλιν ηρωτων αυτον πως ανεβλεψεν .
Then he said to selves , “**He Anointed mud** upon the eyes of **Myself** , and I was cleansed and I see .”
δε ο ειπεν αυτοις , επεθηκεν Πηλον επι τους οφθαλμους μου , και ενιψαμην και βλεπω .
9:16 Therefore some of the Pharisees said ,
ουν τινες εκ των Φαρισαιων ελεγον
“This man is not from God , for he does not observe the Sabbath .”
ουτος ο ανθρωπος εστιν Ουκ παρα θεου , οτι ου τηρει το σαββατον
But others said , “How can a man who misses **The Mark** do such signs ?”
δε αλλοι ελεγον , Πως δυναται ανθρωπος αμαρτωλος ποιειν τοιαυτα σημεια ;
And so there was a division/schism among selves .
και ην σχισμα εν αυτοις .

- 9:17 Therefore they spoke again to the once blind ,
 ουν λεγουσιν παλιν τω τυφλω ,
 “What does thou say about self , since it was thine eyes he opened ?”
 Τι συ λεγεις περι αυτου , οτι σου τους οφθαλμους ηνεωξεν ?
 Then he said that , “He is a prophet .”
 δε ο ειπεν οτι εστιν Προφητης .
- 9:18 Therefore the Jews had no trust concerning **Self** ; that he was blind and had recovered his **Sight**
 ουν οι Ιουδαιοι Ουκ επιστευσαν περι αυτου οτι ην τυφλος και ανεβλεψεν
 until they called the parents of the **Self** who had recovered his **Sight** ;
 εως εφωνησαν τους γονεις οτου αυτου του αναβλεψαντος :
- 9:19 and asked selves saying ,
 και ηρωτησαν αυτους λεγοντες ,
 “Is this your son , who you claim that he was born blind ? How then does he now see ?”
 εστιν Ουτος υμων ο υιος , ον υμεις λεγετε οτι εγεννηθη τυφλος ; πως ουν αρτι βλεπει ;
- 9:20 Therefore the parents of **Self** answered and said ,
 ουν οι γονεις αυτου απεκριθησαν και ειπαν ,
 “We know that this is our son , and that he was born blind ;
 Οιδαμεν οτι ουτος εστιν ημων ο υιος και οτι εγεννηθη τυφλος :
 9:21 whereas we do not know how he now sees , or who opened the eyes of self .
 δε ουκ οιδαμεν πως νυν βλεπει , η τις ηνοιξεν τους οφθαλμους αυτου :
 Ask self , he is of age , self will speak concerning himself .”
 ερωτησατε αυτον , εχει ηλικιαν , αυτος λαλησει περι εαυτου .
- 9:22 The parents of self said this , because they were afraid of the Jews ;
 οι γονεις αυτου ειπαν ταυτα οτι εφοβουντο τους Ιουδαιους :
 for the Jews had already contrived that if anyone acknowledged **Self** as **The Anointer** ,
 γαρ οι Ιουδαιοι ηδη συνετεθειντο ινα εαν τις ομολογηση αυτον Χριστον ,
 then they would be expelled from the synagogue .
 γενηται αποσυναγωγος .
- 9:23 Because of this , the parents of **Self** said that , “He is of age ; ask self .”
 δια τουτο οι γονεις αυτου ειπαν οτι εχει Ηλικιαν , επερωτησατε αυτον .
- 9:24 Therefore for the second time they called the man who had been blind and they said to **Self** ,
 ουν εκ δευτερου Εφωνησαν τον ανθρωπον ος ην τυφλος και ειπαν αυτω ,
 “Give glory to The God ; since we know that this man is one who fails to hit the mark .”
 Δος δοξαν τω θεω ; ημεις οιδαμεν οτι ουτος ανθρωπος εστιν ο αμαρτωλος .
- 9:25 Therefore that man answered , “I do not know if he is one who fails to **Hit The Mark** ;
 ουν εκεινος απεκριθη , ουκ οίδα ει εστιν αμαρτωλος :
 whereas there is **One Fact** I do know , that although I was blind , now I **See** .”
 ον εν οίδα οτι τυφλος αρτι βλεπω .
- 9:26 Therefore , they said to self , “What did he do to thee ? How did he open thine eyes ?”
 ουν ειπον αυτω , Τι εποιησεν σοι ; πως ηνοιξεν σου τους οφθαλμους ;
- 9:27 He answered selves ; “I have told thee already , and thou will not listen ;
 απεκριθη αυτοις , Ειπον υμιν ηδη και ουκ ηκουσατε :
 Why do you wish to hear it again ? Surely thou do not wish to become students of **Self** ?”
 τι θελετε ακουειν παλιν ; και υμεις μη θελετε γενεσθαι μαθηται αυτου ;
- 9:28 And so they abused **Self** and said ; “You are a student of that one , but we are students of Moses .
 και ελοιδορησαν αυτον και ειπον , Συ ει μαθητης εκεινου , δε ημεις εσμεν μαθηται του Μωυσεως ;
- 9:29 We know that The God has spoken to Moses , but we do not know from where this man comes .
 ημεις οιδαμεν οτι ο θεος λελαληκεν Μωυσει , δε ουκ οιδαμεν ποθεν τουτον εστιν .
- 9:30 The man answered and said to selves , “There is wonder in this !

- ο ανθρωπος απεκριθη και ειπεν αυτοις , το εστιν θαυμαστον Εν τουτω ,
for yourselves do not know from were **He** comes , and yet **He** opened the eyes of **Myself** .
9:31 γαρ υμεις ουκ οιδατε ποθεν εστιν , και ηνοιξεν τους οφθαλμους μου .
We know that **The God** does not hear those who fail to **Hit The Mark** ,
οιδαμεν οτι ο θεος ουκ ακουει αμαρτων ,
whereas if someone indeed *Worships* and *Does The Will* of **Self** , this one , **He Hears** .
9:32 αλλ' εαν τις η θεοσεβης και ποιη το θελημα αυτου τουτου ακουει .
Throughout **All** Time , it has not been heard that *anyone* opened the eyes of one born blind .
9:33 εκ του αιωνος ουκ ηκουσθη οτι τις ηνεωξεν οφθαλμους γεγεννημενου τυφλου :
whereas if this man were not from **God** , then he would **not** be able to accomplish one thing .”
9:34 ει ουτος ην μη παρα θεου , ουκ ηδυνατο ποιειν ουδεν .
They replied and said to **Self** , “Thou was born completely in failing to hit the mark (blind)
απεκριθησαν και ειπαν αυτω , συ εγγεννηθης ολος Εν αμαρτιας
and thou are trying to teach us !?” And they threw **Self** out .
9:35 και συ διδασκεις ημας ; και εξεβαλον αυτον εξω .
Jesus heard that they had thrown **Self** out , and when **He** found **Self** **He** said ,
Ιησους Ηκουσεν οτι εξεβαλον αυτον εξω και ευρων αυτον ειπεν ,
“Does **Thou Trust** in **The Son** of **Humanity** ?”
Συ πιστευεις εις τον υιον του ανθρωπου ;
9:36 **That One** answered and said , “And who is **He** , **Lord** , in order that I may **Trust** in **Self** .”
εκεινος απεκριθη και ειπεν , Και τις εστιν , κυριε , ινα πιστευω εις αυτον ;
9:37 **Jesus** said to **Self** ; “And **Thou** has **Seen Self** , and **The One** Speaking with **Thee Is That One** .”
ο Ιησους ειπεν αυτω , Και εωρακας αυτον και ο λαλων μετα σου εστιν εκεινος .
9:38 Then **he** said , “**I Trust** , **Lord** .” And **he** showed-respect to **Self** .
δε ο εφη , Πιστευω , κυριε : και προσεκυνησεν αυτω .
9:39 And **Jesus** said , “**I** come into **This World** in **Just-Judgment** , in **Order** that
και ο Ιησους ειπεν , εγω ηλθον εις τουτον τον κοσμον εις κριμα , ινα
those who **do not See** may **See** , and that **those** who **see may become blind** .”
οι μη βλεποντες βλεπωσιν και οι βλεποντες γενωνται τυφλοι .
9:40 Some of the Pharisees who were with **Self** heard this and said to **Self** ,
εκ των Φαρισαιων οι οντες μετ' αυτου Ηκουσαν ταυτα και ειπον αυτω ,
“Surely we are not also blind ?”
Μη ημεις εσμεν και τυφλοι ;
9:41 **Jesus** said to selves ; “If you were blind , then you would not keep failing to hit **The Mark** .
ο Ιησους ειπεν αυτοις , Ει ητε τυφλοι , αν ουκ ειχετε αμαρτιαν :
Whereas now that you say , ‘We see’ , thine failure to hit **The Mark** remains.”
δε νυν οτι λεγετε Βλεπομεν , υμων η αμαρτια μενει .
10:1 “**Truly** , **Truly** , **I Say** to thee , the one who does not enter the courtyard by **The Gate**
Αμην αμην λεγω υμιν ο μη εισερχομενος την αυλην δια της θυρας
but climbs over by another way , that one is a thief and a bandit .
αλλα αναβαινων αλλαθοθεν εκεινος εστιν κλεπτης και ληστης :
10:2 Whereas **The One** who enters by **The Gate** is **The Shepherd** of the sheep .
δε ο εισερχομενος δια της θυρας εστιν ποιμην των προβατων .
10:3 **The Gatekeeper** opens/unfolds/throws-open/discloses for **This One** , (**Parmenides Poem Frag. 1**)
ο θυρωρος ανοιγει τουτω ,
and the sheep hear **The Voice** of **Self** and **He** calls **His Own** sheep *by Name* and **Leads selves** out .
και τα προβατα ακουει της φωνης αυτου και φωνει τα ιδια προβατα κατ' ονομα και εξ-αυτα-αγει .
10:4 When **He** has driven out all **His Own** (sheep) , **He** goes in front of **selves** ,

- οταν εκβαλη παντα τα ιδια , πορευεται εμπροσθεν αυτων ,
and the sheep follow-along with **Self** , because they know **The Voice** of **Self** .
και τα προβατα ακολουθει αυτω , οτι **οιδασιν** την φωνην αυτου :
- 10:5 Whereas they will not follow a stranger , but they will flee from self ,
δε μη ου ακολουθησουσιν αλλοτριω , αλλα φευξονται απ' αυτου ,
because they do not know the voice of strangers .”
οτι ουκ **οιδασιν** την φωνην των αλλοτριων .
- 10:6 Jesus spoke **This Way** of **The Logos/Proverbs/Sayings/Comparisons** to selves ,
ο Ιησους ειπεν ταυτην την παροιμιαν αυτοις ,
but those people *did not Recognize/Realize* anything which **He** was relating to selves .
δε εκεινοι ουκ **εγνωσαν** τινα α ην ελαλει αυτοις .
- 10:7 Therefore Jesus again said , “**Truly , Truly**, I say to thee that , **I Am The Gate** of the sheep .
ουν ο Ιησους παλιν ειπεν , Αμην αμην λεγω υμιν οτι εγω ειμι η θυρα των προβατων .
- 10:8 All those who came [before me] are thieves and bandits , but the sheep did not hear of selves .
παντες οσοι ηλθον [προ εμου] εισιν κλεπται και λησται , αλλ' τα προβατα ουκ ηκουσαν αυτων .
- 10:9 **I Am The Gate** . If anyone enters through **Myself** , then they will be **Preserved/Saved**
εγω ειμι η θυρα : εαν τις εισελθη δι' εμου σωθησεται
and they will come-in and they will go-out and they will find pasture .
και εισελυσεται και εξελυσεται και ευρησει νομην .
- 10:10 The thief will not come , if not in order to steal and kill and destroy .
ο κλεπτης ουκ ερχεται ει μη ινα κλεψη και θυση και απολεση :
Whereas I came in **Order** that they may possess **Life** , and possess **It Abundantly** .”
εγω ηλθον ινα εχωσιν ζωην και εχωσιν περρισσον .
- 10:11 “**I Am The Noble Shepherd . The Noble Shepherd** lays down **The Soul** of **Self** for the sheep .
Εγω ειμι ο καλος ο ποιμην . ο καλος ο ποιμην τιθησιν την ψυχην αυτου υπερ των προβατων :
- 10:12 Whereas the hireling , by not being a **Shepherd** , whose **sheep** are not his own , sees the wolf
και ο μισθωτος ουκ ων ποιμην , ου τα προβατα εστιν ουκ ιδια , θεωρει τον λυκον
coming and abandons the sheep and flees -and the wolf snatches and scatters **selves-**
ερχομενον αφησιν τα προβατα και φευγει –και ο λυκος αρπαζει και σκορπιζει αυτα–
- 10:13 because he is a hireling/professional/money-earner and self does not care about the sheep .
οτι εστιν μισθωτος και αυτω ου μελει περι των προβατων .
- 10:14 **I Am The Noble Shepherd**
Εγω ειμι ο καλος ο ποιμην
and **I Recognize** those that are **Mine** and those that are **Mine Recognize Me** ,
και γινωσκω τα εμα και τα εμα γινωσκουσι με ;
- 10:15 just as **The Father Knows Me** and **I Know The Father** ,
καθως ο πατηρ γινωσκει με καγω γινωσκω τον πατερα ,
and **I Lay down My Soul for the sake of the sheep** .
και τιθημι μου την ψυχην υπερ των προβατων .
- 10:16 **I** also have other **sheep** which are not from **this flock** . But **these** must also be led by **Me**
και εχω αλλα προβατα α εστιν ουκ εκ ταυτης της αυλης : δει κακεινα αγαγειν με
and they will hear **My Voice** , and there will come to be **One Flock** , **One Shepherd** .
και ακουσουσιν μου της φωνης , και γενησονται μια ποιμνη , εις ποιμην .
- 10:17 **The Father Loves Me** through this , because **I Lay down/Set-up/Dedicate My Soul** ,
ο πατηρ αγαπα με δια ταυτα οτι εγω τιθημι μου την ψυχην ,
in **Order** that **I Take Self up (Renew)** again .
ινα λα– αυτην –βω παλιν .
- 10:18 No one takes **Self** from **Myself** , since **I Lay-down/Offer-up Self from Myself** .
ουδεις αιρει αυτην απ' εμου , αλλ' εγω τιθημι αυτην απ' εμαυτου .

- I Possess The Authoritative-Power/Abundance-of-Resources to Lay-down Self**
 εχω εξουσιαν θειναι αυτην ,
 and **I Possess The Authoritative-Power/Abundance-of-Resources to Take Self up** again .
 και εχω εξουσιαν λαβ- αυτην -ειν παλιν :
- I have assumed This Command from My Father .”**
 ελαβον ταυτην την εντολην παρα μου του πατρος .
- 10:19 Division arose once more among the Jews because of **These Logos**’ .
 Σχισημα εγενετο παλιν εν τοις Ιουδαιοις δια τουτους τους λογους .
- 10:20 Thus many from selves were saying ;
 δε πολλοι εξ αυτων ελεγον ,
 “He is possessed by a spirit and he is mad . Why listen to self ?”
- 10:21 Others were saying ; “These are not the words of one who is possessed by a spirit ;
 εχει Δαιμονον και μαινεται : τι ακουετε αυτου ;
 αλλοι ελεγον , Ταυτα εστιν ουκ τα ρηματα δαιμονιζομενου :
 for surely a spirit is not able to open the eyes of the blind ?”
 δαιμονον μη δυναται ανοιξει οφθαλμους τυφλων ;
- 10:22 At that time **The Feasts of Renewal/Dedication** took place among the folk in Jerusalem ,
 τοτε τα εγκαινια Εγενετο εν τοις Ιεροσολυμοις ,
 for it was **The Winter Solstice (Christmas)** ,
 ην χειμων ,
- 10:23 and **Jesus** was walking in **The Temple** , in **The Vestibule/Gateway/Portal** of Solomon .
 και ο Ιησους περιπατει εν τω ιερω εν τη στοα του Σολομωνος .
- 10:24 Therefore the Jews gathered around **Self** and said to **Self** ,
 ουν οι Ιουδαιοι εκυκλωσαν αυτον και ελεγον αυτω ,
 “How long until you take-up/raise-up/lift-up our soul ? If thou are **The Anointer** , tell us openly .”
 ποτε Εως αιρεις ημων την ψυχην ; ει συ ει ο Χριστος , ειπε ημιν παρρησια .
- 10:25 **Jesus** replied to selves , “I have told thee , and thou does **not Trust** ;
 ο Ιησους απεκριθη αυτοις , Ειπον υμιν και ου πιστευετε :
The Works which I do in **The Name** of **My Father** ; **These Give-Self- Evidence** about **Myself** ;
 τα εργα α εγω ποιω εν τω ονοματι του μου πατρος ταυτα μαρτυρει περι εμου :
- 10:26 but you do **not Trust** , because you are **not** from **My sheep** .
 αλλα υμεις ου πιστευετε , οτι εστε ουκ εκ των εμων των προβατων .
- 10:27 The **sheep** that are **Mine** hear **My Voice** , and **I Know** selves , and **they** follow **Me** ,
 τα προβατα τα εμα ακουουσιν μου της φωνες , καγω γινωσκω αυτα και ακολουθουσιν μοι ,
- 10:28 And **I Bestow** upon selves **Eternal Life** and **they** will not ever perish in **Eternity**
 καγω διδωμι αυτοις αιωνιον ζωην και ου απολωνται εις τον αιωνα
 and no one will ever snatch selves from my hand .
 και ουχ τις μη αρπασει αυτα εκ μου της χειρος .
- 10:29 **My Father** who has **Bestowed Selves** to **Me** is **Greater** than **All** ,
 μου ο πατηρ ος δεδωκεν αυτα μοι εστιν μειζον παντων ,
 and thus no one is able snatch **Selves** from **The Hand** of **The Father** .
 και ουδεις δυναται αρπαζειν εκ της χειρος του πατρος .
- 10:30 **The Father** and **I Are One** .”
 ο πατηρ και εγω εσμεν εν .
- 10:31 Again the Jews **took up stones to stone Self** .
 παλιν οι Ιουδαιοι Εβαστασαν λιθους ινα λιθασωσιν αυτον .
- 10:32 **Jesus** confronted selves ; “I have shown thee many **Good/Beautiful Works** from **The Father** ;
 ο Ιησους απεκριθη αυτοις , εδειξα υμιν Πολλα καλα εργα εκ του πατρος ;
 for which **Work** among **Selves** are you going to **stone Me** ?”

- δια ποιον εργον αυτων λιθαζετε εμε ;
 10:33 The Jews replied to **Self** ; “It is not in regards to any good work that we are going to stone thee ,
 οι Ιουδαιοι απεκριθησαν αυτω , ου Περι καλου εργου λιθαζομεν σε
 but in regards to **blasphemy** , and since thou , being a human being , are making thyself god .”
 αλλα περι βλασφημιας , και οτι συ ων ανθρωπος ποιεις σεαυτου θεον .
 10:34 **Jesus** replied to selves ; “Is it not written in **The Law** that , ‘**I** said , **Thou are Gods**’ (Psalm 82.6) ?
 ο Ιησους απεκριθη αυτοις , εστιν Ουκ γεγραμμενον εν τω νομω οτι Εγω ειπα , εστε Θεοι ;
 10:35 If **Those in Relation to** whom , **The Logos of The God came to Be** , were called **Gods**
 ει εκεινοις προς ους ο λογος του θεου εγενετο ειπεν θεους ,
 –and **The Letter of The Law** cannot be unbound/dissolved/undone/repealed–
 και η γραφη δυναται ου λυθηναι ,
 10:36 can thou say that **The One Whom (The Logos) The Father has Made Sacred/Holy**
 υμεις λεγετε οτι ον ο πατηρ ηγιασεν (αγιζω)
 and **Sent** into **The Kosmos** is **blaspheming** because **I** said , ‘**I Am The Son of The God** ?”
 και απεστειλεν εις τον κοσμον βλασφημεις οτι ειπον ειμι Υιος του θεου ;
 10:37 If I **do not Do The Works of My Father** , then **do not Trust** in myself .
 ει ου ποιω τα εργα του μου πατρος , μη πιστευετε μοι :
 10:38 Whereas , if I do , even if you do not **Trust in Myself** , **Trust in These Works** ,
 δε ει ποιω καν μη πιστευητε εμοι , πιστευετε τοις εργασις ,
 in **Order** that you may **Know** and **Recognize** that **The Father Is in Me** and **I Am in The Father** .”
 ινα γινωτε και γινωσκητε οτι ο πατηρ εν εμοι καγω εν τω πατρι .
 10:39 Therefore they again sought to lay-hold-of **Self** , and again he escaped from the hands of selves .
 ουν παλιν Εζητουν πιασαι αυτον , και εξηλθεν εκ της χειρους αυτων .
 10:40 And again **He** went beyond **The Jordan** to **The Place** where John was first **Baptizing**
 Και απηλθεν περαν του Ιορδανου εις τον τοπον οπου Ιωαννης ην το πρωτον βαπτιζων
 and **There** , **He** remained .
 και εκει εμεινεν .
 10:41 And any came to **Self** , and were saying that , “On the one hand , John performed no sign ,
 και πολλοι ηλθον προς αυτον και ελεγον οτι μεν Ιωαννης εποιησεν ουδεν σημειον ,
 whereas on the other hand , everything that John said about **This One** was **True** .”
 δε παντα οσα Ιωαννης ειπεν περι τουτου ην αληθη .
 10:42 And **There** , many **Trusted** in **Self** .
 και εκει πολλοι επιστευσαν εις αυτον .
 11:1 Then a certain man was **sickly/weak** , **Lazarus** of Bethany ,
 δε τις Ην ασθενων , Λαζαρος απο Βηθανιας ,
 from the village of **Mary** and Martha the sister of **Self** .
 εκ της κωμης Μαριας και Μαρθας της αδελφης αυτης .
 11:2 But **Mary** was the one who **anointed** the **Lord** with Myrrh
 δε Μαριαμ ην η αλειψασα τον κυριον μυρω
 and wiped the feet of **Self** with the hair of **Self** ;
 και εκμαξασα τους ποδας αυτου ταις θριξιν αυτης .
 it was her brother Lazarus who was **ill** .
 ης ο αδελφος Λαζαρος ησθενει .
 11:3 Therefore the sisters sent a message to **Self** , “**Lord** , know that the one whom **Thou Loves** is **ill** .”
 ουν αι αδελφαι απεστειλαν λεγουσαι προς αυτον , Κυριε , ιδε ον φιλεις ασθενει .
 11:4 But when **Jesus** heard it , he said ; “**The self illness exists not** in relation to death ; but instead
 δε ο Ιησους ακουσας ειπεν , η Αυτη ασθενεια εστιν ουκ προς θανατον αλλ’
it exists for **The Glory of The God** , in **Order** that **The Son of The God** may be **Glorified** through **self** .”

11:5 υπερ της δοξης του θεου , ινα ο υιος του θεου δοξασθη δι' αυτης .
Whereas **Jesus Loved Martha** and the Sister of **Self** and Lazarus .
δε ο Ιησους ηγαπα την Μαρθαν και την αδελφην αυτης και τον Λαζαρον .

11:6 Then since **He** heard that he was ill , **He** remained two days longer in **The Place** in which **He** was .
ουν ως ηκουσαν οτι ασθενει , μεν εμεινεν δυο ημερας τοτε εν τοπω ω ην ,

11:7 Thereupon after this **He** said to the students , “Let us go into Judea again .”
επειτα μετα τουτο λεγει τοις μαθηταις , Αγωμεν εις την Ιουδαιαν παλιν .

11:8 The students said to **Self** ; “**Teacher** , the Jews were just recently seeking to stone **Thee** ,
οι μαθηται λεγουσιν αυτω , Ραββι , οι Ιουδαιοι νυν εξητουν λιθασαι σε ,
and **Thou** are going there again ?”
και υπαγεις εκει παλιν ;

11:9 **Jesus** answered ; “Are there not **12 Hours** of **The Day** ?
Ιησους απεκριθη , εισιν Ουχι δωδεκα ωραι της ημερας ;
If someone walks during **The Day** , they do not stumble , because they **See The Light** of **This World** ;
εαν τις περιπατη εν τη ημερα , ου προσκοπται , οτι βλεπει το φως του τουτου κοσμου :

11:10 whereas if someone walks in **The Night** , they stumble , because **The Light is not** in **Self** .”
δε εαν τις περιπατη εν τη νυκτι , προσκοπται , οτι το φως εστιν ουκ εν αυτω .

11:11 Thus **He** spoke , and after this , **He** said to selves ; “Our **Friend** Lazarus has gone to **Sleep** ;
ταυτα ειπεν , και μετα τουτο λεγει αυτοις , ημων ο φιλος Λαζαρος κεκοιμηται :
but I am going in order to **Awaken Self** .”
αλλα πορευομαι ινα εξυπνισω αυτον .

11:12 Therefore the students said to **Self** , “**Lord** , if he has gone to **Sleep** , then he **will still be alive** .”
ουν οι μαθηται ειπαν αυτω , Κυριε , ει κεκοιμηται σωθησεται .

11:13 However , **Jesus** had been speaking about **The Death** of **Self** ,
δε ο Ιησους ειρηκει περι του θανατου αυτου ,
but they opined that **He** was speaking about **the laying down** of **Sleep** .
δε εκεινοι εδοξαν οτι λεγει περι της κοιμησεως του υπνου .

11:14 Therefore at that time **Jesus** spoke to selves openly , “Lazarus is **dead** ,
ουν τοτε ο Ιησους ειπεν αυτοις παρρησια , Λαζαρος απεθανεν ,
and for your sake , **I** am glad that **I** was not there , that you may **Trust** . Thus , let us go to **Self** .”
και δι' υμας καιρω οτι ημην ουκ εκει ινα πιστευσητε , αλλα αγωμεν προς αυτον .

11:16 Then **Thomas** who was called **The Twin** , said to his fellow students ;
ουν Θωμας λεγομενος ο Διδυμος ειπεν τοις συμμαθηταις ,
“Let us go also , in **Order** that we may **die** along-with **Self** (at the hands of the Jews) .”
Αγωμεν και ινα ημεις αποθανωμεν μετ' αυτου .

11:17 Therefore upon arriving **Jesus** found that **Self** had already been four days in the tomb .
ουν Ελθων ο Ιησους ευρεν αυτον εχοντα ηδη τεσσαρας ημερας εν τω μνημειω .

11:18 But Bethany was near the people of Jerusalem , at about 15 stadia-lengths (1.5 miles) .
δε η Βηθανια ην εγγυς των Ιεροσολυμων ως απο δεκαπεντε σταδιων .

11:19 Therefore many of the Jews had come to **Martha** and **Mary**
δε πολλοι εκ των Ιουδαιων εληλυθεισαν προς την Μαρθαν και Μαριαμ
in order to console selves concerning their brother .
ινα παραμυθησωνται αυτας περι του αδελφου .

11:20 Then since **Martha** heard that **Jesus** was coming she went to meet **Self** ; while **Mary** stayed home .
ουν ως η Μαρθα ηκουσαν οτι Ιησους ερχεται υπηντησεν αυτω: δε Μαριαμ εκαθεζετο εν τω οικω .

11:21 Then **Martha** said to **Jesus** ; “**Lord** , if **Thou** were here , then my brother would have not **died** ;
ουν η Μαρθα ειπεν προς τον Ιησουν , Κυριε , ει ης ωδε μου ο αδελφος αν ουκ απεθανεν :
but **even now** , **I know** that **The God** will **Grant** to **Thee** whatever **Thou** may ask **The God** .”
αλλα και νυν οίδα οτι ο θεος δωσει σοι οσα αν αιτηση τον θεον .

- 11:23 **Jesus** said to **Self** ; “Thine brother will **Rise-Again** .”
ο Ιησους λεγει αυτη , σου ο αδελφος Αναστησε .
- 11:24 **Martha** said to **Self** , “I know that he will Rise-Again in The Resurrection in The Last Day .”
η Μαρθα λεγει αυτω , Οιδα οτι αναστησεται εν τη αναστασει εν τη εσχατη ημερα .
- 11:25 **Jesus** said to **Self** ; “**I Am The Resurrection/Renewal/Restoration** and **The Life** .
ο Ιησους ειπεν αυτη , Εγω ειμι η αναστασις και η ζωη :
Those who **Trust** in **Myself** , even though they **die** , will be **Preserved** in **Life** ,
ο πιστευων εις εμε καν αποθανη ζησεται ,
- 11:26 and **All** who **Live** and **Trust** in **Myself** can never **die** in **Eternity** . Do you **Trust This** ?”
και πας ο ζων και πιστευων εις εμε ου μη αποθανη εις τον αιωνα . πιστευεις τουτο ;
- 11:27 **She** said to **Self** , “Yes **Lord** , **I Trust** that **Thou** are **The Anointer** ,
λεγει αυτω , Ναι κυριε , εγω πεπιστευκα οτι συ ει ο Χριστος
The Son of The God , **The One** who comes to the world .”
ο υιος του θεου ο ερχομενος εις τον κοσμον .
- 11:28 And after saying this , **she** went back home and called on **Mary** the sister of **Self**
Και ειπουσα τουτο απηλθεν και εφωνησεν Μαριαμ την αδελφην αυτης
telling her in secret , “**The Teacher** is here and **He** calls Thee .”
ειπουσα λαθρα , Ο διδασκαλος παρεστιν και φωνει σε .
- 11:29 Thus when she heard this , she got up quickly and went to **Self** .
δε ως εκεινη ηκουσεν ηγερθη ταχυ και ηρχετο προς αυτον .
- 11:30 But **Jesus** had not yet come to the village , but was still at the place where Martha had met **Self** .
δε ο Ιησους ουπω εληλυθει εις την κωμην , αλλ’ην επι εν τω τοπω οπου η Μαρθα υπηνητησεν αυτω .
- 11:31 Then The Jews who were with **Self** in the house and were consoling **Self** , saw that **Mary**
ουν οι Ιουδαιοι οι οντες μετ’ αυτης εν τη οικια και παραμυθουμενοι αυτην , ιδοντες οτι την Μαριαμ
got up quickly and left , followed **Self** since they opined that she went to the tomb to weep there .
ανεστη ταχεως και εξηλθεν , ηκολουθησαν αυτη δοχαντες οτι υπαγει εις το μνημειονινα κλαυση εκει .
- 11:32 Then **Mary** came where **Jesus** was and upon seeing **Self** knelt at the feet of **Self** saying to **Self** ;
ουν η Μαριαμ ηλθεν ως οπου Ιησους ην ιδουσα αυτον επεσεν προς τους ποδας αυτου λεγουσα αυτω ,
“**Lord** , if you had been here , then my brother would not have died .”
Κυριε , ει ης ωδε μου ο αδελφος αν ουκ απεθανεν .
- 11:33 Then since **Jesus** saw **Self** was weeping and the Jews who came with **Self** were also weeping ,
ουν ως Ιησους ειδεν αυτην κλαιουσαν και τους Ιουδαιους συνελθοντας αυτη κλαιοντας ,
His Breath was **deeply moved** and **Himself** was **bestirred**
τω πνευματι ενεβριμησατο και εαυτον εταταξεν
- 11:34 and so **He** asked , “Where have you laid **Self** ?” They said to **Self** , “**Lord** , come and see .”
και ειπεν , Που τεθεικατε αυτον ; λεγουσιν αυτω , Κυριε , ερχου και ιδε .
- 11:35 **Jesus** was shedding tears .
ο Ιησους εδακρυσεν .
- 11:36 Therefore the Jews were saying , “See how **He Loved Self** !”
ουν οι Ιουδαιοι ελεγον , Ιδε πως εφιλει αυτον .
- 11:37 But some of selves said , “Could not the one who opened the eyes of the blind
δε τινες εξ αυτων ειπαν , εδυνατο Ουκ ουτος ο ανοιξας τους οφθαλμους του τυφλου
have also kept this man from dying ?”
ινα μη και ποιησαι ουτος αποθανη ;
- 11:38 Then in turn **Jesus** being **deeply-moved** in **Himself** , came to the tomb ;
ουν παλιν Ιησους εμβριμωμενος εν εαυτω ερχεται εις το μνημειον :
but it was a cave , and a stone was laid upon self .
δε ην σπηλαιον και λιθος επεκειτο επ’ αυτω .
- 11:39 **Jesus** said ; “Take away the stone .” The sister of the deceased , **Martha** , said to **Self** ;

- ο Ιησους λεγει , Απατε τον λιθον . η αδελφη του τετελευτηκοτος Μαρθα λεγει αυτω ,
“Lord , there is already a stench , for he is four days gone .”
Κυριε , ηδη οζει , γαρ εστιν τεταρταιος .
- 11:40 **Jesus** said to **Self** , **“Did I** not tell thee that if thou **Trusted** thou would see **The Glory of The God** ?”
ο Ιησους λεγει αυτη , Ουκ ειπον σοι οτι εαν πιστευσης οψη την δοξαν του θεου ;
- 11:41 Therefore the stone was removed . Then **Jesus** raised up **His** eyes and said ,
ουν τον λιθον ηραν . δε ο Ιησους ηρεν ανω τους οφθαλμους και ειπεν ,
“Father , I Thank Thee because **Thou Listened** to **Myself** .
Πατηρ , ευχαριστω σοι οτι ηκουσας μου .
- 11:42 But **I Know** that **Thou Always Listens** to **Me** , but **I** spoke for the sake of the surrounding crowd .
δε εγω ηδειν οτι παντοτε ακουεις μου , αλλα ειπον δια τον περιεστωτα τον οχλον ,
in **Order** that they may **Trust** that **Thou Sent Me** .”
ινα πιστευσωσιν οτι συ απεστειλας με .
- 11:43 And having said this , he cried with a loud voice ; **“Lazarus , Out Here !”**
και ειπων ταυτα εκραυγασεν μεγαλη φωνη , Λαζαρε εξω δευρο .
- 11:44 The one who was supposed to be dead came out with hands and feet bound with bandages ,
ο τεθνηκως εξηλθεν ταις χειρας και τους ποδας δεδεμενος κειριαις
and the face of **Self** was wrapped in a cloth .
και η οψις αυτου περιεδεδετο σουδαριω .
Jesus said to selves ; **“Unbind Self** , and Set **Self Free** .”
- ο Ιησους λεγει αυτοις , Αυσατε αυτον και υπαγειν αυτον αφετε .
- 11:45 Therefore many of the Jews who had come with **Mary**
ουν Πολλοι εκ των Ιουδαιων οι ελθοντες προς την Μαριαμ
and had beheld **That** which **He** had **Done** , **Trusted** in **Self** .
και θεασαμενοι α εποιησεν επιστευσαν εις αυτον :
- 11:46 But some of selves went to the Pharisees and told selves that which **Jesus** had done .
δε τινες εξ αυτων απηλθον προς τους Φαρισαιους και ειπαν αυτοις α Ιησους εποιησεν .
- 11:47 Therefore the chief priests and the Pharisees called a meeting of the council and said ,
ουν οι αρχιερεις και οι Φαρισαιοι συνηγαγον συνεδριον και ελεγον ,
“What are we to do , since this human-being is performing many signs ?
Τι ποιουμεν οτι ουτος ο ανθρωπος ποιει πολλα σημεια ;
- 11:48 If we allow self to go on in this way , everyone will trust in self ,
εαν αυτον αφωμεν ουτως , παντες πιστευσουσιν εις αυτον ,
and the Romans will come and destroy both our place and our race .”
και οι Ρωμαιοι ελευσονται και αρουσιν και ημων τον τοπον και το εθνος .
- 11:49 But a certain one of selves , Caiaphas , being high priest that very year , said to selves ;
δε τις εις εξ αυτων Καιαφας , ων αρχιερευς εκεινου του ενιαυτου , ειπεν αυτοις ,
“You know nothing at all !
Υμεις οιδατε ουκ ουδεν ,
- 11:50 You do not take into account that it is expedient for thee to let one human die
ουδε λογιζεσθε οτι συμφερει υμιν ινα εις ανθρωπος αποθानη
for the sake of the people and not have the whole race destroyed .”
υπερ του λαου και μη το ολον εθνος αποληται .
- 11:51 But he did not say this *of himself* , but by being high priest that very year
δε ουκ ειπεν τουτο αφ’ εαυτου , αλλα ων αρχιερευς εκεινου του ενιαυτου
he had **Prophesied** that **Jesus** was going to die for the sake of the race ,
επροφητευσεν οτι Ιησους εμελλεν αποθνησκειν υπερ του εθνους ,
- 11:52 and not only for the sake of the race , but to gather the dispersed **Children of The God** into **One** .
και ουχ μονον υπερ του εθνους αλλ’ ινα συναγαγη τα διεσκορπισμενα τα τεκνα του θεου εις εν .

- 11:53 Therefore , from that day forth , they resolved to put **Self** to death .
 ουν απ εκεινης της ημερας εβουλευσαντο ινα αυτον αποκτεινωσιν .
- 11:54 Therefore , **Jesus** no longer walked about openly among the Jews ,
 ουν Ο Ιησους ουκετι περιεπατει παρρησια εν τοις Ιουδαιοις ,
 but **He** went from there to a city called Ephraim , in the region near **The Wilderness** ,
 αλλα απηλθεν εκειθεν εις πολιν λεγομενην Εφραιμ την χωραν εγγυς της ερημου ,
 and **There** , **He** remained with the students .
 κακει εμεινεν μετα των μαθητων .
- 11:55 Then **the Passover** (of the final plague of the death of the first-born) of the Jews was near ,
 δε το πασχα των Ιουδαιων Ην εγγυς ,
 and many went up from the countryside to Jerusalem prior to the **Passover** to cleanse themselves .
 και πολλοι ανεβησαν εκ της χωρας εις Ιεροσολυμα προ του πασχα ινα αγνισωσιν εαυτοις .
- 11:56 Therefore they kept searching for **Jesus** and asking one another as they stood in the temple ;
 ουν εζητουν τον Ιησουν και ελεγον μετ αλληλων εστηκοτες εν τω ιερω ,
 “What does thou think ? Since he would not dare come to the **Festival** ?”
 Τι υμιν δοκει ; οτι ου μη ελθη εις την εορτην ;
- 11:57 But nevertheless the chief priests and the Pharisees had given orders that
 δε οι αρχιερεις και οι Φαρισαιοι δεδωκεισαν εντολας ινα
 if anyone knew where **He** was , that they should let them know, so that they might arrest **Self** .
 εαν τις γνω οπου εστιν μηνυση , οπως πιασωσιν αυτον .
- 12:1 Therefore , six days before the **Passover Jesus** came to Bethany ,
 ουν εξ ημερων προ του πασχα ο Ιησους ηλθεν εις Βηθανιαν ,
 from where **Lazarus** was , whom **Jesus** had raised from the dead .
 οπου Λαζαρος ην , ον Ιησους ηγειρεν εκ νεκρων .
- 12:2 Therefore a meal was prepared for **Self** there at Bethany , and on the one hand , **Martha** served ,
 ουν δειπνον εποιησαν αυτω εκει , και η Μαρθα διηκονει ,
 while on the other hand , **Lazarus** was one among those reclining with **Self** .
 δε ο Λαζαρος ην εις εκ των ανακειμενων συν αυτω .
- 12:3 Then **Mary** took a silver coin’s worth of **Much-valued Himalayan-nard Perfume Ointment**
 ουν η Μαριαμ λαβουσα λιτραν πολυτιμου ναρδου μυρου πιστικης
 to **Anoint** the feet of **Jesus** , and then **She** wiped the feet of **Self** with the hair **Self** .
 ηλειψεν τους ποδας του Ιησου και εξεμαξεν τους ποδας αυτου ταις θριξιν αυτης :
 Therefore the house was **Filled** with **The Fragrance** of **The Perfume** .
 δε η οικια επληρωθη εκ της οσμης του μυρου .
- 12:4 But one of the students of **Self** , Judas the Iscariot , the one who was going to **betray Self** , said ;
 δε εις των μαθητων αυτου Ιουδας ο Ισκαριωτης , ο μελλον παραδιδοναι αυτον , λεγει ,
- 12:5 “Why was this perfume not sold for three hundred denarii and given to the poor ?”
 Δια τι τουτο το μυρον ουκ ετραθη τριακοσιων δηναριων και εδοθη πτωχοις ;
- 12:6 Whereas self said this *not* because he cared about the poor , but because he was an **embezzler** ;
 δε αυτω ειπεν τουτο ουχ οτι εμελεν περι των πτωχων , αλλ’ οτι ην κλεπτης
 and he was in charge of the casket/collection and would **steal/lift/skim** what was put into it .
 και το εχων γλωσσοκομον εβασταζεν τα βαλλομενα .
- 12:7 Then **Jesus** said , “Let **Self** Be . **She** was keeping **Self** for **The Day** of **My** burial ;
 ουν ο Ιησους ειπεν , Α– αυτην –φες , τηρηση αυτο ινα εις την ημεραν του μου ενταφιασμου :
- 12:8 for thou will have the poor with yourselves forever , whereas thou will not have **Myself** forever .”
 γαρ εχετε τους πτωχους μεθ’ εαυτων παντοτε , δε ου εχετε εμε παντοτε .
- 12:9 Therefore the great crowd of the Jews perceived that **He** was there , and so they came
 ουν ο πολυς οχλος εκ των Ιουδαιων Εγνω οτι εστιν εκει και ηλθον

not only because of **Jesus** , but also in order to see **Lazarus** , who was raised from the dead .
ου μονον δια τον Ιησουν , αλλ' και ινα ιδωσιν τον Λαζαρον ον ηγειρεν εκ νεκρων .
12:10 Therefore the chief priests resolved to also **put Lazarus to death** ,
δε οι αρχιερεις εβουλευσαντο ινα και τον Λαζαρον αποκτεινωσιν ,
12:11 since it was **through Self** that many of the Jews were leaving and were **Trusting in Jesus** .
οτι δι' αυτον πολλοι των Ιουδαιων υπηγον και επιστευον εις τον Ιησουν .
12:12 The next day the great crowd that came to the festival heard that **Jesus** was coming to Jerusalem
Τη επαυριον ο πολυς οχλος ο ελθων εις την εορτην, ακουσαντες οτι ο Ιησους ερχεται εις Ιεροσολυμα
12:13 were taking branches of palm trees and went out to meet **Self** , and they were shouting ,
ελαβον τα βαια των φοινικων και εξηλθον εις υπαντησιν αυτω και εκραυγαζον ,
“Praise ! The Good-Logos who comes in The Name of The Lord , The King of Israel !”
Ωσαννα : ο ευλογημενος ερχομενος εν ονοματι κυριου , ο βασιλευς του Ισραηλ .
12:14 Then , just as it has been written ; **Jesus** found a young donkey and sat upon self ;
δε , καθως εστιν γεγραμμενον , ο Ιησους ευρων οναριον εκαθισεν επ' αυτω ,
12:15 “Do not fear , **Daughter of Zion** . Know that **Thine King** is coming , sitting on a donkey colt .”
Μη φοβου , θυγατηρ Σιων : ιδου σου ο βασιλευς ερχεται , καθημενος επι ονου πωλον .
12:16 The students of **Self** did not **Recognize** these scriptures at first ; but when **Jesus** was **Glorified**
οι μαθηται αυτου ουκ εγνωσαν ταυτα το πρωτον , αλλ' οτε Ιησους εδοξασθη
at that time they would **Remember** that this was written about **Self** and this had been done to **Self** .
τοτε εμνησθησαν οτι ταυτα ην γεγραμμενα επ' αυτω και ταυτα εποιησαν αυτω .
12:17 Therefore the crowd who had been with **Self** when **He Called Lazarus** out of the tomb
ουν ο οχλος ο ων μετ' αυτου οτε εφωνησεν τον Λαζαρον εκ του μνημειου
and **Raised Self** from the dead were bearing witness .
και ηγειρεν αυτον εκ νεκρων εμαρτυρει .
12:18 Because of this the crowd went out to meet **Self** ; since they heard that **Self** had done **This Sign** .
δια τουτο ο οχλος υπηνητησεν αυτω , οτι ηκουσαν αυτον πεποιηκεναι τουτο το σημειον .
12:19 Then the Pharisees said in relation to themselves , “Look since there is nothing for your benefit ;
ουν οι Φαρισαιοι ειπαν προς εαυτους , Θεωρειτε οτι ουκ ουδεν ωφελειτε :
know that the whole world has gone after **Self** !”
ιδε ο ολος κοσμος απηλθεν οπισω αυτου .
12:20 Then among those who went up in order to worship at the festival were some **Hellenes** .
δε εκ των αναβαινοντων ινα προσκυνησωσιν εν τη εορτη Ησαν τινες Ελληνες :
12:21 Therefore **They** came forth to speak to **Philip** who was from Bethsaida in Galilee ,
ουν ουτοι προσηλθον Φιλιππω απο Βηθσαιδα της Γαλιλαιας
and asked **Self** saying “**Master** , we wish to **Know Jesus** .
και ηρωτων αυτον λεγοντες , Κυριε , θελομεν ιδειν τον Ιησουν .
12:22 Then **Philip** went and spoke **Andrew** , then **Andrew** and **Philip** went and spoke to **Jesus** .
ο Φιλιππος ερχεται και λεγει Ανδρεα , Ανδρεας και Φιλιππος ερχεται και λεγουσιν τω Ιησου .
12:23 Then **Jesus** answered **Selves** saying ,
δε ο Ιησους αποκρινεται αυτοις λεγων ,
“The Hour has come for **The Son of Humanity** to be **Glorified** . **Truly** , **Truly I Say** to thee ,
η ωρα Εληλυθεν ινα ο υιος του ανθρωπου δοξασθη . αμην αμην λεγω υμιν ,
12:24 unless a **grain** of wheat falls into **The Earth** in **Death** , **Self** remains solitary/alone/singular ;
εαν μη ο κοκκος του σιτου πεσων εις την γην αποθανη , αυτος μενει μονος :
but if it **Dies** , it brings-forth much fruit .
δε εαν αποθανη , φερει πολυν καρπον .
12:25 **The One** who **Loves The Soul** of **Self** shall **Set-free/Release/Deliver/Redeem Self** ,
ο φιλων την ψυχην αυτου απολλυει αυτην ,
and **The One** who **Hates The Soul** of **Self in this world** will **Keep/Preserve Self** in **Life Eternal** ;

- και ο μισων την ψυχην αυτου εν τωτω τω κοσμω φυλαξει αυτην εις ζωην αιωνιον :
- 12:26 If **One Serves Myself** , then **They** will **Follow Myself** ,
εαν τις διακονη εμοι , ακολουθειτω εμοι ,
and **Where I Am** , so also will **The Servant of Myself Be There** .
και οπου εγω ειμι και ο διακονος ο εμος εσται εκει :
If **Someone Serves Myself** , then **Self** will be **Valued** by **The Father** .”
εαν τις διακονη εμοι αυτον τιμησει ο πατηρ .
- 12:27 “Now **My Soul** is bestirred . And what should **I** say ? “**Father** , save me from **This Hour** ? **No** !
Νυν μου η ψυχη τεταρακται , και τι ειπω ; Πατηρ σωσον με εκ ταυτης της ωρας ;
Since it is for **This** that I have come to **This Hour** .
αλλα δια τουτο ηλθον εις ταυτην την ωραν .
- 12:28 **Father** , **Glorify Thine Name** .”
πατηρ , δοξασον σου το ονομα .
Then **A Voice** came from **Heaven** ; “And **It** has been **Glorified** and **It** will be **Glorified** again .”
ουν φωνη ηλθεν εκ του ουρανου , Και εδοξασα και δοξασω παλιν .
- 12:29 Therefore , the crowd standing by also heard it and said that it was thunder ,
ουν ο οχλος ο εστωσ και ακουσας ελεγεν γεγονεναι βροντην ,
while others said , “An angel has spoken to self .”
αλλοι ελεγον , Αγγελος λελαληκεν αυτω .
- 12:30 **Jesus** replied and said ; “**The Self Voice** came not for **Myself** but for **Thyselves** .
Ιησους απεκριθη και ειπεν , η αυτη φωνη γεγονεν Ου δι’ εμε αλλα δι’ υμας .
- 12:31 Now is **The Time** of decision/crisis/choice of **this world** ; (**Republic 617E**)
νυν εστιν κρισις του τουτου κοσμου ,
now **the ruler of this world** will be cast out .
νυν ο αρχων του τουτου κοσμου εκβληθησεται εξω :
- 12:32 And **I** will **Draw/Lift Everyone** to **Myself** , when **I** am **Lifted** from **The Earth** .”
καγω ελκυσω παντας προς εμαυτον , εαν υψωθω εκ της γης .
- 12:33 But **He** said this in order to indicate **The Kind** of **Death He** was to **Die** .
δε ελεγεν τουτο σημαινων ποιω θανατω ημελλεν αποθνησκειν .
- 12:34 Then the crowd replied to **Self** , “We have heard from the law that the anointer abides **in** eternity ,
ουν ο οχλος απεκριθη αυτω , Ημεις ηκουσαμεν εκ του νομου οτι ο Χριστος μενει εις τον αιωνα ,
and how can thou say that the son of humanity must be lifted up ? Who is this son of humanity ?”
και πως συ λεγεις οτι τον υιον του ανθρωπου δει υψωθηναι ; τις εστιν ουτος ο υιος του ανθρωπου ;
- 12:35 Therefore **Jesus** said to selves ; “**The Light** is still **in Thyselves** for a little while longer .
ουν ο ιησους ειπεν αυτοις , το φως εστιν Ετι εν υμιν μικρον χρονον .
Walk since you possess **The Light** , in **Order** that **darkness** may not overtake **Thyselves** ;
περιπατειτε ως εχετε το φως , ινα σκοπια μη καταλαβη υμας :
and since the one who walks **in the darkness** does not know/see where they are going .
και ο περιπατων εν τη σκοπια ουκ οιδεν που υπαγει .
- 12:36 While **Thou** possesses **The Light/Life/Logos** , **Trust in The Light/Logos/Life** ,
ως εχετε το φως , πιστευετε εις το φως ,
in **Order** that **Thou** may become **Children of The Light/Logos/Life** .”
ινα γενησθε υιοι φωτος .
Having said this , **Jesus** went away and hid from selves .
ελαλησεν Ταυτα , Ιησους απελθων και εκρυβη απ’ αυτων .
- 12:37 Although **Self** had performed so many **Signs in** the presence of selves , they did **not Trust in Self** ,
δε αυτου πεποιηκοτος Τοσαυτα σημεια εμπροσθεν αυτων ουκ επιστευον εις αυτον ,
- 12:38 **in Order** to fulfill **The Logos** of the **Prophet Isaiah** who said ;
ινα πληρωθη ο λογος του προφητου Ησαιου ον ειπεν ,

“**Lord** , who has **Trusted The Sound** of Us ? And to whom has **The Arm** of **The Lord** been **Revealed** ?”
 Κυριε τις επιστευσεν τη ακοη ημων ; και τινη ο βραχιων κυριου απεκαλυφθη ;
 12:39 Because of this they were unable to **Trust** , because Isaiah said in turn ,
 δια τουτο ουκ ηδυναντο πιστευειν , οτι Ησαιας ειπεν παλιν ,
 12:40 “The eyes of selves have been blinded and the heart of selves has been hardened ,
 τους οφθαλμους αυτων τετυφλωκεν και την καρδιαν αυτων επωρωσεν ,
 in **Order** that they might **not See/Know** with their eyes
 ινα μη ιδωσιν τοις οφθαλμοις
 nor **Intellect** with their heart , and so **in a Flash-of-Lightning** , **I** would also heal **Selves** .”
 και νοησεσιν τη καρδια και στραφωσιν , και ιασομαι αυτους .
 12:41 Isaiah said this because he Knew/Saw **The Glory** of **Self** , and so he spoke about **Self** .
 Ησαιας ειπεν ταυτα οτι ειδεν την δοξαν αυτου , και ελαλησεν περι αυτου .
 12:42 Nevertheless on the one hand , many of the leaders also **Trusted in Self** , but on the other hand ,
 ομως μεντοι πολλοι εκ των αρχοντων και επιστευσαν εις αυτον , αλλα
 because of the Pharisees would not acknowledge it , that they would not be expelled from the synagogue ;
 δια τους Φαρισαιους ουχ ωμολογουν , ινα μη γενωνται αποσυναγωγοι :
 12:43 for they cared more for **the glory of human-beings** , than for **The Glory** of **The God** .
 γαρ ηγαπησαν μαλλον την δοξαν των ανθρωπων ηπερ την δοξαν του θεου .
 12:44 Then **Jesus** shouted-out and said ;
 δε Ιησους εκραξεν και ειπεν ,
 “**The One** who **Trusts in Myself** , **Trusts** not **in Myself** , but **in The One** who **Sent Me** ,
 Ο πιστευων εις εμε πιστευει ου εις εμε αλλα εις τον πεμψαντα με ,
 12:45 And **The One** who **Contemplates/Beholds/Sees Myself** **Contemplates The One** who **Sent Me** .
 και ο θεωρων εμε θεωρει τον πεμψαντα με .
 12:46 **I** come **into the world** as **Light**
 εγω εληλυθα εις τον κοσμον φως
 in **Order** that **All** who **Trust in Myself** may **not** remain **in the darkness** .
 ινα πας ο πιστευων εις εμε μη μεινη εν τη σκοτια .
 12:47 and if **someone** hears **The Words** of **Myself** , but does not keep **Them** , **I do not Judge** self ,
 και εαν τις ακουση των ρηματων μου και μη φυλαξη , εγω ου κρινω αυτον :
 for **I** came **into the world** **not** in **Order** to **Judge** , but in **Order** to **Save/Preserve The Kosmos** .
 γαρ ηλθον τον κοσμον ου ινα κρινω , αλλ’ ινα σωσω τον κοσμον .
 12:48 The one who rejects **Myself** and does not receive **The Words** of **Myself**
 ο αθετων εμε και μη λαμβανων τα ρηματα μου
 already possesses **The Self** who **Judges** ;
 εχει τον αυτον κρινοντα :
The Logos which **I** have spoken ; **That Self** will **Judge** in **The Last Day** ,
 ο λογος ον ελαλησα εκεινος αυτον κρινει εν τη εσχατη ημερα .
 12:49 because **I** have not spoken from **Myself** , but **The Father** who **Sent Me** ;
 οτι εγω ουκ ελαλησα εξ εαυτου , αλλ’ ο πατηρ πεμψας με
Self has given to a **Commandment** to **Myself** about what to **Say** and what to **Speak** .
 αυτον δεδωκεν εντολην μοι τι ειπω και τι λαλησω .
 12:50 And **I Know/See** that **The Commandment** of **Self** is **Eternal Life** .
 και οίδα οτι η εντολη αυτου εστιν αιωνιος ζωη .
 Thus **That** which **I Speak** , **I Speak in the same way** , **just as The Father** has **Spoken** to **Myself** .”
 ουν α εγω λαλω , λαλω ουτως , καθως ο πατηρ ειρηκεν μοι .
 13:1 But **Jesus Knew** that **The Hour** of **Self** came **before** **The Celebration** of **The Passover**
 δε ο Ιησους ειδως οτι η ωρα αυτου ηλθεν Προ της εορτης του πασχα

in **Order** to Pass-Over from **this world** to **The Father** ,
 ινα μεταβη εκ τουτου του κοσμου προς τον πατερα ,
 by **Being-Well-Disposed** to **His Own** ; to **Those** in **the world** ,
 αγαπησας τους ιδιους τους εν τω κοσμω
 by **Being-Well-Disposed** to Selves to **The Very End** .
 ηγαπησεν αυτους εις τελος .

13:2 And during **the meal** , of **the net-thrower/slanderer/betrayer /adversary (Republic 340-341)**
 και γινομενου δειπνου , του διαβολου

(**the net**) had already **been thrown over** the heart of Judas son of Simon Iscariot to **betray Self** ,
 ηδη βεβληκοτος εις την καρδιαν Ιουδας Σιμωνος Ισκαριωτου ινα παραδοι αυτον ,

13:3 because **Jesus Knew** that **The Father** had **Bestowed Everything** into **The Hands** of **Self**

οτι ειδως ο πατηρ εδωκεν παντα εις τας χειρας αυτω
 and that **He** had **Come** from **God** and that **He** was **Going** to **The God** ,

13:4 και οτι εξηλθεν απο θεου και υπαγει προς τον θεον ,
He got up from **the meal** and took-off his clothes and tied a towel around **Himself** ;

εγειρεται εκ του δειπνου και τιθησιν τα ιματια και δει- λεντιον -ζωσεν εαυτον :

13:5 then **He poured Water** into a **Wash**-basin and began to **Wash** the **feet** of the students

ειτα βαλλει υδωρ εις τον νιπτηρα και ηρξατο νιπτειν τους ποδας των μαθητων
 and to wipe **them** off with the towel which was tied around **Himself** .

και εκμασσειν τω λεντιω ω ων διεζωσμενος .

13:6 Therefore **He** came to Simon Peter , who said to **Self** ; “**Lord** , are **Thou** going to **Wash** my **feet** ?”

ουν ερχεται προς Σιμωνα Πετρον , λεγει αυτω , Κυριε , συ νιπτεις μου τους ποδας ;

13:7 **Jesus** replied and said to **self** , “**Thou** does not **Realize That** which **I Do at this time** ,

Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτω , συ ουκ οιδας Ο εγω ποιω αρτι ,
 but after these events , **Thou** will **Know** .”

δε μετα ταυτα γνωση .

13:8 **Peter** said to **Self** ; “Surely **Thou** would not **Wash** my **feet** in **Eternity** .”

Πετρος λεγει αυτω , μη ου νιψης μου τους ποδας εις τον αιωνα .

Jesus replied to **self** , “If **I** do not **Wash Thee** , **Thou** shall have no **share** with **Myself** .”

Ιησους απεκριθη αυτω , Εαν μη νιψω σε , εχεις ουκ μερος μετ’ εμου .

13:9 **Simon Peter** said to **Self** , “**Lord** , (then **Wash**) not only my **feet** but also my hands and my head !”

Σιμων Πετρος λεγει αυτω , Κυριε , μη μονον μου τους ποδας αλλα και τας χειρας και την κεφαλην .

13:10 **Jesus** said to **self** ; “One who has **Bathed** does not have need to be **Washed** other than the **feet** ,

ο Ιησους λεγει αυτω , ο λελουμενος ουκ εχει χρεια νιπασθαι ει μη τους ποδας ,
 since they are mostly **Clean** ; and you are **Clean** , but not **All** .”

αλλ’ εστιν ολος καθαρος : και υμεις εστε καθαροι , αλλ’ ουχι παντες .

13:11 For **He Knew** the **one** who was to betray **Self** ; for this reason **He** said that , “Not **All** are **Clean** .”

γαρ ηδει τον παραδιδοντα αυτον : δια τουτο ειπεν οτι Ουχι παντες εστε καθαροι .

13:12 Then when **He** had **Washed** the **feet** of **selves** and put on the clothes of **Self** and reclined again ,

ουν Οτε ενιψεν τους ποδας αυτων και ελαβεν τα ιματια αυτου και ανεπεσαν παλιν ,

He said to **selves** ; “Does **Thou Recognize/Realize** what it is that **I** have done to **Thee** ?

ειπεν αυτοις , Γινωσκετε τι πεποιηκα υμιν ;

13:13 **Thou** calls **Me Teacher** and **Lord** , and **Thou** **opines Correctly/Rightly** , for that is what **I Am** .

υμεις φωνειτε με Ο διδασκαλος και Ο Κυριος , και λεγετε καλως , γαρ εμι .

13:14 Therefore , if **I** , **The Lord** and **The Teacher** , have **Washed Thine feet** ,

ουν ει εγω ο Κυριος και ο διδασκαλος ενιψα υμων τους ποδας

then **Thou** are also **Obligated/Bound** to **Wash** the **feet** of **Each-Other** ; for **I** have **Given**

υμεις και οφειλετε νιπτειν τους ποδας αλληλων : γαρ εδωκα

13:15 **The Example** to **Thee** in **Order** that **Thou Must** also **do** just as **I** have **done** to **Thee** .

- υποδειγμα υμιν ινα υμεις και ποιητε καθως εγω εποιησα υμιν .
 13:16 **Truly , Truly , I Say to Thee** , a servant/subject is not greater than **The Master/Lord** of self ,
 αμην αμυν λεγω υμιν , δουλος εστιν ουκ μειζων του κυριου αυτου
 neither is **The Messenger/Apostle/Ambassador** greater than **The One** who **Sent Self** .
 ουδε αποστολος μειζων του πεμψαντος αυτον .
 13:17 If **Thou knows/sees** These , then **Thou** are **Blessed** if **Thou Does Selves** .
 ει οιδατε ταυτα , εστε μακαριοι εαν ποιητε αυτα .
 13:18 **I Speak not** about **All** of **Thyselves** ; **I Know Those** whom **I** have **Chosen** ;
 λεγω ου περι παντων υμων , εγω οιδα τινας εξελεξαμην :
but in **Order** to **Fulfill The Scripture (Psalms 41.7-9)** ,
 αλλ' ινα πληωθη η γραφη ,

"All who hate me whisper to each other about me ,
 reckoning I deserve the misery I suffer ;
 'This sickness is fatal that has overtaken him , he is down at last , he will never get up again.'
 Even my closest and most trusted friend ,
 who shared my table , rebels against me ." **The Jerusalem Bible**

- '**The one** who **nibbles** the bread of **Myself** has lifted the **hoof/heel** of self against **Myself** .'
 Ο τρωγων τον αρτον μου επηρην την περναν αυτου επ' εμε .
 13:19 **I Say** this *at this time* to **Thee** *before* it occurs , so that when it occurs you may **Trust** that **I Am** .
 λεγω απ' αρτι υμιν προ του γενεσθαι , ινα οταν γενηται πιστευσητε οτι εγω ειμι .
 13:20 **Truly , Truly , I Say to Thee** , the one who **receives anyone** whom **I Send** , **receives Myself** ;
 αμην αμην λεγω υμιν , ο λαμβανων τινα αν πεμψω λαμβανει εμε ,
 but the one who **receives Myself** , **receives The One** who **Sent Me** ."
 δε ο λαμβανων εμε λαμβανει τον πεμψαντα με .

The True Witness

- 13:21 Saying this , **Jesus** was **Bestirred** in **His Breath** and **Bore Witness** and **Said** ;
 ειπων Ταυτα ο Ιησους εταραξθη τω πνευματι και εμαρτυρησεν και ειπεν ,
 " **Truly , Truly I Say to Thee** , that **one** of **Thyselves** will betray **Me** ."
 Αμην αμην λεγω υμιν οτι εις υμων παραδωσει με .
 13:22 The students were looking at one another , being puzzled about which **one He** meant .
 οι μαθηται εβλεπον εις αλληλους απορουμενοι περι τινος λεγει .
 13:23 **One** of the students of **Self** with whom **Jesus** was **Well-Pleased** was reclining on **The Lap** of **Jesus** .
 εις εκ των μαθητων αυτου , ον ηγαπα ο Ιησους , ην ανακειμενος εν τω κολπω του Ιησου .
 13:24 Therefore **Simon Peter** inclined towards **this one** to enquire about whom it could be .
 ουν Σιμων Πετρος νευει τουτω πυθεσθαι περι ου αν ειη .
 13:25 Then while **that one** was thus reclining upon **The Breast** of **Jesus** he asked **Self** (**Sym 217E-219D**) ;
 ουν εκεινος ουτως αναπεσαν επι το στηθος του Ιησου λεγει αυτω ,

The False Witness

- "**Lord** , **who** is it?"
 Κυριε ,τις εστιν ;
 13:26 **Jesus** replied , "It is **that one** to whom **I** dip this piece of bread and give to **self** ." .
 ο Ιησους απεκρινεται , εστιν Εκεινος ω εγω βαψω το ψωμιον και δωσω αυτω .
 Therefore having dipped the piece of bread , **He** gave it to **Judas** son of Simon Iscariot .
 ουν βαψας το ψωιον διδωσιν Ιουδα Σιμωνος Ισκαριωτου .
 13:27 And after receiving the piece of bread , at that time **the slanderer/Adversary/false witness**

και μετα το ψωμιον τοτε ο Σατανας
 entered into **that one** . Therefore **Jesus** said to **self** , “**Do** quickly **that** which **thou** are going to **do** .”
 εισηλθεν εις εκεινον . ουν ο Ιησους λεγει αυτω , ποιεις ταχιον Ο ποιησον .
 13:28 Whereas none of those reclining perceived for what reason **He** said this to **self** ;
 δε ουδεις των ανακειμενων εγνω προς τι ειπεν τουτο αυτω :
 13:29 for some opined , since **Judas** held the common casket , that **Jesus** said to **self** ;
 γαρ τινες εδοκεν , επει Ιουδας ειχεν το γλωσσοκομον , οτι ο Ιησους λεγει αυτω ,
 “Buy what we need for the festival ,” or that he should give something to the poor .
 Αγορασον ων εχομεν χρειαν εις την εορτην , η ινα δω τι τοις πτωχοις .
 13:30 Then having received the piece of bread , **that one** immediately went out . Then it was **night** .
 ουν λαβων το ψωμιον εκεινος ευθυς εξηλθεν . δε ην νυξ .
 13:31 Therefore , when he had gone out , **Jesus** said ;
 ουν Οτε εξηλθεν , Ιησους λεγει ,
 “**Now The Son of Humanity** has been **Glorified** , and **The God** has been **Glorified in Self** ;
 Νυν ο υιος του ανθρωπου εδοξασθη , και ο θεος εδοξασθη εν αυτω :
 13:32 and **The God** will **Glorify Self in Self** , and will **Immediately Glorify Self** .
 και ο θεος δοξασει αυτον εν αυτω , και ευθυς δοξασει αυτον .
 13:33 **Little children** , **I Am** with **Thyselfs** a little longer ; **Thou** will **Search** for **Me** ; and so , just as
 τεκνια ειμι μεθ’ υμων μικρον ετι : ζητησετε με , και καθως
I said to the **Jews** that “Where **I** go , **Thou** are unable to come” , **I** also say to **Thee** at this time .
 ειπον τοις Ιουδαιοις οτι Οπου εγω υπαγω υμεις ου δυνασθε ελθειν , και λεγω υμιν αρτι .
 13:34 **I Give** to **Thee** a **New Commandment** , in Order that **Thou Be Well-Content** with **One-another** ,
 διδωμι υμιν καινην εντολην , ινα αγαπατε αλληλους ,
just as **Thou** were **Highly-prized** , and in **Order** that **Thou Be Well-Content** with **One-another** .
 καθως υμας ηγαπησα και ινα υμεις αγαπατε αλληλους .
 13:35 By **This** ; if **Thou Possess Fondness** for **Each-other** , **All** will **Know** that **Thou** are **My Students** .”
 εν τουτω , εαν εχητε αγαπην εν αλληλοις , παντες γνωσονται οτι εστε εμοι μαθηται .
 13:36 **Simon Peter** said to **Self** ; “**Lord** , where are **Thou** going ?” **Jesus** replied to **self** ,
 Σιμων Πετρος λεγει αυτω , Κυριε , που υπαγεις ; Ιησους απεκριθη αυτω ,
 “Where **I Go** , **Thou** are unable to follow **Myself** at this time ; but later on , **Thou** will **Follow** .”
 Οπου υπαγω ου δυνασαι ακολουθησαι μοι νυν , δε υστερον ακολουθησεις .
 13:37 **Peter** said to **Self** , “**Lord** , for what reason am I not able to **Follow Thee** at this time ?
 ο Πετρος λεγει αυτω , κυριε , δια τι ου δυναμαι ακολουθησαι σοι αρτι ;
 I will lay down my soul for **Thee** .”
 θησω μου την ψυχην υπερ σου .
 13:38 **Jesus** replied ; “**Thou** will lay down **Thine Soul** for **The Sake** of **Myself** ?
 Ιησους αποκρινεται , θησεις σου την ψυχην υπερ εμου ;
Truly , Truly I Say to **Thee** , at the time which the cock crows , **Thou** will have denied **Me** thrice .”
 αμην αμην λεγω σοι , εως ου αλεκτωρ φωνηση μη ου αρνηση με τρις .
 14:1 “Do not let **The Heart** of **Thyselfs** be troubled ; **Trust** in **The God** and **Trust** in **Myself** .
 Μη η καρδια υμων ταρρασσεσθω : πιστευετε εις τον θεον και πιστευετε εις εμε .
 14:2 In **The House** of **My Father** there are many **Permanent-quarters** .
 εν τη οικια του μου πατρος εισιν πολλαι μοναι :
 But if this were not so , then would **I** have told **Thee** that **I** go to **Prepare a Place** for **Thyselfs** ?
 δε ει μη , αν ειπον υμιν οτι πορευιμαι ετοιμασαι τοπον υμιν ;
 14:3 And if **I** go and **Prepare a Place** for **Thyselfs** , then **I** will come again
 και εαν πορευθω και ετοιμασω τοπον υμιν , ερχομαι παλιν
 and **Receive Thyselfs** to **Myself** , in Order that **Where I Am** , **Thyselfs** may also go .

- και παραλη(μ)ψομαι υμας προς εμαυτον , ινα οπου εγω ειμι υμεις και ητε .
 14:4 And in **Order** that **Where I** go , **Thou** may **Know The Road/The Way** .”
 και οπου εγω υπαγω οιδατε την οδον .
 14:5 **Thomas** said to **Self** ; “**Lord** , we **do not Know** where **Thou** are going ;
 Θωμας λεγει αυτω , Κυριε , ουκ οιδαμεν που υπαγεις :
 how can we be able to **Know The Road** ?”
 πως δυναμεθα ειδεναι την οδον ;
 14:6 **Jesus** said to **self** ; “**I Am The Road** and **The Truth** and **The Life** ;
 ο Ιησους λεγει αυτω , Εγω ειμι η οδος και η αληθεια και η ζωη :
 no one comes to **The Father** if not **Through Myself** .
 ουδεις ερχεται προς τον πατερα ει μη δι’ εμου .
 14:7 If **Thou** has **Recognized Me** , then **Thou** will have also **Recognized My Father** .
 ει εγνωκατε με , και γνωσεσθε μου τον πατερα .
 And from **This Time Forward** , **Thou** will **Know Self** and have **Beheld Self** .”
 και απ’ αρτι γινωσκετε αυτον και εωρακατε αυτον .
 14:8 **Philip** said to **Self** , “**Lord** , show to ourselves **The Father** , and it will suffice for ourselves .”
 Φιλιππος λεγει αυτω , Κυριε , δειξον ημιν τον πατερα , και αρκει ημιν .
 14:9 **Jesus** said to **self** ; “**Phillip** , **I Am** with **Yourselves this much time** and **Thou** have not **Known Me** ?
 ο Ιησους λεγει αυτω , Φιλιππε , ειμι μεθ’ υμων Τοσουτω χρονω και ουκ εγνωκας με ;
 (Did I not say that) ‘**The One** who has **Beheld Myself** has **Beheld The Father** ’ ;
 ο εωρακωσ εμε εωρακεν τον πατερα :
 How then , can **Thou** say ‘Show to ourselves The Father’?
 πως συ λεγεις , Δειξον ημιν τον πατερα ;
 14:10 Do you **not Trust** that **I Am in The Father** and **The Father Is in Myself** ?
 ου πιστευεις οτι εγω εν τω πατρι και ο πατηρ εστιν εν εμοι ;
The Words which **I Speak** to **Thee I** do not **Speak** from **Myself** ;
 τα ρηματα α λεγω υμιν ου λαλω απ’ εμαυτου ,
 but **The Father** who **Abides** in **Myself Does The Works** of **Self** .
 δε ο πατηρ μενων εν εμοι ποιει τα εργα αυτου
 14:11 **Trust in Myself** ; that **I Am in The Father** and **The Father in Myself** ;
 πιστευετε μοι οτι εγω εν τω πατρι και ο πατηρ εν εμοι :
 but if **Thou** does not , then **Trust** through **The Self Works** .
 δε ει μη , πιστευετε δια τα αυτα εργα .
 14:12 **Truly** , **Truly I Say** to **Thee** , the one who **Trusts in The Works** which **I Do Myself**
 αμην αμην λεγω υμιν , ο πιστευων εις τα εργα α ποιω εμε
 that one will also **Do** , and **Do Greater Works** than **These** , since **I Go to The Father** ;
 κακεινος ποιησει και ποιησει μειζονα τουτων , οτι εγω πορευομαι προς τον πατερα :
 14:13 and **whatever** **Thou** asks in **My Name** , **this I** will **Do** ,
 και ο τι αν αιτησητε εν μου τω ονοματι τουτο ποιησω ,
 in **Order** that **The Father** may be **Glorified in The Son** ;
 ινα ο πατηρ δοξασθη εν τω υιω :
 14:14 if **Thou** asks **Me anything in The Name** of **Myself** , then **I** will **Do it** .”
 εαν αιτησητε με τι εν τω ονοματι μου εγω ποιησω .
 14:15 “If **Thou** are **Well-Content** with **Me** , then **Thou** will **Guard/Maintain My Commandments** .
 Εαν αγαπατε με , τηρησετε τας εμας τας εντολας :

The Advocate/The Holy Breath

- 14:16 And **I** will ask **The Father** and **He** will **Give Thee Another Advocate** ,
 καγω ερωτησω τον πατερα και δωσει ημιν αλλον παρακλητον ,

- in **Order** that **It** may **Be** with **Thee in Eternity** ;
 ινα η μεθ' υμων εις τον αιωνα ,
 14:17 **The Breath** of **The Truth** , whom **the world at large** is unable to **Receive** ,
 το πνευμα της αληθειας , ο ο κοσμος ου δυναται λαβειν ,
 because **they** do not **Behold** nor **Recognize Self** .
 οτι ου θεωρει ουδε γνωσκει αυτο :
Thyselves Know Self , because **Self Abides** with **Thee** and **Self** will **Be** in **Thee** .
 υμεις γνωσκετε αυτο , οτι μενει παρ' υμιν και εσται εν υμιν .
 14:18 **I** will not leave **Thee** as **orphans** ; **I** am coming to **Thee** .
 Ουκ αφησω υμας ορφανους , ερχομαι προς υμας .
 14: 19 And in a little while longer , **the world** will no longer **see Me** ,
 και μικρον ετι ο κοσμος ουκετι θεωρει με ,
 but **Thou** will **Behold Me** ; because **I Live** , **Thou** will also **Live** .
 δε υμεις θεωρειτε με , οτι εγω ζω υμεις και ζησετε .
 14:20 **In That Day** **Thou** will **Know** that **I Am in My Father** and **Thou in Myself** and **I in Thee** .
 εν εκεινη τη ημερα υμεις γνωσεσθε οτι εγω εν μου τω πατρι και υμεις εν εμοι καγω εν υμιν .
 14:21 **The One** who **Possesses My Commandments** and **Maintains Selves** ;
 ο εχων μου τας εντολας και τηρων αυτας
That One is **The One** who **Possesses Affection** for **Me** ; thus **The One** who **Possesses Affection** for **Me**
 εκεινος εστιν ο αγαπων με : δε ο αγαπων με
 will be **Highly-Prized** by **My Father** , and **I** will **Highly-Prize Self** and will **Reveal Myself** to **Self** .”
 αγαπηθησεται υπο μου του πατρος , καγω αγαπησω αυτον και εμφανισω εμαυτον αυτω .
 14:22 **Judas** -not the **Iscariot-** said to **Self** ,
 Ιουδας , ουχ ο Ισκαριωτης , λεγει αυτω ,
 “**Lord** , why has it come to be that **Thou** are going to **Reveal Thyself** to **ourselves** and not **the world** ?”
 Κυριε , τι γεγονεν οτι μελλεις εμφανιζειν σεαυτον ημιν και ουχι τω κοσμο ;
 14:23 **Jesus** replied and said to **Self** ;
 Ιησους απεκριθη και ειπεν αυτω ,
 “If **The One** who **Possesses Affection** for **Me** will **Maintain The Logos** of **Myself** , then **My Father**
 Εαν τις αγαπη με τηρησει τον λογον μου , μου ο πατηρ
 will also **Highly-Prize Self** and **We** will come to **Self** and **We** will make **Our Home** with **Self** .
 και αγαπησει αυτον και ελευσομεθα προς αυτον και ποιησομεθα μονην παρ' αυτω .
 14:24 Whereas the one who has no affection for **Me** does not keep **The Logos**’ of **Mine** ;
 ο μη αγαπων με ου τηρει τους λογους μου :
 and **The Logos** which **Thou Hears** is not **Mine** , but of **The Father** who **Sent Me** .”
 και ο λογος ον ακουετε εστιν ουκ εμος αλλα του πατρος πεμψαντος με .
 14:25 “**I** have **Spoken These Words** to **Thee** while **I** remain with **Thee** ;
 λελαληκα ταυτα υμιν μενων παρ' υμιν :
 14:26 but **The Advocate** ; **The Holy Breath** , whom **The Father** will **Send** in **My Name** ,
 δε ο παρακλητος , το αγιον το πνευμα , ο ο πατηρ πεμψει εν μου τω ονοματι ,
That One will **Teach Thyselves Everything** and will **Remind** **Thee** of **Everything** which **I Said** to **Thee** .
 εκεινος διδαξει υμας παντα και υπομνησει υμας παντα α εγω ειπον υμιν .
 14:27 **Peace I Impart** to **Thee** ; **My Peace I Give** to **Thee** . **I Give** to **Thee** , not as **the world** gives .
 Ειρηνην αφημι υμιν , εμην την ειρηνην διδωμι υμιν : εγω διδωμι υμιν ου καθως ο κοσμος διδωσιν .
 Therefore , let not **The Heart** of **Thyselves** be troubled nor afraid .
 μη η καρδια υμων ταρασσεσθω μηδε δειλιατω .
 14:28 **Thou** have heard that **I** said to **Thee** , “**I** am **Going** and **I** am **Coming** to **Thee** .”
 ηκουσατε οτι εγω ειπον υμιν , Υπαγω και ερχομαι προς υμας .
 If **Thou Possesses Affection** for **Me** , then **Thou** will **Rejoice** that **I Am Returning** to **The Father** ,

ει ηγαπατε με αν εχαρητε οτι πορευομαι προς τον πατερα ,
 since **The Father Is Greater** than **Myself** .
 οτι ο πατηρ εστιν μειζων μου .
 14:29 And now **I** have **Told Thee before It** comes to be , so that when **It** happens , **Thou** will **Trust** .
 και νυν ειρηκα υμιν πριν γενεσθαι , ινα οταν γενηται πιστευσητε .
 14:30 **I** will **Speak** with **Thyselves** not much longer ,
 λαλησω μεθ' υμων ουκ-πολλα -ετι ,
 for that which leads-around/rules the world at large is coming ; but it **has nothing** in **Myself** ;
 γαρ ο αρχων του κοσμου ερχεται , και εχει ουδεν εν εμοι ,
 14:31 since **I Do** , **just as The Father** has **Commanded Myself** ,
 αλλ' ποιω καθως ο πατηρ ενετειλατο μοι
 In **Order** that the world at large may **Realize** that **I Highly-Prize The Father** .
 ινα ο κοσμος γνω οτι αγαπω τον πατερα .
 Arise , let us go to there ."
 Εγειρεσθε , αγωμεν εντευθεν .

The Logos Concerning The Holy Advocate on The Road to Jerusalem

15:1 "**I Am The Authentic Grape-Vine** and **The Father** of **Myself** is **The Gardener/Farmer** .
 Εγω ειμι η αληθινη η αμπελος και ο πατηρ μου εστιν ο γεωργος .
 15:2 **Self Removes** every branch in **Myself** that does not bear **Fruit (Republic 353-354)** ,
 αυτο αιρει παν κλημα εν εμοι μη φερων καρπον ,
 and **Self Prunes** every branch that bears **Fruit** in **Order** that it bears more **Fruit** .
 και αυτο καθαιρει παν το φερων καρπον ινα φερη πλειονα καρπον .
 15:3 **Thyselves** have already been **Pruned** by **The Logos** which **I** have **Spoken** to **Thyselves** ;
 υμεις εστε ηδη καθαροι δια τον λογον ον λελαληκα υμιν :
 15:4 **Thou must Remain** in **Myself** , and **I** in **Thyselves** .
 μεινατε εν εμοι , καγω εν υμιν .
Just as the branch is unable bear fruit by itself , unless it remains in the grape-vine ,
 καθως το κλημα ου δυναται φερειν καρπον αφ' εαυτου εαν μη μενη εν τη αμπελω ,
so also , neither can **Thyselves** , unless **Thyselves Remain** in **Myself** .
 ουτως ουδε υμεις εαν μη μενητε εν εμοι .
 15:5 **I Am The Grape-vine** , **Thyselves The Branches** . The one who **Remains** in **Myself** and **I** in **Self** ;
 εγω ειμι η αμπελος , υμεις τα κληματα . ο μενων εν εμοι καγω εν αυτω
This One bears much **Fruit** , because apart from **Myself** Thou are unable to do anything .
 ουτος φερει πολυν καρπον , οτι χωρις εμου ου δυνασθε ποιειν ουδεν .
 15:6 Unless one **Remains** in **Myself** , they are thrown out like a branch and it dries-up
 εαν μη τις μενη εν εμοι , εβληθη εξω ως το κλημα και εξηρανθη
 and selves are gathered-together and thrown into the fire and burned .
 και αυτα συναγουσιν και βαλλουσιν εις το πυρ και καιεται .
 15:7 If **Thou Remains** in **Myself** , and **The Words** of **Myself Remain** in **Thyselves** ,
 εαν μεινητε εν εμοι και τα ρηματα μου μεινη εν υμιν ,
 then **Thou** may ask for **whatever** **Thou Wishes** , and **it** will come to **Be** for **Thyselves** .
 αιτησασθε ο εαν θελητε , και γενησεται υμιν .
 15:8 **The Father** of **Myself** is **Glorified by this** ,
 ο πατηρ μου εδοξασθη εν τουτω ,
 in **Order** that **Thou may bear** much **Fruit** and **may become** students of **Myself** .
 ινα φερητε πολυν καρπον και γενησθε μαθηται εμοι .
 15:9 **Just as The Father Is Well-Content** with **Myself** , **I Am also Well-Content** with **Thyselves** ;
 καθως ο πατηρ ηγαπησεν με , καγω ηγαπησα υμας :

- Abide in The Contentment of Myself .*
- 15:10 μειναιτε εν τη αγαπη τη εμη .
 If Thou *Maintains The Commandments* of *Myself* ,
 εαν τηρησητε τας εντολας μου ,
 then Thou will *Abide in The Contentment* of *Myself* ,
 μενειτε εν τη αγαπη μου ,
Just as I have Maintained The Commandments of ***The Father*** of ***Myself***
 καθως εγω τηρηκα τας εντολας του πατρος μου
 and ***I Abide in The Contentment*** of ***Self*** .
 και μενω εν τη αγαπη αυτου .
- 15:11 ***I have Spoken These Words*** to ***Thyselves*** in ***Order*** that
 λελαληκα Ταυτα υμιν ινα
The Joy of ***Myself*** may also ***Fulfill The Joy*** of ***Thyselves*** .”
 η χαρα η εμη η και πληρωθη η χαρα υμων .
- 15:12 “***Self*** is ***The Commandment*** of ***Myself*** , in ***Order*** that ***Thyselves***
 Αυτη εστιν η εντολη η εμη , ινα
Be Well-Disposed with One-another ***just as I*** have ***Been Well-Disposed*** with ***Thyselves*** .
 αγαπατε αλληλους καθως ηγαπησα υμας .
- 15:13 ***No one*** has greater ***Love*** than this , for one to lay down ***The Soul*** of ***Self*** for ***The Friends*** of ***Self*** .
 ουδεις εχει μειζονα αγαπην ταυτης , ινα τις θη την ψυχην αυτου υπερ των φιλων αυτου .
- 15:14 Thou are ***The Friends*** of ***Myself*** , if Thou ***Does That*** which ***I Command*** ***Thyselves*** .
 υμεις εστε φιλοι μου εαν ποιητε α εγω εντελλομαι υμιν .
- 15:15 I call ***Thyselves*** servants no longer , since a servant does not know what ***The Master*** does of ***Self*** ;
 λεγω υμας δουλους ουκετι , οτι ο δουλος ουκ οιδεν τι ο κυριος ποιει αυτου :
 thus ***I*** have ***Spoken*** to ***Thee*** as ***Friends*** ,
 δε ειρηκα υμας φιλους ,
 because ***I*** have made ***Known*** to ***Thee*** ***Everything*** which ***I*** have ***Heard*** from ***The Father*** of ***Myself*** .
 οτι εγνωρισα υμιν παντα α ηκουσα παρα του πατρος μου .
- 15:16 Thou have not picked ***Me*** , but ***I*** have ***Picked Thee*** and ***I*** have ***Appointed Thee***
 υμεις ουχ εξελεξασθε με , αλλ’ εγω εξελεξαμην υμας και εθηκα υμας
 in ***Order*** that Thou go-forth and bear ***Fruit*** , and the ***Fruit*** of ***Thyselves*** ***Remains*** ,
 ινα υμεις υπαγητε και φερητε καρπον και ο καρπος υμων μενη ,
 in ***Order*** that ***The Father*** ***Give*** to ***Thyselves*** whatever Thou asks in ***The Name*** of ***Myself*** .
 ινα τον πατερα δω υμιν ο τι αν αιτησητε εν τω ονοματι μου .
- 15:17 ***I*** have ***Given These Commandments*** to ***Thyselves*** ,
 εντελλομαι ταυτα υμιν ,
 in ***Order*** that Thou ***Be Well-Disposed*** with ***Each-other*** (***Philebos 32*** , ***Republic 399***) .”
 ινα αγαπατε αλληλους .
- 15:18 “If the world at large ***hates Thee*** , ***Recognize*** that ***they hated Myself*** prior to ***Thyselves*** .
 Ει ο κοσμος μεσει υμας , γνωσκετε οτι μεμισηκεν εμε πρωτον υμων .
- 15:19 If ***thou were*** of the world , then the world would ***love thee*** as ***their own*** . But since ***Thou*** are ***not***
 ει ητε εκ του κοσμου , ο κοσμος αν εφελει το ιδιον : δε οτι εστε ουκ
 of the world , through this , the world ***hates Thee*** , since ***I*** have ***Picked Thee*** from the world ,
 εκ του κοσμου , δια τουτο ο κοσμος μισει υμας αλλ’ εγω εξελεξαμεν υμας εκ του κοσμου .
- 15:20 ***Remember The Logos*** which ***I*** said to ***Thee*** , that a ***servant*** is not greater than ***The Master*** of ***self*** .
 μνημονευετε του λογου ου εγω ειπον υμιν , δουλος εστιν ουκ μειζων του κυριου αυτου .
 If ***they*** subjected ***Myself*** to ***adversity*** , then ***they*** will also subject ***Thyselves*** to ***adversity*** ;
 ει εδιω— εμε —ξαν , και διω— υμας —ξουσιν :
 whereas if they have ***Maintained The Logos*** of ***Myself*** , then they will also ***Maintain*** ***Thine Logos*** .

- 15:21 ει ετηρησαν τον λογον μου , και τηρησουσι υμετερον τον .
 Thus they will subject Thee to all these adversities because of The Name of Myself ,
 αλλα ποιησουσιν υμας εις παντα ταυτα δια το ονομα μου ,
 because they do not know The One who Sent Me .
 οτι ουκ οιδασιν τον πεμψαντα με .
- 15:22 If I had not come and Spoken to selves , then they would not be subject to missing The Mark ;
 ει μη ηλθον και ελαλησα αυτοις , ουκ ειχουσαν (ενεχω) αμαρτιαν :
 but now , they have no excuse concerning the failure of selves to Hit The Mark .
 δε νυν εχουσιν ουκ προφασιν περι της α- αυτων -μαρτιας .
- 15:23 The one who hates Myself also hates The Father of Myself .
 ο μισων εμε και μισει τον πατερα μου .
- 15:24 If I had not Done The Works among selves which no other had done ,
 ει μη εποιησα τα εργα εν αυτοις ουδεις αλλος εποιησεν ,
 then they would not be subject to missing The Mark .
 ουκ ειχουσαν αμαρτιαν :
 But now , they have seen and have also hated both Myself and The Father of Myself .
 δε νυν εωρακασιν και μεμισηκασιν και εμε και τον πατερα μου .
- 15:25 Whereas in Order to Fulfill The Logos which has been written in The Law of selves ; that
 αλλ' ινα πληρωθη ο λογος ο γεγραμμενος εν τω νομω αυτων οτι
 They hated Me for no purpose . (Psalms 35:19) .”
 Εμισησαν με δωρεαν .
- 15:26 “When The Advocate comes which I will Send to Thyselves from The Father ;
 Οταν ο παρακλητος ελθη ον εγω πενσω υμιν παρα του πατρος ,
 The Breath of The Truth which comes from The Father , That will Bear Witness about Myself .
 το πνευμα της αληθειας ο εκπορευεται παρα του πατρος , εκεινος μαρτυρει περι εμου :
- 15:27 but Thou will also Bear Witness , since Thou have been with Myself from The Cause/Beginning .
 δε υμεις και μαρτυρειτε , οτι εστε μετ' εμου απ' αρχης .
- 16:1 “I have said These Words to Thee in Order that Thou does nor stumble .
 λελαληκα ταυτα υμιν ινα μη σκανδαλισθητε .
- 16:2 They will have Thee expelled from the synagogues ; but the hour comes when
 ποιησουσιν υμας αποσυναγωγους : αλλ' ωρα ερχεται ινα
 all who kill Thee will opine that they are offering service to The God .
 πας ο αποκτεινας υμας δοξη προσφερειν λατρειαν τω θεω .
- 16:3 And they will do this because they have not Known The Father nor Myself .
 και ποιησουσιν ταυτα οτι ουκ εγνωσαν τον πατερα ουδε εμε .
- 16:4 But I have Spoken These Words to Thee in Order that when the hour of Selves comes
 αλλα λελαληκα ταυτα υμιν ινα οταν η ωρα αυτων ελθη
 Thou may Remember that I Told Thee of Selves .”
 μνημονευητε οτι εγω ειπον υμιν αυτων .
 “But I did not Tell Thee These Words from The Beginning , because I was with Thee .”
 δε ουκ ειπον υμιν ταυτα εξ αρχης , οτι ημην μεθ' υμων .
- 16:5 “But now , I Go to The One who Sent Me ; and none of Thee ask Me ; “Where does Thou Go ?”
 αλλ' νυν υπαγω προς τον πεμψαντα με , και ουδεις εξ υμων ερωτα με , Που υπαγεις ;
- 16:6 But since I have Spoken These Words to Thee , the pain has filled the heart of Thyselves .
 αλλ' οτι λελαληκα ταυτα υμιν η λυπη πεπληρωκεν την καρδιαν υμων .
- 16:7 But I Tell Thee The Truth , it is Beneficial/Advantageous (Republic 337A-B) to Thee that I Go ,
 αλλ' εγω λεγω υμιν την αληθειαν , συμφερει υμιν ινα εγω απελθω .
 for if I were not to Go , then The Advocate would not Come to Thee ;

- γαρ εαν μη απελθω , ο παρακλητος ουκ ελευσεται προς υμας :
 whereas if **I Go** , then **I will Send Self to Thee** .
 δε εαν πορευθω , πεμψω αυτον προς υμας .
- 16:8 And when **That Self Comes** , **Self** will refute the world at large/the many
 και εκεινος ελθων ελεγξει τον κοσμον
 concerning **failure** to **Hit The Mark** and about **Righteousness** and about **Judgment/Discernment** .
 περι αμαρτιας και περι δικαιοσυνης και περι κρισεως :
- 16:9 On the one hand , about **failure** to **Hit The Mark** , since **they do not Trust in Myself** ;
 μεν περι αμαρτιας , οτι ου πιστευουσιν εις εμε :
- 16:10 whereas on the other hand , concerning **Righteousness** ,
 δε περι δικαιοσυνης ,
 since **I Go to The Father** and **Thou** will no longer **See Me** ;
 οτι υπαγω προς τον πατερα και ουκετι θεωρειτε με :
- 16:11 but about **Judgment** , since **that which leads-around/ rules this world** has been **Discerned** .”
 δε περι κρισεως , οτι ο αρχων τουτου του κοσμου κεκριται .
- 16:12 “**I** still have **Many Logos**’ to **Say to Thee** , but **Thou** cannot **Endure Selves** at this time ;
 Ετι εχω πολλα λεγειν υμιν , αλλ ου δυνασθε βασταζειν αρτι :
- 16:13 but when **That Breath of The Truth Comes** , **Self** will **Guide Thee in All The Truth** ;
 δε οταν εκεινος το πνευμα της αληθειας ελθη , οδηγησει υμας εν παση τη αληθεια :
 for **Self** will **not** speak from **Itself** , but **Self** will speak **All** that **Self** will hear
 γαρ ου λαλησει αφ’ εαυτου , αλλ’ λαλησει οσα ακουσει
 and **Self** will **Report to Thee** the events that will come to be .
 και αναγγελει υμιν τα ερχομενα .
- 16:14 **That Self** will **Glorify Myself** , since **Self** will take **That** which is **Mine** and **Report to Thee** .
 εκεινος δοξασει εμε , οτι λημψεται του εκ εμου και αναγγελει υμιν .
- 16:15 **Everything** which **The Father Possesses** is **Mine** .
 παντα οσα ο πατηρ εχει εστιν εμα :
 For this reason **I Say** that **Self** will take **That** which is **Mine** and **Report to Thee** .”
 δια τουτο ειπον οτι λαμβανει του εκ εμου και αναγγελει υμιν .
- 16:16 “In a little while **Thou** will no longer **See Me** , and in turn in a little while **Thou** will **See Me** .”
 και μικρον ουκετι θεωρειτε με , και παλιν και μικρον οψεσθε με .
- 16:17 Then some of the students of **Self** said to one another ; “What is this which **Self** says to ourselves ;
 ουν εκ των μαθητων αυτου ειπαν προς αλληλους , Τι εστιν τουτο ο λεγει ημιν ;
 ‘In a little while **Thou** will not see **Me** , and in turn in a little while **Thou** will see **Me** ?’
 και μικρον ου θεωρειτε με , και παλιν και μικρον οψεσθε με ;
 and ‘Because **I** go to **The Father** ?’
 και , Οτι υπαγω προς τον πατερα ;
- 16:18 Therefore they were saying , “What is this which **Self** means by , ‘in a little while ?’
 ουν ελεγον , Τι εστιν τουτο ο λεγει , το μικρον ;
 We do not know what **Self** is talking about .”
 ουκ οίδαμεν τι λαλει .
- 16:19 **Jesus Knew** what **selves** wanted to ask **Self** , and **Self** said to **selves** ,
 ο Ιησους εγνω οτι ηθελον ερωταν αυτον , και ειπεν αυτοις ,
 “**Thou** enquire among **each-other** concerning this that **I Said** ;
 ζητειτε μετ’ αλληλων Περι τουτου οτι ειπον ,
 ‘In a little while **Thou** will not **See Me** , and in turn in a little while **Thou** will **See Me** ,
 και μικρον ου θεωρειτε με , και παλιν και μικρον οψεσθε με ;
- 16:20 **Truly , Truly I Say to Thee** , that **Thou** will cry and lament ,
 αμην αμην λεγω υμιν οτι υμεις κλαυσετε και θρηνησετε ,

- but the world at large will rejoice ; Thyselves will have pain , but Thine pain will turn to Joy .
 δε ο κοσμος χαρησεται , υμεις λυπηθησεσθε , αλλ' υμων η λυπη γενησεται εις χαραν .
 16:21 When a Woman is in labor , She has pain , because the hour of Self has come ;
 οταν η γυνη τικτη εχει λυπην , οτι η ωρα αυτης ηλθεν :
 but when The Child is born , She no longer remembers the anguish
 δε οταν το παιδιον γεννηση , ουκετι μνημονευει της θλιψεως
 because of The Joy of having brought a human-being into The Kosmos .
 δια την χαραν οτι εγεννηθη ανθρωπος εις τον κοσμον .
 16:22 Therefore on the one hand , Thou also have pain now ;
 ουν μεν υμεις και εχετε λυπην νυν ,
 whereas on the other hand , I will See Thee again , and the heart of Thyselves will Rejoice ,
 δε οψομαι υμας παλιν , και η καρδια υμων χαρησεται ,
 and no one will take-away The Joy from Thyselves .
 και ουδεις αιρει την χαραν αφ' υμων .
 16:23 And on That Day Thou will not ask Me anything . Truly , Truly I Say to Thee ,
 και εν εκεινη τη ημερα ουκ ερωτησετε εμε ουδεν . αμην αμην λεγω υμιν ,
 if Thou ask The Father for anything in The Name of Myself , it will be Given to Thee .”
 αν αιτησητε τον πατερα τι εν τω ονοματι μου δωσει υμιν
 16:24 Until the present time , Thou have not asked for anything in The Name of Myself .
 εως αρτι ουκ ητησατε ουδεν εν τω ονοματι μου :
 Ask and Thou will Receive , in Order that Thine Joy may be Fulfilled .
 αιτειτε και λημψεσθε , ινα υμων η χαρα η πεπληρωμενη .
 16:25 “I have Spoken These Words to Thee in Proverbs/Axioms ; whereas The Hour comes
 λελαληκα Ταυτα υμιν εν παροιμιας : ωρα ερχεται
 when I will no longer Speak to Thee in Proverbs , but will Report Openly to Thee about The Father .
 οτε ουκετι λαλησω υμιν εν παροιμιας , αλλα απαγγελω υμιν παρρησια περι του πατρος .
 16:26 On That Day Thou will ask in The Name of Myself .
 εν εκεινη τη ημερα αιτησεσθε εν τω ονοματι μου ,
 and I do not say to Thee that I will ask The Father for Thee ;
 και ου λεγω υμιν οτι εγω ερωτησω τον πατερα περι υμιν :
 16:27 for Self ; The Father Loves Thyselves , because Thou have Loved Myself
 γαρ αυτος ο πατηρ φιλει υμας , οτι υμεις πεφιληκατε εμε
 and have Trusted that I Came from The God .
 και πεπιστευκατε οτι εγω εξηλθον παρα του θεου .
 16:28 I Proceeded from The Father and I have Come into The Kosmos ;
 εξηλθον παρα του πατρος και εληλυθα εις τον κοσμον :
 then in turn , I am Leaving The Kosmos and I am Returning to The Father .”
 παλιν αφιημι τον κοσμον και πορευομαι προς τον πατερα .
 16:29 The students of Self said ; “Behold , now Thou Speaks Openly , and Speak nothing in Proverbs !
 οι μαθηται αυτου λεγουσιν , Ιδε νυν λαλεις παρρησια και λεγεις ουδεμιαν εν παροιμιαν .
 16:30 Now we Know that Thou Knows Everything and do not need to have anyone question Thee ;
 νυν οίδαμεν οτι οιδας παντα και ου χρειαν ινα εχεις τις ερωτα σε :
 we Trust in This ; that Thou Came from God .”
 πιστευομεν εν τουτω οτι εξηλθες απο θεου .
 16:31 Jesus replied to Selves ; “Thou Trusts at this time ?
 Ιησους απεκριθη αυτοις , πιστευετε Αρτι ;
 16:32 Behold , the hour comes and has come when Thou will be scattered , each to their own home ,
 ιδου ωρα ερχεται και εληλυθεν ινα σκορπισθητε εκαστος εις τα ιδια
 and I will be left alone . And yet , I Am not alone , since The Father Is with Myself .

- καμε αφητε μονον : και ειμι ουκ μονος , οτι ο πατηρ εστιν μετ' εμου .
 16:33 I have said **These Words** to **Thee** , in **Order** that **Thou** may have **Peace in Myself** ; whereas
 λελαληκα ταυτα υμιν ινα εχητε ειρηνην εν εμοι :
Thou will have **adversity/oppression** in **the world** ; but take **Heart** , I have **Vanquished the world** !”
 εχετε θλιψιν εν τω κοσμω : αλλα θαρσειτε , εγω νενικηκα τον κοσμον .
- 17:1 Having *Spoken These Words* , **Jesus** raised the eyes of **Self** to **Heaven** and *Said* ;
 ελαλησεν Ταυτα Ιησους επαρας τους οφθαλμους αυτου εις τον ουρανον ειπεν ,
 “**Father** , **The Hour** has come ; **Glorify The Son of Thyself** , in **Order** that **The Son Glorify Thee** ,
 Πατηρ , η ωρα εληλυθεν : δοξασον τον υιον σου , ινα ο υιος δοξαση σε ,
 17:2 just as **Thou** has **Given** to **Self Authority/Abundance** of **Resources** over **the flesh** of **All** ,
 καθως εδωκας αυτω εξουσιαν σαρκος πασης ,
 in **Order** to **Give Eternal Life** to **All Selves** which **Thou** has **Given** to **Self** .
 ινα δωση αιωνιον ζων παν αυτοις ο δεδωκας αυτω
 17:3 But **Self Is The Eternal Life** , in **Order** that **Selves** may **Know/Recognize Thyself** ;
 δε αυτη εστιν η αιωνιος ζωη ινα γνωσκωσιν σε
The Singular True God and **Jesus The Anointer** whom **Thou** has **Sent** .
 τον μονον αληθινον θεον και Ιησουν Χριστον ον απεστειλας .
 17:4 I have **Glorified Thee** upon **The Earth** by **Completing The Work** which was **Given** for **Me** to **Do** .
 εγω εδοξασα σε επι της γης τελειωσας το εργον ο δεδωκας μοι ινα ποιησω :
 17:5 And now , **Father** , **Thou Glorify Me** , beside **Thyself in The Glory**
 και νυν , πατερ , συ δοξασον με , παρα σεαυτω τη δοξη
 which **I Possessed** beside **Thyself Prior** to **The Existence** of **The Kosmos** .”
 η ειχον παρα σοι προ του ειναι τον κοσμον .
 17:6 “I have brought **Thine Name** to **Light** to **Humans** who were **Given** to **Myself** from **The Kosmos** .
 Εφαν- σου το ονομα -ερωσα τοις ανθρωποις ους εδωκας μοι εκ του κοσμου .
Selves were **Thine** and **Selves** were **Given** to **Myself** and **Selves** have **Maintained The Logos** of **Thyself** .
 ησαν σοι κα- αυτους εδωκας -μοι και τητηρηκαν τον λογον σου .
 17:7 Now **Selves Recognize** that **All** which were **Given** to **Myself** are from **Thyself** ;
 νυν εγωκαν οτι παντα οσα δεδωκας μοι εισιν παρα σου :
 17:8 since **The Words** which were **Given** to **Myself** were **Given** to **Selves** , and were **Received** by **Selves**
 οτι τα ρηματα α εδωκας μοι δεδωκα αυτοις , και ελαβον αυτοι
 and have **Truly Recognized** that **I** came from **Thyself** ; and have **Trusted** that **Thou** have **Sent Me** .
 και αληθως εγωσαν οτι εξηλθον παρα σου , και επιστευσαν οτι συ απεστειλας με .
 17:9 **I** ask concerning **Selves** ; **I** ask **not** concerning **the world at large** ,
 εγω ερωτω περι αυτων , ερωτω ου περι του κοσμου
 but concerning **Selves** whom have been **Given** to **Myself** , because **Selves** are **Thine** ,
 αλλα περι των δεδωκας μοι , οτι εισιν σοι ,
 17:10 and **All That** are **Mine** are **Thine** and **Thine** are **Mine** ; and **I** have been **Glorified** in **Selves** .
 και παντα τα εμα εστιν σα και τα σα εμα , και δεδοξασμαι εν αυτοις .
 17:11 And **I** am no longer in **The Kosmos** , and **Selves** are in **The Kosmos** , and **I Return** to **Thee** .
 και ειμι ουκετι εν τω κοσμω , και αυτοι εισιν εν τω κοσμω , καγω ερχομαι προς σε .
Holy Father , **Maintain Selves** in **The Name** of **Thyself** which have been **Given** to **Myself** ,
 αγιε Πατερ , τηρησον αυτους εν τω ονοματι σου ω δεδωκας μοι ,
 in **Order** that **Selves** may **Be One** , **just as Ourselves** .
 ινα ωσιν εν καθως ημεις .
 17:12 While **I** was with **Selves** , **I Maintained Selves**
 οτε ημην μετ' αυτων εγω ετηρουν αυτους
 in **The Name** of **Thyself** which have been **Given** to **Myself** , and have been **Protected** ;

εν τω ονοματι σου ω δεδωκας μοι , και εφυλαξα ,
 and not one of Selves was lost , if not for **the son of loss** , in **Order** that **The Scripture** be **Fulfilled** .
 και ουδεις εξ αυτων απωλετο ει μη ο υιος της απωλειας , ινα η γραφη πληρωθη .
 17:13 But now **I Am Returning** to **Thee** and **I Speak These Words** to the world at large
 δε νυν ερχομαι προς σε και λαλω ταυτα εν τω κοσμω
 in **Order** that **Selves Possess The Joy** of **Myself** having been **Fulfilled** in **Themselves** .
 ινα εχωσιν την χαραν την εμην πεπληρωμενην εν εαυτοις .
 17:14 I have **Given Selves The Logos** of **Thyself** and the world at large has **hated Selves** ,
 εγω δεδωκα αυτοις τον λογον σου και ο κοσμος εμισεν αυτους ,
 because **Selves Are not** from the world at large , just as **I Am not** from the world at large .
 οτι εισιν ουκ εκ τ ου κοσμου καθως εγω ειμι ουκ εκ του κοσμου .
 17:15 **I do not** ask that **Thou take Selves** out of **The Kosmos** , but to **Protect Selves** from **oppression**
 ουκ ερωτω ινα αρης αυτους εκ του κοσμου , αλλ' τηρησης αυτους εκ του πονηρου .
 17:16 **Selves Are not** from the world at large , just as **I Am not** from the world at large .
 εισιν ουκ εκ του κοσμου καθως εγω ειμι ουκ εκ του κοσμου .
 17:17 **Sanctify Selves in The Truth ; Thine Logos Is Truth** .
 αγιασον αυτους εν τη αληθεια : ο σος ο λογος εστιν αληθεια .
 17:18 **Just as Thou** has **Sent Myself** into **The Kosmos** , **so also** have **I Sent Selves** into the world ;
 καθως απεστειλας εμε εις τον κοσμον , καγω απεστειλα αυτους εις τον κοσμον :
 17:19 and **I Sanctify Myself For The Sake** of **Selves** , so that **Selves** may also be **Sanctified in Truth** .”
 και εγω αγιαζω εμαυτον υπερ αυτων , ινα αυτοι και ωσιν ηγιασμενοι εν αληθεια .
 17:20 “Therefore **I** ask not only concerning **These** ,
 δε ερωτω Ου μονον περι τουτων ,
 but also concerning **Those** who will **Trust** in **Myself** through **The Logos** of **Selves** ,
 αλλα και περι των πιστευοντων εις εμε δια του λογου αυτων ,
 17:21 in **Order** that **All** be **One** , **just as Thou** , **Father** , are **in Myself** and **I in Thyself** ,
 ινα παντες ωσιν εν , καθως συ , πατερ , εν εμοι καγω εν σοι ,
 in **Order** that **Selves** may also **Be** in **Ourselves** , so that the world may **Trust** that **Thou Sent Me** .
 ινα αυτοι και ωσιν εν ημιν , ινα ο κοσμος πιστευη οτι συ απεστειλας με .
 17:22 **I** have also **Given** to **Selves The Glory** which has been **Given** to **Myself** ,
 καγω δεδωκα αυτοις την δοξαν ην δεδωκας μοι ,
 in **Order** that **Selves Be One** , just as **Ourselves Are One** ;
 ινα ωσιν εν καθως ημεις εν :
 17:23 **I in Selves** and **Thyself in Myself** , in **Order** that **Selves** be **Perfected in One** ,
 εγω εν αυτοις και συ εν εμοι , ινα ωσιν τετελειωμενοι εις εν ,
 in **Order** that the world at large may **Recognize** that **Thou** has **Sent Me**
 ινα ο κοσμος γινωσκη οτι συ απεστειλας με
 and that **I Am Well-Content** with **Selves just as Thou Are Well-Content** with **Myself** .
 και ηγαπησας αυτους καθως ηγαπησας εμε .
 17:24 **Father** , **I Wish** that **Those** whom have been **Given** to **Myself** ,
 Πατερ , θελω ινα ο δεδωκας μοι ,
 may also **Be** with **Myself Where I Am** , in **Order** that **Selves See The Glory** of **Myself** ,
 κακεινοι ωσιν μετ' εμου οπου εγω ειμι , ινα θεωρωσιν την δοξαν την εμην ,
 which has been **Given** to **Myself** , since **Thou** has **Been Well-Content** with **Me**
 ην δεδωκας μοι οτι ηγαπησας με
Prior to **The Foundation** of **The Kosmos** .”
 προ καταβολης κοσμου .
 17:25 “**Righteous Father** , the world at large does not **Know/Recognize Thee** ,
 δικαιε πατερ , ο κοσμος και ουκ εγνω σε ,

whereas **I Know Thee** ; and **These Selves** have **Known** that **Thou** has **Sent Me** ;
 δε εγω εγνων σε , και ουτοι εγνωσαν οτι σε απεστειλας με :
 17:26 and **I** have made **The Name** of **Thyself Known** to **Selves** , and **I will** make **It Known** ,
 και εγ- το ονομα σου -νωρισα αυτοις και γνωρισω ,
 in **Order** that **The Good-Disposition** with which **Thou** has **Been Well-Disposed** to **Me**
 ινα η αγαπη ην ηγαπησας με
 may be **in Selves** , and **I in Selves** .”
 η εν αυτοις καγω εν αυτοις .

The Betrayal

18:1 Having **Spoken These Words** , **Jesus** went across the Kidron Valley with the students of **Self**
 ειπων Ταυτα Ιησους εξηλθεν περαν του Κεδρων του χειμαρρου συν τοις μαθηται αυτου
 where there was a **Garden/Orchard** , into which **Self** and the students of **Self** entered .
 οπου ην κηπος , εις ον αυτος και οι μαθηται αυτου εισηλθεν .
 18:2 But Judas , who was to betray **Self** , also knew **The Place** ,
 δε Ιουδας ο παραδιδους αυτον και ηδει τον τοπον ,
 because **Jesus** met there often with the students of **Self** .
 οτι Ιησους συνηχθη εκει πολλακις μετα των μαθητων αυτου .
 18:3 Therefore Judas brought a military unit of the chief priests and servants of the Pharisees
 ουν ο Ιουδας λαβων την σπειραν εκ των αρχιρεων και υπηρετας εκ των Φαρισαιων
 who came **There** with torches and lamps and weapons .
 ερχεται εκει μετα φανων και λαμπαδων και οπλων .
 18:4 Therefore since **Jesus Knew All** that was to happen to **Self** , came forward and asked selves ,
 ουν Ιησους ειδως παντα τα ερχομενα επ’ αυτον εξηλθεν και λεγει αυτοις ,
 “Whom does Thou seek ?”
 Τινα ζητειτε ;
 18:5 They replied to **Self** , “Jesus the Nazarene .”
 απεκριθησαν αυτω , Ιησουν τον Ναζωραιον .
Jesus replied to selves , “**I Am** .” But Judas the **Self** betrayer was also standing with selves .
 λεγει αυτοις , Εγω ειμι . δε Ιουδας ο αυτον παραδιδους και ειστηκει μετ’ αυτων .
 18:6 Then just as **He** said to selves , “**I Am**” , he went in the opposite direction and fell to the ground .
 ουν ως ειπεν αυτοις Εγω ειμι , απηλθον εις τα οπισω και επεσαν χαμαι .
 18:7 Then **He** asked selves again , “Whom does Thou seek ?” Then they said , “Jesus the Nazarene .”
 ουν επηρωτησεν αυτοις παλιν , Τινα ζητειτε ; δε οι ειπαν Ιησουν τον Ναζωραιον .
 18:8 **Jesus** replied , “I told Thee that **I Am** . If Thou seek for Myself , then let these ones go .” ;
 Ιησους απεκριθη , Ειπον υμιν οτι εγω ειμι . ει ζητειτε εμε , ουν αφετε τουτους υπαγειν :
 18:9 in **Order** to **Fulfill The Logos** which was **Spoken** (John 6.39 , 17:12) ; that
 ινα πληρωθη ο λογος ον ειπεν οτι
 “Of **Those** whom were **Given** to **Myself** not one of **Selves** was lost .”
 Ους δεδωκας μοι ουκ ουδενα εξ αυτων απωλεσα .
 18:10 Then Simon Peter , who had a sword , drew it and struck the slave of the high priest
 ουν Σιμων Πητρος εχων μαχαιραν ειλκυσεν αυτην και επαισεν τον δουλον του αρχιερεως
 and cut off the right ear of self . But the name of the slave was Malchus (My King) .
 και απεκοψεν το δεξιον το ωταριον αυτου : δε ονομα τω δουλω ην Μαλχος .
 18:11 Therefore **Jesus** said to Peter , “Put the sword back into its sheath .
 ουν ο Ιησους ειπεν τω Πητρω , Βαλε την μαχαιραν εις την θηκην :
Am I not ‘To Drink The Cup’ (Phaedo 117B-C) which **The Paternal Self** has **Given** to **Myself** ?”
 ου μη πιω το ποτηριον ο οπατηρ αυτο δεδωκεν μοι ;
 18:12 Therefore the military unit and their officer and the servants of the Jews arrested and bound **Jesus**

ουν Η σπειρα και ο χιλιαρχος και οι υπηρεται των Ιουδαιων συνελαβον και εδησαν τον Ιησου
18:13 and first led **Self** to Annas ,

και πρωτον ηγαγον αυτον προς Ανναν :
for he was the father-in-law of Caiaphas , who was high priest that year .
γαρ ην πενθερος του Καιαφα , ος ην αρχιερευς εκεινου του ενιαυτου :

18:14 But Caiaphas was the one who advised the Jews
δε Καιαφας ην ο συμβουλευσας τοις Ιουδαιοις
that it was beneficial/advantageous/profitable for one human-being to die for the sake of the people .
οτι συμφερει ενα ανθρωπον αποθανειν υπερ του λαου .

18:15 Then Simon Peter and another student followed **Jesus** .
δε Σιμων Πετρος και αλλος μαθητης Ηκολουθει τω Ιησου .
But since that student was familiar with the high priest he also went along with **Jesus**
δε ο εκεινος μαθητης ην γνωστος τω αρχιερει και συνεισηλθεν τω Ιησου
into the courtyard of the high priest , while Peter was standing outside beside the gate .

18:16 εις την αυλην του αρχιερεως , δε ο Πετρος εισηκει εξω προς τη θυρα .
Therefore the other student , who was known to the high priest ,
ουν ο αλλος ο μαθητης ο γνωστος του αρχιερεως
went out and spoke to the gate-keeper and brought in Peter .
εξηλθεν και ειπεν τη θυρωρω και εισηγαγεν τον Πετρον .

18:17 Then the young girl who was the gate-keeper said to Peter ;
ουν η παιδισκη η θυρωρος λεγει τω Πετρω ,
“Are thou not also one of the students of this human-being ?” That one said ; “**I am not** .”
ει συ Μη και εκ των μαθητων τουτου του ανθρωπου ; εκεινος λεγει , ειμι Ουκ .

18:18 Then the slaves and the servants had made a charcoal fire , because it was cold ,
δε οι δουλοι και οι υπηρεται πεποιηκοτες ανθρακιαν , οτι ην ψυχος ,
and they were getting warm ; thus Peter was also standing with selves and getting warm .
και εθερμαινοντο : δε ο Πετρος ην και εστωσ μετ’ αυτων και θερμαινομενος .

18:19 Then the high priest questioned **Jesus** about the students of **Self** and about the teaching of **Self** .
ουν Ο αρχιερευς ηρωτησεν τον Ιησουν περι των μαθητων αυτου και περι της διδαχης αυτου .

18:20 **Jesus** replied to self ; “**I have Spoken Openly** to the world at large ;
Ιησους απεκριθη αυτω , Εγω λελαληκα παρρησια τω κοσμω ,
At all times I have taught in assemblies and in the temple , where *all* the Jews come together ,
παντοτε εγω εδιδαξα εν συναγωγη και εν τω ιερω , οπου παντες οι Ιουδαιοι συνεργονται ,
and **I** have said nothing in secret .
και ελαλησα ουδεν εν κρυπτω .

18:21 Why do you ask **Me** ? Ask those who heard was said to selves ; behold ; they know what I said .”
τι ερωτας με ; ερωτησαν τους ακηκοοτας τι ελαλησα αυτοις : ιδε ουτοι οιδασιν α εγω ειπον .

18:22 But when **Self** had said this one of the servants standing there gave **Jesus** a slap on the face saying ;
δε αυτου ειποντος ταυτα εις των υπηρετων παρεστηκως εδωκεν Ιησου τω παπισμα ειπων ,
“You answer the high priest in this way ?”

18:23 **Jesus** replied to self ; “If **I** have spoken wrongly , then **Give Witness** concerning the wrong .
Ιησους απεκριθη αυτω , Ει ελαλησα κακως , μαρτυρησον περι του κακου :
Whereas if **I** have **Spoken Rightly** , then why do you strike **Me** ?”

18:24 δε ει καλως , τι δερεις με ;
Therefore Annas sent **Self** bound to Caiaphas the high priest .

ουν Αννας απεστειλεν αυτον δεδεμενον προς Καιαφαν τον αρχιερα .
18:25 Then while Simon Peter was standing and getting warm , at that time they said to self ,
δε Σιμων Πετρος εστωσ και θερμαινομενος , ουν ειπον αυτω ,

“Are thou not also one of the students of **Self** ?” That one denied it and said , “**I am not .**”
 ει συ Μη και εκ των μαθητων αυτου ; εκεινος ηρνησατο και ειπεν , ειμι Ουκ .
 18:26 One of the slaves of the high priest ; a relative of the one whose ear Peter had cut off , said ;
 εις εκ των δουλων του αρχιερεως , συγγενης ων ου το ωτιον Πετρος απεκοψεν λεγει ,
 “Did I not see thee in **The Garden with Self** ?”
 εγω Ουκ ειδον σε εν τω κηπω μετ’ αυτου ;
 18:27 Then at that very instant that Peter **denied it again** , the cock crowed .
 ουν και ευθεως Πετρος ηρνησατο παλιν , αλεκτωρ εφωνησεν .
 18:28 Then they led **Jesus** from Caiaphas to the residence of the governor ; and it was dawn .
 ουν Αγουσιν τον Ιησουν απο του Καιαφα εις το πραιτωριον : και ην πρωι :
 but selves would not go into the residence of the governor , so as to avoid ritual-defilement
 δε αυτοι ουκ εισηλθον εις το πραιτωριον , ινα μη μιανθωσιν
 and thus be able to eat the Passover meal .
 αλλα φαγωσιν το πασχα .
 18:29 Therefore Pilate went out to selves and said ;
 ουν ο Πιλατος εξηλθεν εξω προς αυτους και φησιν ,
 “What accusation do you bring against this human-being ?”
 Τινα κατηγοριαν φερετε κατα τουτου του ανθρωπου ;
 18:30 They replied and said to self ;
 απεκριθησαν και ειπαν αυτω ,
 “If this one had not committed a crime , then we would not have handed-over self to thee .”
 Ει ουτος ην μη ποιων κακον , αν ουκ παρεδωκαμεν αυτον σοι .
 18:31 Then Pilate said to selves ;
 ουν ο Πιλατος ειπεν αυτοις ,
 “Take self yourselves and **Judge** self according to **The Law** of yourselves.”
 Λαβετε αυτον υμεις και κρινατε αυτον κατα τον νομον υμων .
 The Jews replied to self ; “We are **not Allowed to kill anyone** .” ; in **Order** to **Fulfill The Logos**
 οι Ιουδαιοι ειπον αυτω , Ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδενα : ινα πληρωθη ο λογος
 18:32 which **Jesus Spoke** when **He** indicated **the (unjust) kind** of death **He** was going to die (14:30) .
 ον του Ιησου ειπεν σημαινων ποιω θανατω ημελλεν αποθνησκειν .
 18:33 Then Pilate went into his residence again and summoned **Jesus** and asked **Self** ;
 ουν ο Πιλατος Εισηλθεν εις το πραιτωριον παλιν και εφωνησεν τον Ιησουν και ειπεν αυτω ,
 “Are thou the king of the Jews?”
 ει Συ ο βασιλευς των Ιουδαιων ;
 18:34 **Jesus** replied ; “Does **Thou** ask this **from Thyself** or did others tell **Thee** about **Myself** ?”
 Ιησους απεκριθη , συ λεγεις τουτο Απο σεαυτου η αλλοι ειπον σοι περι εμου ;
 18:35 Pilate replied ; “I am not a Jew , am I ?
 ο Πιλατος απεκριθη , εγω Μητι Ιουδαιος ειμι ;
 Thine race/tribe and the chief priests handed-over thee to myself ; what has thou done ?”
 το σον το εθνος και οι αρχιερεις παρεδωκαν σε εμοι : τι εποιησας ;
 18:36 **Jesus** replied ; “**My Kingdom** is **not** of **this world** .
 Ιησους απεκριθη , η εμη Η βασιλεια εστιν ουκ εκ τουτου του κοσμου :
 If **my kingdom** were from **this world** , then **my servants** would be **struggling** to prevent **me**
 ει η εμη η βασιλεια ην εκ τουτου του κοσμου , οι εμοι οι υπηρεται αν ηγωνιζοντο ινα μη
 from being handed-over to the Jews , But now , **The Kingdom of Myself** is **not** in **this place** .”
 παραδοθω τοις Ιουδαιοις : δε νυν η βασιλεια η εμη εστιν ουκ εντευθεν .
 18:37 Therefore Pilate replied to **Self** ; “Is it not the case that **Thou are King** ?” **Jesus** replied ,
 ουν ο Πιλατος ειπεν αυτω , Ουκουν συ ει βασιλευς ; ο Ιησους απεκριθη ,
 “**Thou** says that **I Am King** . **I** came to **Be** for **This** , and **I** came into **the world**

λεγεις οτι Συ ειμι βασιλευς . εγω γεγεννημαι εις τουτο και εληλυθα εις τον κοσμον
for **This** ; to **Give-Witness** to **The Truth** . Everyone who **Is** of **The Truth Hears The Voice** of **Myself** .”
εις τουτο , ινα μαρτυρησω τη αληθεια : πας ο ων εκ της αληθειας ακουει την φωνης μου .
18:38 Pilate replied to **Self** ; “What is **Truth** ?” (**Republic 523C-D**) And having said this ,
ο Πιλατος λεγει αυτω , Τι εστιν αληθεια ; Και ειπων τουτο
he went out again to the Jews and said to selves ; “I **find no fault** in **Self** (14:30) .
εξηλθεν παλιν προς τους Ιουδαιους και λεγει αυτοις , Εγω ευρισκω ουδεμιαν αιτιαν εν αυτω .
18:39 But there is a custom for yourselves , that I release one to yourselves at the Passover ;
δε εστιν συνηθεια υμιν ινα απολυσω ενα υμιν εν τω πασχα :
therefore does thou wish that I release to thee **The King** of the Jews ?” Then again they shouted
18:40 ουν βουλεσθε απολυσω υμιν τον βασιλεα των Ιουδαιων ; ουν παλιν εκραυγασαν
saying ; “Not this one , but Barabbas (Son-of-God) !” But Barabbas was a robber !
λεγοντες , Μη τουτον αλλα τον Βαραββαν , δε ο Βαραββας ην ληστης .
19:1 Therefore at that time Pilate took **Jesus** and had **Him** whipped .
ουν Τοτε ο Πιλατος ελαβεν τον Ιησουν και εμαστιγωσεν .
19:2 And the soldiers wove a crown of thorns placing it on the head of **Self**
και οι στρατιωται πλεξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν τη κεφαλη αυτου
and they threw-around **Self** a **Purple Robe**
και περιεβαλον αυτον πορφυρου ιματιον
19:3 and they kept coming up to **Self** and saying ; “Hail , the king of the Jews !”
και ηρχοντο προς αυτον και ελεγον , Χαιρε ο βασιλευς των Ιουδαιων :
and they kept on striking **Self** .
και εδιδοσαν ραπισματα αυτω .
19:4 And Pilate went out again and said to selves ;
Και ο Πιλατος εξηλθεν εξω παλιν και λεγει αυτοις ,
“Behold , I lead **Self** out to thee , in **Order** that thou **recognize** that I **find no fault in Self** .”
Ιδε αγω αυτον εξω υμιν , ινα γνωτε οτι ευρισκω ουδεμιαν αιτιαν εν αυτω .
19:5 Therefore **Jesus** was led out , bearing the crown of thorns and the purple robe .
ουν ο Ιησους εξηλθεν εξω , φορων τον στεφανον ακανθινον και το πορφυρου ιματιον .
and Pilate said to selves ; “Behold , the human-being !”
και λεγει αυτοις , Ιδου ο ανθρωπος .
19:6 When the chief priests and servants saw **Self** they cried-out saying ; “Crucify him , crucify him !”
οτε οι αρχιερεις και οι υπηρεται ειδον αυτον εκραυγασαν λεγοντες , Σταυρωσον σταυρωσον .
Therefore Pilate said to selves ; “Take **Self** yourselves and you have **Him** crucified ;
ουν ο Πιλατος λεγει αυτοις , Λαβετε αυτον υμεις και σταυρωσατε :
for I **find no fault in Self** .”
γαρ εγω ευρισκω ουχ αιτιαν εν αυτω .
19:7 The Jews replied to self , “We have a Law and according to the Law he is due to be put to death ;
οι Ιουδαιοι απεκριθησαν αυτω , Ημεις εχομεν νομον και κατα τον νομον οφειλει αποθανειν ,
since he has made himself a **Son of God** (10:30 - 10:40) .”
οτι εποιησεν εαυτον υιον θεου .
19:8 Therefore , when Pilate heard **This Logos** , he was more alarmed .
ουν Οτε ο Πιλατος ηκουσεν τουτον τον λογον , μαλλον εφοβηθη .
19:9 And he went in his residence again and asked **Jesus** ; “From **Where** are **Thee** ?”
και εισηλθεν εις το πραιτωριον παλιν και λεγει τω Ιησου , Ποθεν ει συ ;
But **Jesus** would not give a reply to self .
δε ο Ιησους ουκ εδωκεν αποκρισιν αυτω .
19:10 Therefore Pilate said to **Self** ; “**Thou** does not respond to myself ?
ουν ο Πιλατος λεγει αυτω , ου λαλεις Εμοι ;

Does Thou not see that I have the authority to release **Thee** and I have the authority to crucify **Thee** ?”
ουκ οιδας οτι εχω εξουσιαν απολυσαι σε και εχω εξουσιαν σταυρωσαι σε ;
19:11 **Jesus** replied to self ; “**Thou** would have no **Authority** over **Myself**
Ιησους απεκριθη αυτω , Ουκ ειχες ουδεμιαν εξουσιαν κατ’ εμου
unless **It** was given to **Thee** from **Above** (10:18) ;
ει μη ην δεδομενον σοι ανωθεν :
for this reason , the one who handed **Me** over to **Thee** has *missed The Mark in a greater degree .”*
δια τουτο ο παρα- με -δους σοι εχει αμαρτιαν μειζονα .
19:12 From then **even more** Pilate **sought** to **release Self** ; whereas
εκ τουτου ο Πιλατος εξητει απολυσαι αυτον : δε
the Jews cried out saying ; “If you **release** this one , you are no friend of the emperor ;
οι Ιουδαιοι εκραυγασαν λεγοντες , Εαν απολυσης τουτον , ει ουκ φιλος του Καισαρος :
for everyone who makes themselves a king sets himself against the emperor .”
πας ποιων εαυτον ο βασιλεα αντιλεγει τω Καισαρι .
19:13 Therefore upon Pilate hearing their words , he led **Jesus** outside
ουν Ο Πιλατος ακουσας τουτων των λογων ηγαγεν τον Ιησουν εξω
and was seated on a step at a place called The Stone Pavement , but in Hebrew , Gabbatha .
και εκαθισεν επι βηματος εις τοπον λεγομενον Λιθοστρωτον , δε Εβραϊστι Γαββαθα .
19:14 But it was the day of preparation for the Passover ; and it was about the sixth hour (noon) .
δε ην παρασκευη του πασχα , ην ως εκτη ωρα .
And he said to the Jews , “**Behold , The King of Thyselves !”**
και λεγει τοις Ιουδαιοις , Ιδε ο βασιλευς υμων .
19:15 Therefore they cried out , “Lift self ! lift self ! crucify self !”
ουν εκεινα εκραυγασαν , Αρον αρον , σταυρωσον αυτον .
Pilate replied to selves , “Shall I crucify **The King of Thyselves !?”**
ο Πιλατος λεγει αυτοις , σταυρωσω Τον βασιλεα υμων ;
The chief priests replied , “We have no king except the emperor .”
οι αρχιερεις απεκριθησαν , εχομεν Ουχ βασιλεα ει μη Καισαρα .
19:16 Therefore at that time he handed **Self** over to selves to be crucified . Therefore they took **Jesus** ,
ουν τοτε παρε- αυτον -δωκεν αυτοις ινα σταυρωθη . ουν Παρελαβον τον Ιησουν ,
19:17 and lifting the cross by **Himself** , **He** went into the place called The Skull ,
και βασταζων τον σταυρον εαυτω εξηλθεν εις τον Τοπον λεγομενον Κρανιου ,
which in Hebrew is called , Golgotha .
ο Εβραϊστι λεγεται Γολγοθα ,
19:18 where they crucified **Self** , and with **Self** two others on either side, but with **Jesus** in **The Middle** .
οπου εσταυρωσαν αυτον , και μετ’ αυτου δυο αλλους εντευθεν και εντευθεν , δε τον Ιησουν μεσον .
19:19 But Pilate also had a title written and put on the cross ;
δε ο Πιλατος και τιτλον εγραψεν και εθηκεν επι του σταυρου :
thus what had been written was , ‘**Jesus** the Nazarene , **The King** of the Jews .’
δε γεγραμμενον ην , Ιησους ο Ναζωραιος ο βασιλευς των Ιουδαιων .
19:20 Therefore , many of the Jews read this title ,
ουν πολλοι των Ιουδαιων ανεγνωσαν τουτον τον τιτλον ,
since the place where **Jesus** was crucified was near the city ;
οτι ο τοπος οπου ο Ιησους εσταυρωθη ην εγγυς της πολεως :
and which had been written in the Hebraic , in the Roman/Latin and in the Greek/Hellenic language .
και ην γεγραμμενον Εβραϊστι , Ρωμαιστι , Ελληνιστι .
19:21 Therefore the chief priests of the Jews said to Pilate , “Do not write , ‘the king of the Jews ,’
ουν οι αρχιερεις των Ιουδαιων ελεγον τω Πιλατω , Μη γραφε , Ο βασιλευς των Ιουδαιων ,
just because that one said that , I am king of the Jews .”

- 19:22 αλλά οτι εκείνος ειπεν , ειμι Βασιλευς των Ιουδαιων .
Pilate replied , “That which has been written , has been written .”
ο Πιλατος απεκριθη , Ο γεγραφα , γεγραφα .
- 19:23 Therefore when the soldiers had crucified **Jesus** ,
ουν οτε Οι στρατιωται εσταυρωσαν τον Ιησουν ,
they took the clothes of **Self** and made four parts , one part for each soldier ,
ελαβον τα ιματια αυτου και εποιησαν τεσσαρα μερη , μερος εκαστω στρατιωτη ,
and also **The Robe** . But **The Robe** was *Seamless* , woven **Whole** from top to bottom .
και τον χιτωνα . δε ο χιτων ην αραφος , υφαντος ολου των ανωθεν δι’ εκ .
- 19:24 Thus they said to one another , “Let us not tear self , but cast lots for self to see who will win self .”
ουν ειπαν προς αλληλους , Μη σχισωμεν αυτον , αλλα λαχωμεν περι αυτου τινος εσται :
in **Order** to Fulfill **The Scripture (Psalm 22:18)** ,
ινα πληρωθη η γραφη ,
‘They cast lots for the clothing of **Myself** and will divide the clothing of **Myself** among themselves .’
εβαλον κληρον επι τον ιματισμον μου και Διμερισσαντο τα ιματια μου εαυτοις .
- 19:25 Thus on the one hand , this is what the soldiers did .
ουν μεν ταυτα Οι στρατιωται εποιησαν .
Whereas on the other hand , **The Mother of Self** , **Maria** , was standing beside the cross of **Jesus**
δε η μητηρ αυτου εισηκεισαν παρα τω σταυρω του Ιησου
and **the sister of The Mother of Self** , **Maria** the wife of Klopas and also **Maria** Magdalene .
και η αφελφη της μητρος αυτου , Μαρια η του Κλωπα και Μαρια Μαγδαληνη .
- 19:26 Then **Jesus** saw **His Mother** and **The Student** with whom **He** was *Well-Pleased* standing beside ,
ουν Ιησους ιδων την μητερα και τον μαθητην ον ηγαπα παρεστωτα ,
He said to **His Mother** , “**Woman** , **Behold The Son of Thyself** .”
λεγει τη μητρι , Γυναι , ιδε ο υιος σου .
- 19:27 Then **He** said to **The Student** , “**Behold The Mother** of **Thyself** .”
ειτα λεγει τω μαθητη , Ιδε η μητηρ σου .
And from that hour **The Student** took **Self** into **His** own care .
και απ’ εκεινης της ωρας ο μαθητης ελαβεν αυτην εις τα ιδια .
- 19:28 After this , **Jesus Knew** that **All** was now brought to **Completion** ,
Μετα τουτο ο Ιησους ειδως οτι παντα ηδη τετελεσται ,
in **Order** to **Complete The Scripture (Psalm 69:21)** **He** said , “**I Thirst** .”
ινα τελειωθη η γραφη , λεγει , Διψω .
- 19:29 A jar full of sour-wine/vinegar was standing there ;
σκευος μεστον οξους εκειτο :
therefore they put a sponge full of vinegar on a hyssop-branch and held it to the mouth of **Self** .
ουν περιθεντες σπογγον μεστον του οξους υσσωπω προσηνεγκαν τω στοματι αυτου .
- 19:30 Therefore , when **Jesus** had received the vinegar , **He** said , “**It is Complete** .” ,
ουν οτε ο Ιησους ελαβεν το οξος ειπεν , Τετελλεσται ,
and **Bowing His Head Offered-up His Breath** .
και κλινας την κεφαλην παρεδωκεν το πνευμα .
- 19:31 Then since it was **The Day of Preparation** , the Jews did not want the bodies to remain on the cross
ουν επει ην παρασκευη , Οι Ιουδαιοι μη τα σωματα ινα μεινη επι του σταυρου
during the Sabbath , for that Sabbath was a Great Day ,
εν τω σαββατω , γαρ εκεινου του σαββατου ην μεγαλη η ημερα ,
and so they asked Pilate to have the legs of selves broken in order that they be removed .
και ηρωτησαν τον Πιλατον κατεα– τα σκελη αυτων –γωσιν ινα αρθωσιν .
- 19:32 Therefore the soldiers came and broke the legs of the first one
ουν οι στρατιωται ηλθον και κατεαξαν τα σκελη του πρωτου μεν

- and then of the other one who had been crucified along with **Self** . But when they came
και του αλλου του συσταυρωθεντος αυτω : δε ελθοντες
19:33 to **Jesus** , they saw that **Self** was already dead , and so they did not break the legs of **Self** , whereas
επι τον Ιησουν , ειδον ως αυτον ηδη τεθηκοτα , ου κατεαξαν τα σκελη αυτου , αλλ’
19:34 one of the soldiers pierced the side of **Self** with a spear ,
εις των στρατιωτων ενυξεν την πλευραν αυτου λογξη ,
and *at once* **Blood** and **Water** (7:38) Poured forth .
και ευθως αιμα και υδωρ εξηλθεν .
19:35 And **The One** who **Saw** has **Given-Witness** , and **The Witness** of **Self Is True**
και ο εωρακως μεμαρτυρηκεν , και η μαρτυρια αυτου εστιν αληθινη ,
and **That One Knows** that **He** tells **The Truth** , in **Order** that **Thyselves** may also **Trust** .
και εκεινος οιδεν οτι λεγει αληθη , ινα υμεις και πιστευσητε .
19:36 For these events came to be in **Order** that **The Scripture** (**Psalms 34:20**) be **Fulfilled** ,
γαρ ταυτα εγενετο ινα η γραφη πληρωθη ,
‘Not one bone of **Self** shall be broken .’
ου Οστουν αυτου συντριβησεται .
19:37 And in turn another **Scripture** (**Zech 12:10**) says ,
και παλιν ετερα γραφη λεγει ,
‘They will look at **The One** whom they have stabbed .’
Οψονται εις ον εξεκεντησαν .
19:38 Then after these events , **Joseph** of Arimathea , who was a **Secret** student of **Jesus**
δε Μετα ταυτα Ιωσηφ απο Αριμαθαιας ων κεκρυμμενος μαθητης του Ιησου
because of his fear of the Jews , asked **Pilate** to let him take away **the body** of **Jesus** ;
δε δια τον φοβον των Ιουδαιων , ηρωτησεν τον Πιλατον ινα αρη το σωμα του Ιησου :
and so **Pilate** gave him leave . Therefore he came and removed the body of **Self** .
και ο Πιλατος επετρεψεν . ουν ηλθεν και ηρεν το σωμα αυτου .
19:39 Then **Nicodemus** , who had at first come to **Self** at **Night** , also came ,
δε Νικοδημος , ο το πρωτον ελθων προς αυτον νυκτος , και ηλθεν ,
bearing a mixture of myrrh and aloes that weighed hundred pounds .
φερων μιγμα σμυρνης και αλοης ως εκατον λιτρας .
19:40 Therefore they took **the body** of **Jesus** and wrapped **self** with the aromatics in linen cloths ,
ουν ελαβον το σωμα του Ιησου και εδησαν αυτο μετα των αρωματων οθονιοις ,
just as it is the custom for burial belonging to the Jews .
καθως εστιν εθος ενταφιαζειν τοις Ιουδαιοις .
19:41 Then there was a **Garden** in the place where **Self** was crucified ,
δε ην κηπος εν τω τοπω οπου εσταυρωθη ,
and in **The Garden** there was a new tomb in which no one had yet been laid ;
και εν τω κηπω ην καινον μνημειον εν ω ουδεις ουδεπω τεθειμενος :
19:42 Therefore since it was **The Day** of **Preparation** of the Jews and since the tomb was nearby ,
ουν δια ην την παρασκευην των Ιουδαιων οτι το μνημειον εγγυς ,
There , **Jesus** was laid .
εκει τον Ιησουν εθηκαν .
20:1 Then in the first day of the Sabbath-week **Maria** the Magdalene came to the tomb early
δε Τη μια των σαββατων Μαρια η Μαγδαληνη ερχεται εις το μνημειον πρωι
while it was still dark and saw that the stone had been lifted from the tomb .
ουσης ετι σκοπιας και βλεπει τον λιθον ηρμενον εκ του μνημειου .
20:2 Therefore **she** ran and went to Simon Peter and to the other student who was **Dear** to **Jesus**
ουν τρεχει και ερχεται προς Σιμωνα Πετρον και προς τον αλλον μαθητην ον εφιλει ο Ιησους

- and **she** said to selves ; “They have taken the **Lord** out of the tomb
και λεγει αυτοις , Ηραν τον κυριον εκ του μνημειου
and we do not know where they have laid **Self** .”
και ουκ οιδαμεν που εθηκαν αυτον .
- 20:3 Therefore Peter and the other student set out and went to the tomb .
ουν ο Πετρος και ο αλλος μαθητης Εξηλθεν και ηρχοντο εις το μνημειον .
- 20:4 Then the two were running together ,
δε οι δυο ετρεχον ομου ,
and the other student quickly outran Peter and he came to the tomb first ,
και ο αλλος μαθητης ταχιον προεδραμεν του Πετρου και ηλθεν εις το μνημειον πρωτος ,
- 20:5 and he bent down to see the linen wrappings lying there , however , he did not go in .
και παρακυψας βλεπει τα οθονια κειμενα , μεντοι ου εισηλθεν .
- 20:6 Then Simon Peter also arrived following after self and he went into the tomb ,
ουν Σιμων Πετρος και ερχεται ακολουθων αυτω και εισηλθεν εις το μνημειον ,
and saw the linen wrappings lying there ,
και θεωρει τα οθονια κειμενα ,
- 20:7 and the towel , which was on the head of **Self** , was not lying with the linen wrappings
και το σουδαριον , ο ην επι της κεφαλης αυτου , ου κειμενον μετα των οθονιων
but was wrapped up apart in a one place .
αλλα εντετυλιγμενον χωρις εις εις τοπον .
- 20:8 Therefore at that time the other student who arrived first at the tomb
ουν τοτε ο αλλος μαθητης ο ελθων πρωτος εις το μνημειον
also went in and he **Saw/Knew** and **Trusted** ;
και εισηλθεν και ειδεν και επιστευσεν :
- 20:9 for they had not yet **Realized/Acknowledged The Scripture** that , **Self** must **Rise-up** from **the dead** .
γαρ ουδεπω ηδεισαν την γραφην οτι αυτον δει αναστηναι εκ νεκρων .
- 20:10 Then the students departed again to their own place .
ουν οι μαθηται απηλθον παλιν προς αυτους .
- 20:11 But **Maria** stood outside the tomb weeping .
δε Μαρια ειστηκει προς εξω τω μνημειω κλαιουσα .
Then as **she** wept , **she** leaned over into the tomb
ουν ως εκλαιεν , παρεκυψεν εις το μνημειον
- 20:12 and **she Beheld** two **Angels** in White sitting , one at the head and one at the feet
και θεωρει δυο αγγελους εν λευκοις καθεζομενους, ενα προς τη κεφαλη και ενα προς τοις ποσιν,
where **the body of Jesus** had been lying .
οπου το σωμα του Ιησου εκειτο .
- 20:13 And **They** said to **Self** , “Woman , why does Thou weep ?” **She** replied to **Selves** that ,
και εκεινοι λεγουσιν αυτη , Γυναι , τι κλαιεις ; λεγει αυτοις οτι
“They have taken **The Lord** of **Myself** , and **I** do not know where they have laid **Self** .”
Ηραν τον κυριον μου , και ουκ οιδα που εθηκαν αυτον .
- 20:14 Having said this , **she** turned in the opposite direction and **Beheld Jesus** standing there
ειπουσα ταυτα εστραφη εις τα οπισω και θεωρει τον Ιησουν εστωτα
and **she** did **not Realize/See/Know** that **it is Jesus** .
και ουκ ηδει οτι εστιν Ιησους .
- 20:15 **Jesus** said to **Self** , “Woman , why does Thou weep ? For whom does Thou search ?”
Ιησους λεγει αυτη , Γυναι , τι κλαιεις ; τινα ζητεις ;
But **That One** opining that **He is the gardener** , said to **Self** ,
εκεινη δοκουσα οτι εστιν ο κηπουρος λεγει αυτω ,
“**Lord** , if thou has taken away **Self** , tell me where **Self** has been laid , and **I** will remove **Self** .”

κυριε , ει συ εβαστασας αυτον , ειπε μοι που αυτον εθηκας , καγω αρω αυτον .
20:16 **Jesus Spoke to Self** , “**Mariam !**”

Ιησους λεγει αυτη , Μαριαμ .

That One Turned and said to **Self** in Hebrew, ‘**Rabbouni!**’ (which means **Teacher [Giver of Beauty]**).

εκεινη στραφεισα λεγει αυτω Εβραϊστι , Ραββουνι (ο λεγεται Διδασκαλει) .

20:17 **Jesus** said to **Self** , “Do not **touch Myself** , for **I** have not yet **Ascended to The Father** .

Ιησους λεγει αυτη , Μη απτου μου , γαρ ουπω αναβεβηκα προς τον πατερα :

But go to **The Brothers of Myself** and say to **Selves** , ‘**I Am Ascending**

δε πορευου προς τους αδελφους μου και ειπε αυτοις , Αναβαινω

to **The Father of Myself** and **Father of Thyselves** and **God of Myself** and **God of Thyselves** .”

προς τον πατερα μου και πατερα υμων και θεον μου και θεον υμων .

20:18 **Mariam** the Magdalene went to announce to the students that

Μαριαμ η Μαγδαληνη ερχεται αγγελουσα τοις μαθηταις οτι

“I have **Beheld The Lord**” , and **He Spoke These Words to Self** .

Εωρακα τον κυριον , και ειπεν ταυτα αυτη .

20:19 Therefore , that being the evening of the first day of the Sabbath-week

ουν εκεινη Ουσης τη ομιας τη μια ημερα σαββατων

and the doors had been shut where the students were through their fear of the Jews ,
και των θυρων κεκλεισμενων οπου οι μαθηται ησαν δια τον φοβον των Ιουδαιων ,

Jesus came and stood in **The Middle** and **Said to Selves** ; “**Peace to Thyselves** .”

ο Ιησους ηλθεν και εστη εις το μεσον και λεγει αυτοις , Ειρηνη υμιν .

20:20 And having said this , **He** showed **His** hands and **His** side to **Selves** .

και ειπων τουτο εδειξεν τας χειρας και την πλευραν αυτοις .

Therefore the students were **Rejoicing** upon **Seeing/Knowing The Lord** .

ουν οι μαθηται εχαρησαν ιδοντες τον κυριον .

20:21 Then in turn **Jesus Said to Selves** ; “**Peace to Thyselves** ;

ουν παλιν ο Ιησους ειπεν αυτοις , Ειρηνη υμιν :

Just as The Father has **Sent Me** , **so also** do **I Send Thyselves** .”

καθως ο πατηρ απεσταλκεν με , καγω πεμπω υμας .

20:22 And having said this , **He Blew-upon** and **Said to Selves** ;

και ειπων τουτο ενεφυσησεν και λεγει αυτοις ,

“**Receive The Holy Breath** .

Λαβετε αγιον πνευμα :

20:23 If **Thou Set-free/Let-go/Forgive/Dissolve the failures** to **Hit The Mark** of *Anyone*

αν αφητε τας αμαρτιας τινων

then **they** are **Discharged** for **Selves** ;

αφεωνται αυτοις ,

if **Thou Prevails-over/Masters-over the failures** to **Hit The Mark** of *Anyone* ,

αν κρατητε τινων

then **they** have been **Conquered** for **Selves** .”

κεκρατηνται .

20:24 But **Thomas** , One of The Twelve , who was called **Twin** ,

δε Θωμας εις εκ των δωδεκα , ο λεγομενος Διδυμος ,
was not with **Selves** when **Jesus** came .

ην ουκ μετ’ αυτων οτε Ιησους ηλθεν .

20:25 Therefore the other students were saying to **Self** ; “We have **Beheld The Lord** .” ,

ουν οι αλλοι μαθηται ελεγον αυτω , Εωρακαμεν τον κυριον ,

then he said to **Selves** , “Unless I **see** the mark of the nails in the hands of **Self** and thrust my

δε ο ειπεν αυτοις , Εαν μη ιδω τον τυπον των ηλων εν ταις χερσιν αυτου και βαλω μου

finger in the mark of the nails and my thrust my hand in the side of Self ,
τον δακτυλον εις τον τυπον των ηλων και βαλω μου την χειρα εις την πλευραν αυτου ,
I will not Trust .
ου μη πιστευσω .

20:26 And after eight days the students of Self were again inside and Thomas was with Selves .
Και μεθ' οκτω ημερας οι μαθηται αυτου ησαν παλιν εσω και Θωμας μετ αυτων .
Although the doors had been shut Jesus came and stood in The Middle and said ;
των θυρων κεκλεισμενων ο Ιησους ερχεται και εστη εις το μεσον και ειπεν ,
"Peace to Thyselves ."
Ειρηνη υμιν .

20:27 Then He Said to Thomas , "Bring the finger of Thyself here and See the hands of Myself
ειτα λεγει τω Θωμα , Φερε τον δακτυλον σου ωδε και ιδε τας χειρας μου
and bring the hand of Thyself and put it in the side of Myself ,
και φερε την χειρα σου και βαλε εις την πλευραν μου ,
And do not become distrustful but Be Trustful ."
και μη γινου απιστος αλλα πιστος .

20:28 Thomas replied and said to Self ; "The Lord of Myself and The God of Myself !"
Θωμας απεκριθη και ειπεν αυτω , Ο κυριος μου και ο θεος μου .

20:29 Jesus said to Self ; "Because Thou have Beheld Me Thou has Trusted ?
ο Ιησους λεγει αυτω , Οτι εωρακας με πεπιστευκας ;
Blessed are Those who have not Beheld and have Trusted ."
μακαριοι οι μη ιδοντες και πιστευσαντες .

20:30 Thus on the one hand , Jesus also did Many Other Signs in the presence of the students of Self ,
ουν μεν ο Ιησους και εποιησεν Πολλα αλλα σημεια ενωπιον των μαθητων αυτου ,
which are not written in this book ; whereas on the other hand , These Signs
α εστιν ουκ γεγραμμενα εν τω βιβλιω : δε ταυτα

20:31 have been written in Order that Thou Trust that Jesus Is The Anointer , The Son of The God ,
γεγραπται ινα πιστευητε οτι Ιησους εστιν ο Χριστος ο υιος του θεου ,
and in Order that by Trusting Thou may Possess Life in The Name of Self .
και ινα πιστευοντες εχητε ζωην εν τω ονοματι αυτου .

21:1 After these events Jesus Revealed Himself again to the students
Μετα ταυτα ο Ιησους εφανερωσεν εαυτον παλιν τοις μαθηταις
by The Sea of Tiberias . Thus He was Revealed in this way .
επι της θαλασσης της Τιβεριαδος : δε εφανερωσεν ουτως .

21:2 Simon Peter and Thomas who is called Twin and Nathanael who is from Cana of the Galileans
Σιμων Πετρος και Θωμας ο λεγομενος Διδυμος και Ναθαναηλ ο απο Κανα της Γαλιλαιας
and the sons of Zebedee and two others of the students of Self were gathered together .
και οι του Ζεβεδαιου και δυο αλλοι εκ των μαθητων αυτου ησαν ομου .

21:3 Simon Peter said to Selves , "I am going to fish ." They said to Self , "We will also go with Thee ."
Σιμων Πετρος λεγει αυτοις , Υπαγω αλιευειν . λεγουσιν αυτω , ημεις και Ερχομεθα συν σοι .
They went-out and embarked into a boat , and on that night they caught nothing .
εξηλθον και ενεβησαν εις το πλοιον , και εν εκεινη τη νυκτι επιασαν ουδεν .

21:4 But when it was already becoming daybreak , Jesus stood on the beach ,
δε ηδη γενομενης πρωιας Ιησους εστη εις τον αιγιαλον ,
however the students did not know/see/realize that it is Jesus .
μεντοι οι μαθηται ου ηδεισαν οτι εστιν Ιησους .

21:5 Then Jesus said to Selves , "Children have Thou not any fish to eat ?" They replied to Self , "No."
ουν ο Ιησους λεγει αυτοις , Παιδια εχετε μη τι προσφαγιον , απεκριθησαν αυτω , Ου .

- 21:6 Then **He** said to **Selves** , “**Cast the net** on **The Right Part** of the boat , and they will be found .”
 δε ο ειπεν αυτοις , Βαλετε το δικτυον εις τα δεξια μερητου πλοιου , και ευρησετε .
 Therefore it was so cast , and they were no longer able to haul-in *self* due to the plentitude of fish .
 ουν εβαλον , και ουκετι ισχυον εκκυσαι αυτο απο του πληθους των ιχθυων .
- 21:7 Therefore that student with whom **Jesus** was **Well-Content** said to Peter , “It is **The Lord** !”
 ουν εκεινος ο μαθητης ον ο Ιησους ηγαπα λεγει τω Πετρω , εστιν Ο κυριος .
 Therefore , upon Simon Peter hearing that it is **The Lord** ,
 ουν Σιμων Πετρος ακουσας οτι εστιν ο κυριος
 he threw on some kind of cover , for he was naked , and then he threw himself into the sea ,
 τον επενδυτην διεζωσατο , γαρ ην γυμνος , και εβαλεν εαυτον εις την θαλασσαν ,
- 21:8 while the other students arrived in the boat , trailing-along the net of fish ,
 δε οι αλλοι μαθηται ηλθον τω πλοιαριω , συροντες το δικτυον των ιχθυων ,
 for they were not far from the land , since they were about two hundred yards from the land .
 γαρ ησαν ου μακραν απο της γης , αλλα ως διακοσιων πηχων απο .
- 21:9 Therefore as they disembarked upon the land
 ουν ως απεβησαν εις την γην
 there they saw a charcoal fire and with fish on it and bread .
 κειμενην βλεπουσιν ανθρακιαν και οψαριον επικειμενον και αρτον .
- 21:10 **Jesus** said to **Selves** ; “Bring some of the fish which **Thou** have now caught .”
 ο Ιησους λεγει αυτοις , Ενεγκατε απο των οψαριων ων νυν επιασατε .
- 21:11 Therefore Simon Peter went aboard and hauled the net into the land full
 ουν Σιμων Πετρος ανεβη και ειλκυσεν το δικτυον εις την γην μεστον
 of **153** large fish ; and yet , **not** being so many that the net would be torn .
 εκατον πενητηκοντα τριων μεγαλων ιχθυων : και ουκ οντων τοσουτων το δικτυον εσχισθη .
- 21:12 **Jesus** said to **Selves** ; “Come here to have breakfast .”
 ο Ιησους λεγει αυτοις , Δευτε αριστησατε .
 But none of the students would dare to enquire **Self** , “Who are **Thou** ?”
 δε ουδεις των μαθητων ετολμα εξετασαι αυτον , τις ει Συ ;
 because they **Knew/Realized It Is The Lord** .
 οτι ειδιτες εστιν ο κυριος .
- 21:13 **Jesus** came and took the bread and gave it to **Selves** , and in the same way with the fish .
 Ιησους ερχεται και λαμβανει τον αρτον και διδωσιν αυτοις , και ομοιως το οψαριον .
- 21:14 This was already **The Third Time** that **Jesus** was **Revealed** to the students
 τουτο ηδη τριτον Ιησους εφανερωθη τοις μαθηταις
 after **He** was **Raised** from the dead .
 εγερθεις εκ νεκρων .
- 21:15 Therefore , when **Selves** had finished breakfast , **Jesus** said to Simon Peter ;
 ουν Οτε ηριστησαν ο Ιησους λεγει τω Σιμωνι Πετρω ,
 “Simon son of John , does **Thou Value Me more** than **These** ?”
 Σιμων Ιωαννου , αγαπας με πλεον τουτων ;
 He replied to **Self** , “Yes **Lord** ; **Thou Knows** that I **Love Thee** .”
 λεγει αυτω , Ναι κυριε , συ οιδας οτι φιλω σε .
Jesus replied to **Self** , “**Tend/Nurture** the lambs of **Myself** .”
 λεγει αυτω , Βοσκε τα αρνια μου .
- 21:16 then in turn **He** said to **Self** a second time , “Simon son of John , does **Thou Value Me** ?”
 παλιν λεγει αυτω δευτερον , Σιμων Ιωαννου , αγαπας με ;
 and again he replied to **Self** , “Yes , **Lord** ; **Thou Knows** that I **Love Thee** .”
 λεγει αυτω , Ναι κυριε , συ οιδας οτι φιλω σε .
Jesus replied to **Self** , “**Shepherd** the sheep of **Myself** .”

- λεγει αυτω , Ποιμανε τα προβατα μου .
 21:17 Then **He** asked **Self The Third Time** , “Simon son of John , does **Thou Love Me** ?”
 λεγει αυτω το τριτον , Σιμων Ιωαννου , φιλεις με ;
 Peter was hurt that **He** had asked **self** the third time “Does **Thou Love Me** ?” and he replied to **Self** ,
 ο Πετρος ελυπηθη οτι ειπεν αυτω το τριτον Φιλεις με ; και λεγει αυτω ,
 “**Lord , Thou Knows/Sees Everything ! Thou Recognizes** that I **Love Thee** !”
 κυριε , συ οιδας παντα , συ γινωσκεις οτι φιλω σε .
Jesus replied to **Self** ; “**Tend/Nurture** the sheep of **Myself** .
 ο Ιησους λεγει αυτω , Βοσκε τα προβατα μου .
 21:18 **Truly , Truly , I Say** to **Thee** ,
 αμην αμην λεγω σοι ,
 when **Thou** were younger ,
 οτε ης νεωτερος ,
Thou fastened **Thine** own belt and traveled wherever **Thou** wished .
 εζων- σεαυτον -νυες και περιπατεις οπου ηθελες :
 But when **Thou** grows old ,
 δε οταν γηρασης ,
Thou will stretch out **Thine** hands , and another will gird **Thee**
 σου εκτενεις τας χειρας , και αλλος ζωσει σε
 and take **Thee** where **Thou** does not wish .”
 και οισει οπου ου θελεις .
 21:19 Thus , **He** said this by way of **Signifying** the kind of death **Self** would **Glorify The God** .
 δε ειπεν τουτο σημαινων ποιω θανατω δοξασει τον θεον .
 And having said this **He** said to **Self** , “**Follow Myself** .”
 και ειπων τουτο λεγει αυτω , Ακολουθει μοι .
 21:20 Peter **Turned-around** to **See The Student** with whom **Jesus** was **Well-Content Following** ;
 ο Πετρος Επιστραφεις βλεπει τον μαθητην ον ο Ιησους ηγαπα ακολουθουντα ,
The One who also reclined upon **The Breast** of **Self** at the supper and had asked **Self** ;
 ος και ανεπεσεν επι το σθηθος αυτου εν τω δειπνω και ειπεν αυτου ,
 “**Lord** , who is it who is going to betray **Thee** ?”
 Κυριε , τις εστιν ο παραδιδους σε ;
 21:21 Therefore upon Peter seeing **Self** , he asked **Jesus** ; “**Lord** , what then about **This One** ?”
 ουν ο Πετρος ιδων λεγει τω Ιησου , Κυριε , τι δε ουτος ;
 21:22 **Jesus** replied to **Self** ; “If **I** wish that **Self** remains until **I** come , how does this relate to **Thee** ?
 ο Ιησους λεγει αυτω , Εαν θελω αυτον μενειν εως ερχομαι , τι προς σε ;
Thou Must Follow Myself !”
 συ ακολουθει μοι .
 21:23 Therefore **This Logos** went-out among the brothers that , **That Student would not die** .
 ουν ουτος ο λογος εξηλθεν εις τους αφελφους οτι εκεινος ο μαθητης ουκ αποθνηκει :
 although **Jesus did not** say to **Self** that **Self** would not die , but that ,
 δε ο Ιησους ουκ ειπεν αυτω οτι ουκ αποθνησκει αλλ’ ,
 “If **I** wish that **Self** remains until **I** come , how does this relate to **Thee** ?”
 Εαν θελω αυτον μενειν εως ερχομαι , τι προς σε ;
 21:24 **This** is the student who is **Bearing-Witness** about these events and the one who has written them ,
 Ουτος εστιν ο μαθητης ο μαρτυρων περι τουτων και ο γραψας ταυτα ,
 and we **Know** that **The Witness** of **Self** is **True** .
 και οιδαμεν οτι η μαρτυρια αυτου εστιν αληθης .
 21:25 There are also many **other signs** which **Jesus** did ; but if **every single one** was written down ,
 Εστιν και πολλα αλλα α ο Ιησους εποιησεν , δε εαν ατινα καθ’ εν γραφηται ,

I suppose that **The Self Kosmos** could not contain the books that would be written .
οιμαι τον αυτον κοσμον ουδ' χωρησαι τα βιβλια γραφομενα .

12 Nov 2018

This work is available for free at
<https://archive.org/details/logos-of-john-balboa>
but is governed by a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

You are free to:



- **Share** — copy and redistribute the material in any medium or format
- The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

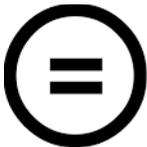
Under the following terms:



- **Attribution (“BY”)** — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



- **Non Commercial (“NC”)** — You may not use the material for commercial purposes.



- **No Derivatives (“ND”)** — If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

More information on this license is available at
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Title page image, *Ephesos 1999*, courtesy of Flickr user Thomas Depenbusch under a CC-BY 2.0 license, when downloaded from <https://www.flickr.com/photos/depenbusch/4382910216> on 2018-11-12.

This document uploaded to the NS Archive Nov 12, 2018